



ГОСУДАРСТВЕННАЯ ДУМА
ФЕДЕРАЛЬНОГО СОБРАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
СЕДЬМОГО СОЗЫВА

ДЕПУТАТ
ГОСУДАРСТВЕННОЙ ДУМЫ

05 07 20 18 г.

№ 8011-4/003

حضرة الأمين العام،

في أعقاب محادثتنا خلال الجلسة العامة الثامنة للجمعية البرلمانية الآسيوية التي انعقدت في إسطنبول، في تشرين الثاني/نوفمبر 2017، والمنتدى البرلماني الدولي الذي انعقد في موسكو، في حزيران/يونيو 2018، حول الحاجة إلى تحسين الوثائق التنظيمية للجمعية البرلمانية الآسيوية، يسرني أن أرسل إليكم التعديلات على ميثاق الجمعية البرلمانية الآسيوية، والنظام الداخلي، والأنظمة المالية.

ويرجى منكم توزيع هذه التعديلات على البرلمانات الأعضاء في الجمعية البرلمانية الآسيوية من أجل مناقشتها خلال الاجتماع المقبل الأقرب للجنة الدائمة للنظام الأساسي لشؤون الموظفين والأنظمة المالية للجمعية البرلمانية الآسيوية.

وكذلك، أطلب منكم أن تدرجوا في جدول أعمال الاجتماع المقبل للجنة الدائمة للنظام الأساسي لشؤون الموظفين والأنظمة المالية المسائل التالية:

- 1) إعادة تسمية اللجنة الدائمة للنظام الأساسي لشؤون الموظفين والأنظمة المالية، لتصبح اللجنة الدائمة للوثائق التنظيمية والنظام الأساسي لشؤون الموظفين والأنظمة المالية؛
- 2) النظر في ميثاق الجمعية البرلمانية الآسيوية، والنظام الداخلي، والنظام الأساسي لشؤون الموظفين والأنظمة المالية.



وأؤكد لكم استعدادي الدائم، أنا والأمانة العامة للوفد الروسي إلى الجمعية البرلمانية الآسيوية للرد على أي سؤال لديكم.

وتفضلوا بقبول فائق الاحترام.

مع أطيب التحيات،

ميخائيل ايميليانوف

النائب الأول لرئيس لجنة مجلس الدولة (الدوما) بشأن بناء

الدولة والتشريع، رئيس الوفد الروسي إلى الجمعية البرلمانية الآسيوية

سعادة السيد محمد رضا مجيدي،

الأمين العام، الجمعية البرلمانية الآسيوية

طهران

الأنظمة المالية

التعديلات*

ملاحظات	الصيغة الجديدة	الصيغة الحالية	الرقم التسلسلي
	لم يتم تغييرها	<p>المادة-1</p> <p>تنظم الأنظمة المالية الحالية الإدارة المالية للجمعية البرلمانية الآسيوية. تدخل هذه الأنظمة حيز النفاذ بمجرد أن ينظر فيها المجلس التنفيذي وإقرارها من قبل الجلسة العامة. يجوز تعديلها فقط من خلال قرار بأغلبية ثلثي البرلمانات والأعضاء الحاضرين والتصويت في الجلسة العامة.</p> <p>المادة-2</p> <p>تبدأ السنة المالية اعتباراً من اليوم الأول من شهر أيار/مايو حتى اليوم الأخير من شهر نيسان/أبريل.</p>	1
	<p>الصيغة الجديدة:</p> <p>يضع الأمين العام مشروع الموازنة السنوية ويقدمه للجنة الدائمة للنظام الأساسي لشؤون الموظفين والأنظمة المالية للنظر فيه، قبل 30 يوماً من عقد الاجتماع الأول للمجلس التنفيذي.</p> <p>وترفع اللجنة الدائمة توصياتها بشأن مشروع الموازنة.</p> <p>ويوافق المجلس التنفيذي على الموازنة النهائية.</p>	<p>المادة-3</p> <p>يقوم الأمين العام بإعداد وتقديم مشروع الموازنة السنوية للبرلمانات لأعضاء قبل 30 يوماً من عقد الاجتماع الأول للمجلس التنفيذي. يجوز للمجلس تشكيل لجنة لمواصلة النظر في المسودة لرفع توصياتها بشأن مشروع الموازنة إلى الجلسة العامة. يجب أن تعتمد الموازنة النهائية قبل الجلسة العامة يجب أن تعتمد الموازنة النهائية من قبل الجلسة العامة في موعد لا يتجاوز نهاية السنة المالية.</p>	2
	<p>الصيغة الجديدة:</p> <p>لا يجوز أن تتعدى التكاليف الحد الأدنى المنصوص عليه في الموازنة. إن الأمين العام مسؤول عن أي تكاليف تتخطى الحد الأدنى المنصوص عليه في الموازنة.</p>	<p>المادة-4</p> <p>أي استبدال، تقليل أو زيادة في أي فصل من فصول الموازنة التي قدمها الأمين العام يكون مقبولاً في حدود 20% منها. إذا دعت الحاجة لزيادة أعلى، على الأمين العام تقديم مذكرة تفسيرية للنظر فيها من قبل المجلس التنفيذي. يمكن أيضاً إضافة فصل جديد للموازنة لتغطية النفقات المتعلقة بأي نشاط جديد، وفي هذه الحالة، يقول الأمين العام بتقديم مذكرة معلومات تفسيرية مفصلة إلى المجلس التنفيذي للنظر فيها.</p>	3

4	المادة-5	الموازنة وحسابات الأمانة العامة توضع وتحفظ باليورو والريال الإيراني.	لم يتم تغييرها
5	المادة-6	عند الموافقة على الموازنة من قبل الجلسة العامة يصرح للأمين العام القيام بالالتزامات المالية للأغراض التي تمت الموافقة على اعتمادها ضمن حدود هذه الاعتمادات في كل فصل وبند.	مُحذفت
6	المادة-7	جميع المدفوعات بالجمعية تحت أي صنف بما في ذلك التبرعات من قبل البرلمانات الأعضاء والهبات والمنح والفوائد الممنوحة على الأموال والودائع يجب أن تكون باليورو وتحفظ في حساب الجمعية البرلمانية الآسيوية المصرفي وذلك لتسهيل التدقيق الدولي.	لم يتم تغييرها
7	المادة-8	8.1. يجوز للأمين العام للجمعية البرلمانية الآسيوية نقل الاعتمادات بين البنود في أي فصل واحد حتى 20% من الموازنة ضمن حدود الائتمان المعتمدة للفصل المعني. 8.2. يجوز للأمين العام نقل أرصدة بين فصول الموازنة حتى 20% كلما دعت الحاجة ضمن حدود اعتمادات كل فصل من الفصول. 8.3. يتم الإبلاغ عن جميع هذه التحويلات في البيانات المالية المشار إليها في المادة (4) مع شرح الظروف	الصيغة الجديدة: 8.3 يجب أن يرفق كل إعادة توزيع للموارد بمذكرة تفسيرية تبرر الحاجة إلى إجراء إعادة التوزع هذه.
8	المادة-9	تستخدم الاعتمادات فقط للوفاء بالالتزامات خلال السنة المالية التي تتعلق بها. في حالة عدم سداد الاشتراكات أو تأخيرها، ولتلبية مستوى الموازنة بالجمعية البرلمانية الآسيوية، يسمح للأمين العام باستخدام الموارد المتاحة وتعديلها وفقاً لذلك.	لم يتم تغييرها

		<p>المادة- 10</p> <p>10.1 يتم تمويل الموازنة المعتمدة من قبل الجلسة العامة من المساهمات المقدمة من البرلمانات الأعضاء التي سيتم تقييمها على أساس الصيغة التي سينظر فيها المجلس التنفيذي وتُقر من قبل الجلسة العامة.</p> <p>10.2 رهناً بالقاعدة 40 من القواعد الإجرائية، وبعد موافقة الجلسة العامة على الموازنة السنوية، يبلغ الأمين العام البرلمانات الأعضاء عن مساهماتها المقررة ويطلب منهم سداد الأموال.</p> <p>10.3 تعتبر المساهمات مستحقة وواجبة الدفع بالكامل، في غضون 60 يوماً من تلقي رسائل المساهمات المقررة.</p> <p>10.4. يتم الإبلاغ عن عدم دفع المساهمات من قبل أي برلمان عضو للمجلس التنفيذي لاتخاذ القرار المناسب، والذي يمكن أن يتضمن إبلاغ الجلسة العامة.</p> <p>10.5 يقدم الأمين العام إلى المجلس التنفيذي تقريراً عن تحصيل المساهمات.</p>	
	<p>الصيغة الجديدة:</p> <p>11.1 يدير الأمين العام تنفيذ الموازنة وهو مسؤول عن توافر الموارد المالية للجمعية البرلمانية الآسيوية.</p> <p>تبقى البنود الفرعية الأخرى كما هي.</p>	<p>المادة-11</p> <p>11.1. يكون الأمين العام مسؤولاً عن إدارة أموال وممتلكات الجمعية وتنظيمها.</p> <p>11.2. يضع الأمين العام الضوابط الداخلية اللازمة للحفاظ على مراجعة مستمرة على جميع المعاملات المالية منع أي إساءة في استخدام للأموال، وضمان أقصى قدر من الاقتصاد.</p> <p>11.3. تحقيقاً لهذه الغاية، يصدر الأمين العام التوجيهات يحدد فيها الإجراءات ويتخذ الخطوات التالية:</p> <p>11.3.1 التحقق من أن جميع النفقات تصرف بما يتفق مع الاعتمادات المالية وغيرها من التدابير التي وافقت عليها الجلسة العامة.</p> <p>11.3.2 ضمان ألا تتم عمليات الدفع إلا بتقديم إيصالات مقابل الخدمات المقدمة و / أو السلع المستلمة.</p> <p>11.3.3 يوقع ويختتم الأمين العام ومدير الموارد البشرية والمالية، على جميع عمليات تحويل الأموال أو الشيكات والالتزامات المالية، أوامر الدفع أو غيرها من الوثائق ذات الصلة بالإنفاق مع الموازنة.</p>	9

	<p>لم يتم تغييرها</p> <p>الصيغة الجديدة:</p> <p>13.2 يقدم الأمين العام تقارير مالية عن الوضع المالي للجمعية البرلمانية الآسيوية إلى لجنة الرقابة المالية مرتين في السنة.</p>	<p>المادة-12</p> <p>تحفظ أموال الأمانة العامة في المقر الرئيسي لمصارف للجمعية البرلمانية الآسيوية.</p> <p>المادة- 13</p> <p>13.1 يحافظ رئيس الموارد البشرية والمالية على الحسابات التي تبين:</p> <p>13.1.1 المبالغ المصرح بها والالتزامات التي يتم التعهد بها والمبالغ المدفوعة، والأرصدة المتبقية المصرح بها فيما يتعلق بكل بند من بنود الموازنة.</p> <p>13.1.2 المساهمات المقررة على البرلمانات الأعضاء المساهمين، مع المبالغ المستلمة منهم والمبالغ المتبقية المستحقة عليهم.</p> <p>13.1.3 إيرادات متنوعة.</p> <p>13.1.4 الأرصدة النقدية والأرصدة في المصارف.</p> <p>13.1.5 الأصول والالتزامات المالية الأخرى للجمعية البرلمانية الآسيوية.</p> <p>13.2 يقدم الأمين العام كل سنتين إلى المجلس التنفيذي تقارير مالية دورية عن الوضع المالي للجمعية البرلمانية الآسيوية.</p> <p>المادة-14</p> <p>يحق للأمين العام شطب الخسائر النقدية والمخازن وغيرها من الأصول الأخرى بحدود الـ 1000 يورو وأي شيء يتخطى هذا المبلغ يجب أن يوافق عليه المجلس التنفيذي. يُرفق كشف بيانات كامل بجميع المبالغ المشطوبة بالحسابات السنوية.</p> <p>المادة- 15</p> <p>تتألف أموال الجمعية البرلمانية الآسيوية من:</p> <p>1- سداد المساهمات المقررة للبرلمانات الأعضاء.</p> <p>2- المنح والهبات والتبرعات النقدية والعينية التي يقبلها الأمين العام.</p> <p>3- الفوائد / الأرباح المستحقة على الأموال والودائع التابعة للجمعية البرلمانية الآسيوية.</p>	10
--	--	--	----

الصيغة الجديدة:

حذف البند 16.1

16.1 بناءً على اقتراح الأمين العام، يتعين على المجلس التنفيذي تحديد أتعاب مدقق الحسابات الخارجي الذي يُعين محلياً على أساس سنوي من بين المحاسبين المعتمدين للدولة المضيفة.

حذف البند 16.2

16.2 يقدم مدقق الحسابات الخارجي المعين محلياً تقريره قبل نهاية الشهر الرابع من العام المقبل إلى الأمين العام الذي بدوره يحيله يقدمه مع تعليقاته ووجهات نظره إلى لجنة الرقابة المالية (FCC) على النحو المحدد في الفقرة 16.3 أدناه وكذلك إلى المجلس التنفيذي للنظر فيها والموافقة عليها.

البند 16.3 الصيغة الجديدة

تتألف لجنة الرقابة المالية من خمسة مدققين حسابات من البرلمانات الأعضاء يتم تعيينهم من قبل المجلس التنفيذي لمدة عامين بالتناوب، بحيث تشارك جميع البرلمانات الأعضاء في الجمعية البرلمانية الآسيوية التي تقدم مساهمات منتظمة في اللجنة.

البند 16.4 الصيغة الجديدة

تجتمع لجنة الرقابة المالية مرتين سنوياً، وتجري تدقيق حسابات في مقر الأمانة العامة، وتراجع حسابات الأمانة للأعوام السابقة، وتعد تقريراً. تعرض اللجنة تقريرها إلى المجلس التنفيذي. يشمل هذا التقرير ما يلي:
أ) ملاحظات حول المسائل المالية

16.3 تتألف لجنة الرقابة المالية (FCC) من ثلاثة مدققين حسابات يتم تعيينهم من قبل المجلس التنفيذي لمدة عامين بالتناوب، ويتم ترشيحهم من قبل البرلمانات الأعضاء من بين الدول التي تسهم في موازنة الجمعية البرلمانية الآسيوية.

16.4 تجتمع لجنة الرقابة المالية (FCC) سنوياً في مقر الأمانة العامة لمراجعة حسابات الأمانة للعام السابق ودراسة التقرير الذي قدمه مدقق الحسابات الخارجي المعين محلياً. تعرض اللجنة تقريرها إلى المجلس التنفيذي من خلال الأمين العام.

يشمل هذا التقرير ما يلي:

أ) ملاحظات حول المسائل المالية

ب) ملاحظات على تقرير مدقق الحسابات الخارجي.

ج) مدى فعالية إجراءات الرقابة المالية الداخلية داخل الأمانة.

<p>ب) مدى فعالية إجراءات الرقابة المالية الداخلية في الأمانة.</p> <p>ج) توصيات.</p> <p>حذف البند 16.5</p> <p>البند 16.6 الصيغة الجديدة</p> <p>يجق للجنة الرقابة المالية الطلب من الأمين العام بتزويدها بالتفسيرات حول المسائل المالية.</p> <p>البند 16.7 الصيغة الجديدة</p> <p>للأمين العام أن يقدم إلى المجلس التنفيذي تقريراً متضمناً آرائه وملاحظاته المتعلقة بالتقرير المقدم من لجنة الرقابة المالية.</p> <p>البند 16.8 الصيغة الجديدة</p> <p>تغطي موازنة الجمعية البرلمانية الآسيوية تكلفة أعمال لجنة الرقابة المالية ومصاريفها الأخرى.</p> <p>البند 16.9 لم يتم تغييرها</p>	<p>16.5 يلتزم مدقق الحسابات الخارجي المعين محلياً بالقواعد والمعايير المحاسبية المتعارف عليها.</p> <p>16.6 مع ذلك، لا يجوز في أي حال من الأحوال أن تقوم لجنة الرقابة المالية بتضمين ملاحظات جوهرية في تقريرها عن تدقيق الحسابات من دون أن تقوم أولاً بإعطاء الأمين العام أو ممثله (ممثليه) فرصة لتقديم تفسيرات للجنة الرقابة المالية حول الموضوع قيد الرقابة. وتدرج هذه التوضيحات في تقرير اللجنة.</p> <p>16.7 يجوز للأمين العام أن يقدم إلى المجلس التنفيذي تقريراً متضمناً آرائه وملاحظاته على تقرير المقدم من لجنة الرقابة المالية (FCC) وذلك التقرير المقدم من مدقق الحسابات الخارجي المعين محلياً.</p> <p>16.8 يدفع الأمين العام رسوم مدقق الحسابات الخارجي المعين محلياً في حين أن الرسوم والمصاريف الأخرى للجنة الرقابة المالية (FCC) تتحملها برلمانها المعنية.</p> <p>16.9 لا يجوز تعيين أي موظف سابق في الأمانة العامة كمدقق حسابات وبالمثل، لا يتم تعيين مدقق حسابات سابق في الأمانة قبل انقضاء فترة ثلاث سنوات منذ تعيينه الأخير.</p>	
--	--	--

	<p>المادة-17</p> <p>يدرس المجلس التنفيذي تقارير لجنة الرقابة المالية (FCC) مدقق الحسابات الخارجي المعين محلياً وتقرير الأمين العام. ويجب أن يوافق المجلس التنفيذي على تقرير لجنة الرقابة المالية (FCC) بإغلاق حسابات السنة المالية المعنية وتصفية مسؤولية الأمين العام المالية عنها. وعدا عن ذلك، ينبغي أن يستمر المجلس التنفيذي في التحقق في الأسئلة المتبقية وإيجاد حلول قبل نهاية السنة المالية القادمة.</p> <p>البند 17.1 يدرس المجلس التنفيذي تقارير اللجنة الدائمة لإعداد الموازنة والنظام الداخلي في اجتماعها الأول. وفي حال وجود خلافات، سيستمع إلى تقرير لجنة الرقابة المالية والأمين العام، واتخاذ قرار بشأن الموافقة عليها. وفي حال عدم الموافقة على التقرير المالي، يواصل المجلس التنفيذي النظر في المسائل المتبقية إلى أن يجد حلاً قبل نهاية السنة المالية القادمة.</p> <p>البند 17.2 يقر المجلس التنفيذي موازنة للسنة القادمة في اجتماعه الثاني.</p>	<p>12</p>
--	---	-----------

سيتم تغيير ترقيم البنود عند الموافقة على الوثيقة موافقة تامة*

20:07 07.01.2019

التعديلات على ميثاق الجمعية البرلمانية الآسيوية

APA/2007/10

19 تشرين الثاني/نوفمبر 2007



ميثاق

الجمعية البرلمانية الآسيوية*

ملاحظة	الصيغة الجديدة	الصيغة الحالية
يجب إضافة الوقت والمكان لاعتماد النسخة الجديدة من الميثاق.	الصيغة الجديدة: تم اعتماد الميثاق، من حيث المبدأ، في الجلسة الأولى للجلسة العامة للجمعية البرلمانية الآسيوية في تشرين الثاني/نوفمبر 2006. وتم إعداد التعديلات في اجتماع المجلس التنفيذي، الذي عُقد في 17-18 تشرين الثاني / نوفمبر 2007، طهران، وتم التوصية بها إلى الجلسة العامة الثانية للجمعية البرلمانية الآسيوية. واعتمد الميثاق المرفق في الجلسة العامة الثانية للجمعية، 19-21 تشرين الثاني / نوفمبر 2007، طهران، الجمهورية الإسلامية الإيرانية، وذلك في يوم الاثنين، 19 تشرين الثاني / نوفمبر 2007.	تم اعتماد الميثاق، من حيث المبدأ، في الدورة الأولى للجلسة العامة للجمعية البرلمانية الآسيوية في تشرين الثاني / نوفمبر 2006. وتم إعداد التعديلات في اجتماع المجلس التنفيذي، الذي عُقد في 17-18 تشرين الثاني / نوفمبر 2007، طهران، وتم التوصية بها إلى الجلسة العامة الثانية للجمعية البرلمانية الآسيوية. واعتمد الميثاق المرفق في الجلسة العامة الثانية للجمعية، 19-21 تشرين الثاني / نوفمبر 2007، طهران، الجمهورية الإسلامية الإيرانية، وذلك في يوم الاثنين، 19 تشرين الثاني / نوفمبر 2007.

10/72

- التعديلات المقدمة من الصين والواردة باللون الأحمر في الترجمة حسب النسخة الإنجليزية
- التعديلات التي وردت على التعديلات أو على النص الأصلي ارتأينا أن نضعها باللون الأخضر للتوضيح

ترجمة الأمانة العامة للاتحاد البرلماني العربي



	<p>للجمعية البرلمانية الآسيوية. واعتمد الميثاق المرفق في الجلسة العامة الثانية لاجتماع الجمعية، 19-21 تشرين الثاني / نوفمبر 2007، طهران، الجمهورية الإسلامية الإيرانية، وذلك في يوم الاثنين، 19 تشرين الثاني / نوفمبر 2007، وتمت الموافقة من قبل المجلس التنفيذي بتاريخ __، 2019 (المدينة، البلد)، ووافقت عليها الجلسة العامة بتاريخ __، 2019 (المدينة، البلد).</p>	
<p>لم تعد الجملة الأخيرة ذات صلة بالموضوع</p>	<p>يجب حذف آخر جملة. الصيغة الجديدة: المقدمة</p> <p>اقتناعاً منها بأن السعي إلى السلام على أساس العدالة والتعاون الدولي أمر حيوي للحفاظ على المجتمع والحضارة البشرية؛</p> <p>وإذ تؤكد من جديد تفاني البلدان الآسيوية للقيم الروحية والأخلاقية التي تمثل التراث المشترك لشعوبها</p>	<p>المقدمة</p> <p>اقتناعاً منها بأن السعي إلى السلام على أساس العدالة والتعاون الدولي أمر حيوي للحفاظ على المجتمع والحضارة البشرية؛</p> <p>وإذ تؤكد من جديد تفاني البلدان الآسيوية للقيم الروحية والأخلاقية التي تمثل التراث المشترك لشعوبها والمصدر الحقيقي للحرية الفردية، الحرية السياسية وسيادة القانون، وهي مبادئ تشكل أساس الديمقراطية الحقة كلها؛</p> <p>وإذ تؤكد من جديد تفاني البلدان الآسيوية للقيم الروحية والأخلاقية التي تمثل</p>

- التعديلات المقدمة من الصين والوردة باللون الأحمر في الترجمة حسب النسخة الإنجليزية
- التعديلات التي وردت على التعديلات أو على النص الأصلي ارتأينا أن نضعها باللون الأخضر للتوضيح



	<p>التراث المشترك لشعوبها والمصدر الحقيقي للحرية الفردية، الحرية السياسية وسيادة القانون، وهي مبادئ تشكل أساس الديمقراطية الحققة كلها؛</p> <p>وإذ تعتقد أنه من أجل الحفاظ على هذه المثل العليا والمضي في تحقيقها وتحقيق مصالح التقدم الاقتصادي والاجتماعي، هناك حاجة إلى وحدة أوثق بين البلدان الآسيوية؛</p> <p>ومن أجل الاستجابة لهذه الحاجة والتطلعات التي أعربت عنها شعوبها في هذا الصدد، من الضروري وعلى الفور إنشاء جمعية تجمع بين البلدان الآسيوية لتكوين رابطة أوثق بغية دمجها في نهاية المطاف في اتحاد برلماني آسيوي؛</p> <p>لذلك، فإننا، نحن، الأعضاء الحاليين في رابطة البرلمانات الآسيوية من أجل السلام (AAPP)، نرى أن هناك حاجة إلى تحويل هذه الرابطة (AAPP) إلى الجمعية البرلمانية الآسيوية (APA) ونعلن هنا، نيابة عن البرلمانات التي تمثلها، ما يلي:</p> <p>ومن أجل الاستجابة لهذه الحاجة والتطلعات التي أعربت عنها شعوبها في هذا الصدد، من الضروري وعلى الفور إنشاء جمعية تجمع بين البلدان الآسيوية لتكوين رابطة أوثق بغية دمجها في نهاية المطاف في اتحاد برلماني آسيوي؛</p>	<p>وإذ تعتقد أنه من أجل الحفاظ على هذه المثل العليا والمضي في تحقيقها وتحقيق مصالح التقدم الاقتصادي والاجتماعي، هناك حاجة إلى وحدة أوثق بين البلدان الآسيوية؛</p> <p>ومن أجل الاستجابة لهذه الحاجة والتطلعات التي أعربت عنها شعوبها في هذا الصدد، من الضروري وعلى الفور إنشاء جمعية تجمع بين البلدان الآسيوية لتكوين رابطة أوثق بغية دمجها في اتحاد برلماني آسيوي؛</p> <p>لذلك، فإننا، نحن، الأعضاء الحاليين في رابطة البرلمانات الآسيوية من أجل السلام (AAPP)، نرى أن هناك حاجة إلى تحويل هذه الرابطة (AAPP) إلى الجمعية البرلمانية الآسيوية (APA) ونعلن هنا، نيابة عن البرلمانات التي تمثلها، ما يلي:</p>
--	---	---

- التعديلات المقدمة من الصين والواردة باللون الأحمر في الترجمة حسب النسخة الإنجليزية
- التعديلات التي وردت على التعديلات أو على النص الأصلي ارتأينا أن نضعها باللون الأخضر للتوضيح



	لم يتم تعديلها	قواعد عامة
	<p>المادة 1: إنشاء الجمعية البرلمانية الآسيوية الجديدة:</p> <p>المادة 1: إنشاء الجمعية البرلمانية الآسيوية (APA) تتشكل الجمعية البرلمانية الآسيوية من برلمانات البلدان الآسيوية (المسماة فيما يلي "بالأعضاء")، التي ترسل وفودها (المسماة فيما يلي "بالوفود") التي تتألف من نواب البرلمانات، للمشاركة في أنشطة الجمعية البرلمانية الآسيوية. يسمى النواب الذين هم أعضاء في وفد البرلمان "بالمندوبين".</p>	<p>المادة 1: إنشاء الجمعية البرلمانية الآسيوية (APA) يتم بموجب هذا الميثاق تحويل رابطة البرلمانات الآسيوية من أجل السلام (AAPP) إلى الجمعية البرلمانية الآسيوية (APA)، ويطلق عليها فيما بعد اسم "الجمعية". وبذلك يحل هذا الميثاق محل ميثاق رابطة البرلمانات الآسيوية من أجل السلام (AAPP).</p>
	<p>المادة 2: مبادئ إنشاء الجمعية البرلمانية الآسيوية (APA)</p> <p>-مساواة بين كل الأعضاء</p> <p>-الاعتراف بسيادة جميع الدول الأعضاء في الجمعية وباستقلالها</p>	<p>المادة 2: مبادئ إنشاء الجمعية البرلمانية الآسيوية (APA)</p> <p>إنّ جميع البرلمانات الأعضاء:</p> <ul style="list-style-type: none"> • تؤكد على المساواة بين جميع الأعضاء؛ • تعترف بالسلطة الوطنية، السيادة، التعايش السلمي وعدم التدخل في الشؤون الداخلية؛ • تؤمن بالصدقة والتسوية السلمية للنزاعات؛ • تشجع حقوق الإنسان وتعززها وتعارض الإرهاب وتعترف بحقوق الأمم وحرّيتها؛ • تؤكد على ضرورة التعاون الكامل فيما يتعلق بالتنمية المستدامة وحماية البيئة؛

- التعديلات المقدمة من الصين والواردة باللون الأحمر في الترجمة حسب النسخة الإنجليزية
- التعديلات التي وردت على التعديلات أو على النص الأصلي ارتأينا أن نضعها باللون الأخضر للتوضيح



<ul style="list-style-type: none"> - الالتزام بمبادئ التعايش السلمي وعدم التدخل في الشؤون الداخلية للدول الأخرى - الاعتراف بالتسوية السلمية للنزاعات - الاعتراف بحقوق الأمم وحرّيتها - تعزيز حقوق الإنسان - مكافحة الإرهاب - التعاون في تحقيق التنمية المستدامة والحماية البيئية - تعزيز المحافظة على التنوع الثقافي، والسياسي، والاقتصادي للبلدان الآسيوية 	<ul style="list-style-type: none"> • تحاول إنشاء منظمات مشتركة وتهدف إلى توفير البنى التحتية وتشجع التنمية الاقتصادية من خلال الاستفادة من مزايا القواسم المشتركة الإقليمية؛ • تؤمن بفوائد مواءمة القوانين والممارسات القانونية بين أعضاء الجمعية، آخذين في الاعتبار تنوع الخبرات الآسيوية الثقافية، السياسية والاقتصادية، بهدف التوصل إلى التشريعات الموحدة؛ <p>تعبّر عن الاستعداد لإنشاء الجمعية البرلمانية الآسيوية.</p>
<p>لم يتم تعديلها</p>	<p>المادة 3: أهداف إنشاء الجمعية البرلمانية الآسيوية (APA)</p> <p>أهداف الجمعية البرلمانية الآسيوية (APA) هي كما يلي:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. تعزيز الحرية، العدالة الاجتماعية، السلام، الأمن والصدقاة لتحقيق أهداف الجمعية. 2. تقاسم فرص الوصول إلى أحدث المعارف في مختلف المجالات وتعزيز هذه المعارف بين الأعضاء من أجل تعزيز التقدم والمساواة بين أعضائها. 3. استغلال الموارد البشرية والطبيعية الشاسعة بطريقة تعاونية، وتأمين مصالح جميع الأعضاء والاعتراف بسلطتهم الدائمة على مواردهم الطبيعية. 4. توفير مرافق الرعاية الصحية والغذائية لكل فرد من سكانها. 5. المساهمة في التكامل بين الدول الآسيوية من أجل الاستفادة إمكانات المنطقة.

<p>يجب استثناء المكتب من هيئات الجمعية بما أنه لم يتأسس وليس لديه سلطة فعلية.</p>	<p>الصيغة الجديدة: المادة 4. عضوية الجمعية البرلمانية الآسيوية إن برلمان بلد ذي سيادة واقع جزئياً أو بالكامل في آسيا، وملتزم بمبادئ الجمعية وأهدافها، ومهيئ للامتثال بميثاق الجمعية، يمكن أن يصبح عضواً في الجمعية البرلمانية الآسيوية. تنص أنظمة الجمعية على عملية قبول أعضاء جدد.</p>	<p>المادة 4: عضوية الجمعية البرلمانية الآسيوية (APA) عضوية الجمعية البرلمانية الآسيوية (APA) مفتوحة أمام البرلمانات الوطنية للدول ذات السيادة في آسيا. يجوز للبرلمانات الوطنية لدول آسيا ذات السيادة أن تقدم طلبها في أي وقت للانضمام إلى الجمعية البرلمانية الآسيوية. وسيتم تعميم الطلب على البرلمانات الأعضاء، ويجب أن ينال موافقة أغلبية ثلثي أعضاء الجمعية.</p>
<p>يلغي المسمى الجديد الحشو.</p>	<p>الصيغة الجديدة بنية الجمعية البرلمانية الآسيوية</p>	<p>الأجهزة والبنية الأساسية</p>
<p>الصيغة الجديدة:</p>	<p>المادة 5: هيئات الجمعية البرلمانية الآسيوية تتألف الجمعية البرلمانية الآسيوية من الجلسة العامة، والمجلس التنفيذي، والرئيس، واللجان الدائمة، والأمانة العامة.</p>	<p>المادة 5: الهيئات الأساسية للجمعية البرلمانية الآسيوية (APA) تتكون الجمعية البرلمانية الآسيوية من الجلسة العامة، المجلس التنفيذي، مكتب الجمعية، اللجان التي قد تنشأ، والأمانة العامة.</p>

	تخضع أنشطة هيئات الجمعية إلى النظام الداخلي. يخضع تشكيل الهيئات الفرعية إلى النظام الداخلي.	
من المقترح أن تخضع هذه المسائل المتعلقة بتنظيم أنشطة أجهزة الجمعية البرلمانية الآسيوية إلى النظام الداخلي.	تستثنى.	المادة 6: أعضاء ومراقبو الجلسة العامة باعتبارها أهم جهاز، تتألف الجلسة العامة من سياسيين حاليين من البرلمانات الأعضاء، يتم انتخابه ممن قبل برلمانهم الوطنية لفترة عضوية مدتها سنتان. يجوز حضور البرلمانات الآسيوية الأخرى والمنظمات الإقليمية والدولية دورات الجلسة العامة للجمعية البرلمانية الآسيوية كمراقبين بعد موافقة المجلس التنفيذي.
		المادة 7: سلطات الجلسة العامة يجوز للجلسة العامة الموافقة على القرارات، المقررات والإعلانات أو تقديم تقارير حول السياسات العامة للجمعية، وكذلك حول المواضيع الأخرى المتعلقة بأنشطتها.
	الصيغة الجديدة: المادة 6: عدد المندوبين من برلمان واحد. يحق لكل برلمان عضو، مؤلف من مجلسين أو مجلس واحد ، بإرسال وفد واحد للعمل	المادة 8: عدد الأصوات يتمتع كل برلمان عضو بحقوق تصويت تنسجم مع عدد مندوبيه في الجلسة العامة. ولكل برلمان عضو مندوبان بالإضافة إلى مندوبين إضافيين يتم تحديدهم على النحو التالي:

- التعديلات المقدمة من الصين والواردة باللون الأحمر في الترجمة حسب النسخة الإنجليزية
- التعديلات التي وردت على التعديلات أو على النص الأصلي ارتأينا أن نضعها باللون الأخضر للتوضيح



<p>في الجمعية البرلمانية الآسيوية، يتألف من مندوبين، بالإضافة إلى عدد إضافي من المندوبين يتم تحديده على النحو التالي:</p> <p>● البلدان التي تضم مليون نسمة وما يصل إلى 50 مليون نسمة سيكون لها مندوبان إضافيان،</p> <p>● البلدان التي تضم 50 مليون نسمة وما يصل إلى 200 مليون نسمة سيكون لها ثلاثة مندوبين إضافيين،</p> <p>● البلدان التي تضم 200 مليون نسمة وما يصل إلى 500 مليون نسمة سيكون لها أربعة مندوبين إضافيين</p> <p>● البلدان التي يزيد عدد سكانها عن 500 مليون نسمة سيكون لها خمسة مندوبين إضافيين.</p>	<p>● البلدان التي يتراوح عدد سكانها بين مليون إلى 50 مليون نسمة سيكون لها مندوبان إضافيان،</p> <p>● البلدان التي يتراوح عدد سكانها بين 50 و200 مليون نسمة سيكون لها ثلاثة مندوبين إضافيين،</p> <p>● البلدان التي يتراوح عدد سكانها بين 200 و500 مليون نسمة سيكون لها أربعة مندوبين إضافيين</p> <p>● البلدان التي يزيد عدد سكانها على 500 مليون نسمة سيكون لها خمسة مندوبين إضافيين.</p>	<p>المادة 9: دورات الجلسة العامة</p> <p>تعقد الجلسة العامة دورة عادية سنوية واحدة على الأقل. وتُعقد دورة استثنائية في الحالات الطارئة، بناءً على طلب أي من البرلمانات الأعضاء، وموافقة أغلبية البرلمانات الأعضاء.</p>
<p>من المقترح أن تخضع هذه المسائل المتعلقة بتنظيم أنشطة أجهزة الجمعية</p>	<p>تستثنى.</p>	

17/72

- التعديلات المقدمة من الصين والواردة باللون الأحمر في الترجمة حسب النسخة الإنجليزية
- التعديلات التي وردت على التعديلات أو على النص الأصلي ارتأينا أن نضعها باللون الأخضر للتوضيح

ترجمة الأمانة العامة للاتحاد البرلماني العربي



المادة 10: المجلس التنفيذي

يتألف المجلس التنفيذي من مندوب واحد من الجمعية البرلمانية الآسيوية (APA) من كل برلمان عضو.

يجتمع المجلس التنفيذي مرتين في السنة على الأقل: مرة واحدة، قبل الجلسة العامة مباشرة، والأخرى عادة قبل حوالي ثلاثة أشهر من اجتماع الجلسة العامة في البلد المضيف السابق.

المادة 10: مكتب الجمعية

يكون للجمعية رئيس وأربعة نواب للرئيس ومقرر واحد، مع مراعاة التوزيعات الإقليمية العادلة¹.

يُنتخب رئيس الجمعية من بين رؤساء البرلمانات الأعضاء لفترة ولاية سنة أو سنتين، حسب قرار البرلمان المضيف، بأغلبية أصوات مندوبي البرلمانات الأعضاء. ويجوز إعادة انتخاب الرئيس لولاية واحدة متتالية.

يُنتخب الرئيس للفترة القادمة خلال الاجتماع الأول لكل ولاية للفترة القادمة.

البرلمانية الآسيوية إلى النظام الداخلي.
نرى أن المكتب جهازاً غير ضروري.

- التعديلات المقدمة من الصين والواردة باللون الأحمر في الترجمة حسب النسخة الإنجليزية
- التعديلات التي وردت على التعديلات أو على النص الأصلي ارتأينا أن نضعها باللون الأخضر للتوضيح



المادة 10: مكتب الجمعية

يكون للجمعية رئيس وأربعة نواب للرئيس ومقرر واحد، مع مراعاة التوزيعات الإقليمية العادلة².

يُنتخب رئيس الجمعية من بين رؤساء البرلمانات الأعضاء لفترة ولاية سنة أو سنتين، حسب قرار البرلمان المضيف، بأغلبية أصوات مندوبي البرلمانات الأعضاء. ويجوز إعادة انتخاب الرئيس لولاية واحدة متتالية.

يُنتخب الرئيس لفترة القادمة خلال الاجتماع الأول لكل ولاية لفترة القادمة.

الصيغة الجديدة:

المادة 7: رئيس الجمعية

ينتخب رئيس الجمعية بأغلبية أصوات المندوبين من البرلمانات الأعضاء، من رؤساء البرلمانات الأعضاء، الذين يخدمون لولاية لمدة سنة واحدة. قد يُنتخب الرئيس مرة أخرى لولاية ثانية بقرار من اجتماع الجلسة العامة. ينتخب الرئيس بأغلبية أصوات المندوبين المشاركين في التصويت في الجلسة العامة. يسري مفعول سلطات الرئيس عند الانتخابات وتنتهي عند انتخاب رئيس جديد.

يوجه الرئيس أعمال الجمعية البرلمانية الآسيوية، ويشرف على الأمانة العامة، وينظم الجلسة العامة للمجالس التنفيذية في بلده الام، ويعطي شروط عملهم. تخضع سلطات الرئيس وأنشطته إلى النظام الداخلي.

نرى أن المكتب غير ضروري.

- التعديلات المقدمة من الصين والواردة باللون الأحمر في الترجمة حسب النسخة الإنجليزية
- التعديلات التي وردت على التعديلات أو على النص الأصلي ارتأينا أن نضعها باللون الأخضر للتوضيح



	<p>المادة 8: لم يتم التعديل</p>	<p>المادة 10: الكيان القانوني الجمعية البرلمانية الآسيوية هي كيان قانوني يمثله رئيسها.</p>
<p>تخضع عملية التصويت إلى النظام الداخلي.</p>	<p>الصيغة الجديدة: المادة 9: التصويت في اجتماعات اللجان الدائمة للمجلس التنفيذي للجمعية، يتمتع كل وفد بحق التصويت مع مبدأ "وفد واحد - صوت واحد". في حال اختلاف الآراء ضمن الوفد الواحد، إن صوت رئيس الوفد هو الصوت الحاسم. في الجلسة العامة، تتخذ القرارات بأغلبية ثلاثي أصوات المندوبين المشاركين في التصويت بحسب مبدأ "وفد واحد - صوت واحد". يجب على كل مندوب التصويت فردياً - يساوي عدد الأصوات لبلد واحد عدد المندوبين الذي يتمتع به البلد، بحسب</p>	<p>المادة 11: التصويت تتطلب جميع قرارات الجمعية أغلبية أصوات مندوبي البرلمانات الحاضرين والمشاركين في التصويت، ما لم تقرر الجلسة العامة بأغلبية بسيطة من المندوبين بأن موضوع محدد يتطلب أغلبية أعلى.</p>

- التعديلات المقدمة من الصين والوردة باللون الأحمر في الترجمة حسب النسخة الإنجليزية
- التعديلات التي وردت على التعديلات أو على النص الأصلي ارتأينا أن نضعها باللون الأخضر للتوضيح



	<p>المادة 6. يمكن أن يقسم الوفد أصواته للإعراب عن مختلف آراء أعضائه. لا يمكن للمندوب أن يسجل أكثر من 4 أصوات. تخضع مسائل التصويت الأخرى إلى النظام الداخلي.</p>	
<p>نرى أن الأمانة العامة المؤقتة جهازاً غير ضروري ولم يتم تشكيلها من قبل.</p>	<p>تستثنى.</p>	<p>الأمانة العامة</p> <p>المادة 12: الأمانة العامة المؤقتة</p> <p>يكون مقر الأمانة العامة في بلد الرئيس المنتخب للجمعية.</p> <p>يكون البلد المضيف مسؤولاً عن توفير التسهيلات اللازمة للأمانة العامة وعقد دورات الجمعية.</p>
<p>من المقترح إزالة كلمة "دائمة"، بما أنه تم إلغاء مفهوم الأمانة العامة المؤقتة. في النسخة الحالية من الميثاق، لم تُدرج بالكامل مسؤوليات الأمانة العامة. اقترحت أحكاماً إضافية.</p>	<p>الصيغة الجديدة:</p> <p>المادة 10: الأمانة العامة</p> <p>تتضمن المسؤوليات الرئيسية للأمانة العامة ما يلي:</p> <p>- تنفيذ قرارات الجلسات العامة للجمعية، والمجلس التنفيذي، واللجان الدائمة.</p>	<p>المادة 13: الأمانة العامة الدائمة</p> <p>تتمثل الاختصاصات الرئيسية للأمانة العامة فيما يلي:</p> <ul style="list-style-type: none"> ● الحفاظ على التواصل مع الأعضاء والتحضير لدورات الجمعية، ● متابعة تنفيذ قرارات الجمعية، ● حماية وثائق الجمعية البرلمانية الآسيوية،

	<p>-تطبيق موازنة الجمعية وتقديم تقرير الموازنة إلى المجلس التنفيذي للجمعية</p> <p>-إعداد مشاريع القرارات والمسودات وقرارات الجمعية الأخرى، بالنيابة عن المجلس التنفيذي</p> <p>-إعلام مؤقتاً البرلمان المشاركة بالجلسات العامة، واجتماعات المجالس التنفيذية، واللجان الدائمة التي ستعقد، وفعاليات الجمعية الأخرى، وإرسال جميع الوثائق المتعلقة بهذه الفعاليات.</p> <p>- الحفاظ على التواصل مع الأعضاء والتحضير للجلسات العامة للجمعية</p> <p>- مساعدة البرلمان الأعضاء في عقد جلسات عامة واجتماعات للمجلس التنفيذي واللجان الدائمة</p> <p>- الاحتفاظ بوثائق الجمعية،</p> <p>يتأسس الأمانة العامة للجمعية الأمين العام.</p> <p>يحدد النظام الداخلي للجمعية والنظام</p>	
--	--	--

22/72

- التعديلات المقدمة من الصين والواردة باللون الأحمر في الترجمة حسب النسخة الإنجليزية
- التعديلات التي وردت على التعديلات أو على النص الأصلي ارتأينا أن نضعها باللون الأخضر للتوضيح

ترجمة الأمانة العامة للاتحاد البرلماني العربي



	الأساسي لشؤون الموظفين، مركز الأمين العام.	
تخضع المسألة إلى النظام الداخلي.	تستثنى.	المادة 14: إنشاء اللجان المتخصصة يجوز للجمعية إنشاء لجان خاصة للتعامل مع أي موضوع محل اهتمام.
	الصيغة الجديدة: المادة 11: النظام الداخلي للجمعية البرلمانية الآسيوية، والأنظمة المالية، والنظام الأساسي لشؤون الموظفين يعتمد النظام الداخلي للجمعية البرلمانية الآسيوية، والأنظمة المالية، والنظام الأساسي لشؤون الموظفين بأغلبية ثلثي أصوات الأعضاء المشاركين في الاجتماع.	المادة 15: النظام الداخلي للجمعية تعتمد الجمعية نظامها الداخلي الذي يجب أن متفقاً مع الميثاق.
من المقترح إضافة اللغة الروسية كلغة رسمية، لأنها تعتبر خامس أكثر لغة مستخدمة في العالم، وهو أمر مناسب لوفود عدة دول	الصيغة الجديدة: اللغات الرسمية المادة 12: لغات الجمعية البرلمانية الآسيوية الرسمية ولغات العمل هي العربية، والروسية،	اللغات الرسمية المادة 16: لغات الجمعية البرلمانية الآسيوية الرسمية ولغات العمل اللغات الرسمية للجمعية البرلمانية الآسيوية هي اللغتين العربية والإنجليزية ولغة العمل لديها هي الإنجليزية.

- التعديلات المقدمة من الصين والواردة باللون الأحمر في الترجمة حسب النسخة الإنجليزية
- التعديلات التي وردت على التعديلات أو على النص الأصلي ارتأينا أن نضعها باللون الأخضر للتوضيح



<p>أعضاء في الجمعية وللمراقبين فيها إذا استخدموا اللغة الروسية.</p>	<p>والصينية، والإنجليزية، ولغة العمل هي الإنجليزية</p>	
	<p>الصيغة الجديدة: المادة 13: اعتماد ميثاق جديد والتعديلات عليه يصدر قرار بتعديل الميثاق أو اعتماد ميثاق جديد بقرار يقترحه المجلس التنفيذي ويمرر بأغلبية ثلثي أصوات الأعضاء الذين شاركوا في التصويت.</p>	<p>التعديلات</p> <p>المادة 17: تعديل الميثاق تتطلب تعديلات هذا الميثاق موافقة ما لا يقل عن ثلثي البرلمان الأعضاء الحاضرين والمشاركين في التصويت في الجلسة العامة.</p>
<p>يجب تحديث قائمة أعضاء الجمعية البرلمانية الآسيوية.</p>	<p>تستثنى. بالنظر إلى التمثيل الإقليمي المتوازن، يتم تجميع البلدان الآسيوية في المناطق دون الإقليمية الخمس التالية: 1 -غرب آسيا: مملكة البحرين، قبرص، جمهورية العراق، المملكة الأردنية الهاشمية، دولة الكويت، الجمهورية اللبنانية، دولة فلسطين، المملكة العربية السعودية، الجمهورية العربية السورية، تركيا، دولة الإمارات العربية المتحدة، الجمهورية اليمنية، ... 2-جنوب شرق آسيا: كمبوديا، إندونيسيا، لاوس، ماليزيا، الفلبين، سنغافورة، تايلاند، فيتنام، ... 3-جنوب آسيا: أفغانستان، بنغلاديش، بوتان، الهند، الجمهورية الإسلامية الإيرانية، جزر المالديف، نيبال، باكستان، سريلانكا، ...</p>	<p>* عُدلت لأسباب تقنية بالنظر إلى التمثيل الإقليمي المتوازن، يتم تجميع البلدان الآسيوية في المناطق دون الإقليمية الخمس التالية: 1 -غرب آسيا: مملكة البحرين، قبرص، جمهورية العراق، المملكة الأردنية الهاشمية، دولة الكويت، الجمهورية اللبنانية، دولة فلسطين، المملكة العربية السعودية، الجمهورية العربية السورية، تركيا، دولة الإمارات العربية المتحدة، الجمهورية اليمنية، ... 2-جنوب شرق آسيا: كمبوديا، إندونيسيا، لاوس، ماليزيا، الفلبين، سنغافورة، تايلاند، فيتنام، ... 3-جنوب آسيا: أفغانستان، بنغلاديش، بوتان، الهند، الجمهورية الإسلامية الإيرانية، جزر المالديف، نيبال، باكستان، سريلانكا، ...</p>

- التعديلات المقدمة من الصين والواردة باللون الأحمر في الترجمة حسب النسخة الإنجليزية
- التعديلات التي وردت على التعديلات أو على النص الأصلي ارتأينا أن نضعها باللون الأخضر للتوضيح



	<p>العربية السورية، تركيا، دولة الإمارات العربية المتحدة، الجمهورية اليمنية، ...</p> <p>2- جنوب شرق آسيا: كمبوديا، إندونيسيا، لاوس، ماليزيا، الفلبين، سنغافورة، تايلاند، فيتنام، ...</p> <p>3- جنوب آسيا: أفغانستان، بنغلاديش، بوتان، الهند، الجمهورية الإسلامية الإيرانية، جزر المالديف، نيبال، باكستان، سريلانكا، ...</p> <p>4- شرق آسيا ومنطقة المحيط الهادئ: الصين، فيجي، جمهورية كوريا الديمقراطية الشعبية، كيريباتي، منغوليا، بالاو، جمهورية كوريا، تونغا، ...</p> <p>5 - آسيا الوسطى ورابطة الدول المستقلة: أذربيجان، كازاخستان، قيرغيزستان، روسيا الاتحادية، أوزبكستان، طاجيكستان، ...</p>	<p>4- شرق آسيا ومنطقة المحيط الهادئ: الصين، فيجي، جمهورية كوريا الديمقراطية الشعبية، كيريباتي، منغوليا، بالاو، جمهورية كوريا، تونغا، ...</p> <p>5 - آسيا الوسطى ورابطة الدول المستقلة: كازاخستان، قيرغيزستان، روسيا الاتحادية، طاجيكستان، أوزبكستان، ...</p>
--	---	--

- التعديلات المقدمة من الصين والواردة باللون الأحمر في الترجمة حسب النسخة الإنجليزية
- التعديلات التي وردت على التعديلات أو على النص الأصلي ارتأينا أن نضعها باللون الأخضر للتوضيح



القسم I "حول الاسم وهيكل النظام الداخلي"

في هذا القسم، من المقترح أن يتم حذف ذكر الجلسة العامة من عنوان الوثيقة، إذ إن الوثيقة المنقحة لن تحدد فقط قواعد عقد الجلسة العامة، بل أيضاً لتنظيم نشاط هيئات الجمعية البرلمانية الآسيوية الأخرى (المجلس التنفيذي، واللجان الدائمة، والهيئات الفرعية).

تم تغيير الهيكل الداخلي للوثيقة للسبب عينه، ولذلك، اقترح جدول محتويات آخر.

ملاحظات	التعديلات	الصيغة الحالية	
	النظام الداخلي للجمعية البرلمانية الآسيوية	النظام الداخلي للجلسة العامة للجمعية البرلمانية الآسيوية	1.
	I. التشكيل II. اللجان الدائمة والهيئات الفرعية III. المجلس التنفيذي IV. الجلسة العامة V. الرئيس VI. الإجراءات لاعتماد القرارات VII. الأمانة العامة VIII. التعديلات على النظام الداخلي	I. التشكيل II. الجلسة III. الرئاسة - المكتب IV. اللجان الدائمة V. جدول الأعمال - القرارات - المناقشات VI. التعديلات VII. التحدث - الترتيب - الاقتراحات الإجرائية VIII. النصاب - الإجماع - التصويت IX. الأمانات العامة الدائمة والمؤقتة X. اختتام الجلسة العامة XI. اعتماد الأنظمة وتعديلها	2.

26/72

- التعديلات المقدمة من الصين والواردة باللون الأحمر في الترجمة حسب النسخة الإنجليزية
- التعديلات التي وردت على التعديلات أو على النص الأصلي ارتأينا أن نضعها باللون الأخضر للتوضيح

ترجمة الأمانة العامة للاتحاد البرلماني العربي



القسم II "حول التشكيل"

توضح هذه المجموعة من التعديلات المصطلحات المستخدمة في النظام الداخلي، والقواعد المتعلقة بمنح صفة المراقب في الجمعية البرلمانية الآسيوية، وحضور الجلسات واجتماعات اللجان. ومن المقترح عدم تعيين المندوبين لولاية سنتين، لأنه لم يتم التقييد بهذه القاعدة من الناحية العملية.

3	I. التشكيل	لم يتم تعديلها
4	القاعدة 1	الفقرة 1 الصيغة الجديدة: تتألف الجمعية البرلمانية الآسيوية من أعضاء البرلمان في آسيا ¹ الذين تعينهم البرلمان الأعضاء في الجمعية البرلمانية الآسيوية، المشار إليها في ما يلي بالجمعية البرلمانية الآسيوية، كمندوبين إلى الجمعية لولاية سنتين، وفقاً للميثاق. المادة 6 من الميثاق.
5	2. يحق لكل برلمان عضو أن يعين 2-7 مندوبين إلى الجمعية البرلمانية الآسيوية، وفقاً للمادة 8 من الميثاق.	الفقرة 2 لم يتم تعديلها
6	3. تقدم البرلمانات الأعضاء إلى الأمين العام الشهرة ومعلومات الاتصال للمندوبين إلى الأمين العام، خطياً، في أقرب وقت ممكن، وقبل شهر على الأقل من موعد انعقاد الجلسة العامة.	الفقرة 3 الصيغة الجديدة: تقدم البرلمانات الأعضاء إلى الأمين العام الشهرة ومعلومات الاتصال للمندوبين إلى الأمين العام، خطياً، في أقرب وقت ممكن، وقبل شهر على الأقل من موعد

¹ "آسيا" / "آسيوي"، تعني ضمن سياق هذا النظام وميثاق الجمعية البرلمانية الآسيوية، أي دول سيادية تنتمي إلى مجموعة بلدان آسيا والمحيط الهادئ، وفقاً للممارسة المتبعة في الأمم المتحدة، وكذلك في أي دولة سيادية تقع أجزاء منها في آسيا.

- التعديلات المقدمة من الصين والواردة باللون الأحمر في الترجمة حسب النسخة الإنجليزية
- التعديلات التي وردت على التعديلات أو على النص الأصلي ارتأينا أن نضعها باللون الأخضر للتوضيح



	انعقاد الجلسة العامة، واجتماعات المجلس التنفيذي، أو اللجنة الدائمة.		
7	4. قبل نهاية ولاية السنتين لتعيين المندوب إلى الجمعية البرلمانية الآسيوية، في حال انقضاء هذه الولاية، أو حدد البرلمان الوطني أن المندوب غير قادر على أداء واجباته كعضو في البرلمان الوطني، أو أنه توفي، يعين البرلمان المذكور أعلاه مندوباً آخر إلى الجمعية، لولاية سنتين ويرسل إشعاراً بذلك إلى الأمين العام.		
8	القاعدة 2 1. تحضر البرلمانات المراقبة في الجمعية البرلمانية الآسيوية الجلسات العامة المفتوحة واجتماعات اللجان، بصفة المراقب وتلقي الكلمات بدعوة من الرئيس فقط. ولا يمكنها التصويت أو تقديم الترشيحات لمنصب منتخب.	1. الصيغة الجديدة: يحضر ممثلون من البرلمانات المراقبة في الجمعية البرلمانية الآسيوية والمنظمات الدولية المراقبة الجلسات العامة المفتوحة واجتماعات اللجان، بصفة المراقب وتلقي الكلمات بدعوة من الرئيس فقط. ولا يمكنها التصويت أو تقديم الترشيحات لمنصب منتخب.	يمكن لممثلي البرلمانات وليس للبرلمان في أجملة حضور الجلسات العامة واجتماعات اللجان. بالإضافة إلى ذلك، ينبغي ذكر المنظمات الدولية التي يمكن أن تكون مراقبة.
9	2. يمكن دعوة ممثلي المنظمات الإقليمية والدولية أو أي اتحاد برلماني، بصفة مراقبين، من أجل حضور الجلسات العامة المفتوحة، كما هو موصى به من مكتب الجلسة العامة السابقة وإشعار الجلسة العامة التي ينوون حضورها.	2. الصيغة الجديدة يمكن دعوة ممثلي المنظمات الإقليمية والدولية الأخرى، بصفة مراقبين، من أجل حضور الجلسات المفتوحة للجمعية البرلمانية الآسيوية، كما هو محدد من المجلس التنفيذي وإشعار الرئيس خطياً قبل شهر على الأقل من موعد بدء الجلسة.	



	<p>الفقرة 3 الصيغة الجديدة</p> <p>يقدم طلب الحصول على صفة العضو أو المراقب خطياً إلى الرئيس وينظر فيه في الاجتماع القادم للمجلس التنفيذي التي تصدر توصيات إلى الجلسة العامة للجمعية من أجل اتخاذ قرار. يوافق على الطلب هذا بأغلبية أصوات المندوبين الحاضرين والتصويت بحسب القاعدة 34(3) من النظام الداخلي هذا.</p> <p>الفقرة 4 فقرة جديدة</p> <p>يتحمل المراقبون كافة التكاليف المتعلقة بالمشاركة في اجتماعات الجمعية البرلمانية الآسيوية.</p>	<p>3. يقدم طلب الحصول على صفة العضو أو المراقب خطياً إلى الرئيس وينظر فيه في الاجتماع القادم للمجلس التنفيذي التي تصدر توصيات إلى الجلسة العامة للجمعية من أجل اتخاذ قرار. يوافق على الطلب هذا بأغلبية أصوات المندوبين الحاضرين والتصويت بحسب القاعدة 34(3) من النظام الداخلي هذا.</p>	10
	<p>الفقرة 1 تعين البرلمان الأعضاء في الجمعية البرلمانية الآسيوية برلمانيين سابقين وكذلك ممثلين من أي منظمة غير حكومية، والعلماء، وغيرهم من الشخصيات البارزة كأعضاء شرف من وفودهم.</p> <p>الفقرة 2 يشارك أعضاء الشرف في الجلسات العامة بصفة مراقبين. ولا يحق لهم التصويت. وتعطى لهم الكلمة وفقاً لقرار من الجلسة العامة.</p> <p>الفقرة 3 يتحمل الطرف الذي كلفهم جميع التكاليف المتعلقة بمشاركة أعضاء الشرف في الجلسة العامة.</p>	<p>القاعدة 3</p> <p>تعين البرلمان الأعضاء في الجمعية البرلمانية الآسيوية برلمانيين سابقين وكذلك ممثلين من أي منظمة غير حكومية، والعلماء، وغيرهم من الشخصيات البارزة كأعضاء شرف من وفودهم.</p>	11

القسم III "حول اللجان الدائمة والهيئات الفرعية"

تحتوي هذه المجموعة من التعديلات على اقتراحات لتنظيم أنشطة اللجان الدائمة والهيئات الفرعية، بصورة أكثر تفصيلاً. وفي الوثيقة الحالية، تتعلق قاعدة واحدة (القاعدة 15) من الأحكام السارية بهذا الأمر. ونرى أن اللجان تؤدي دوراً أساسياً لصياغة قرارات الجلسة العام من أجل تنظيم أنشطتها بصورة أكثر تفصيلاً.

12	IV. اللجان الدائمة	II. اللجان الدائمة، واللجان المؤقتة، واللجان والهيئات الفرعية
13	<p>القاعدة 15</p> <p>1. بالإضافة إلى اللجان الدائمة الخمس، بما فيها اللجنة المعنية بالشؤون السياسية، والسلم والأمن، والشؤون الاقتصادية والتنمية المستدامة، والطاقة، يمكن للجلسة العامة إنشاء لجان دائمة، ولجان وهيئات فرعية تعتبر ضرورية لمعالجة أي قضايا ذات صلة والنظر في المشاكل المدرجة في جدول الأعمال. تقدم هذه الهيئات تقاريرها وتوصياتها إلى الجلسة العامة لمواصلة النظر فيها واتخاذ قرار بشأنها.</p>	<p>القاعدة 4</p> <p>الفقرة 1 الصيغة الجديدة</p> <p>تتضمن الجمعية البرلمانية الآسيوية أربع لجان دائمة، أي اللجنة المعنية بالشؤون السياسية، واللجنة المعنية بالشؤون الاقتصادية والتنمية المستدامة، واللجنة المعنية بالشؤون الاجتماعية والثقافية، واللجنة للموازنة والنظام الداخلي. يتم إنشاء اللجان بقرار من الجلسة العامة بناء على مقترح من المجلس التنفيذي.</p> <p>وبقرار من للجلسة العامة بناء على اقتراح المجلس التنفيذي يمكن إنشاء لجان خاصة، ولجان فرعية وهيئات أخرى.</p>
		<p>تم تحديد الهيكل الحالي للجان الدائمة للجمعية البرلمانية الآسيوية، والإجراءات لإنشائها.</p>

- التعديلات المقدمة من الصين والواردة باللون الأحمر في الترجمة حسب النسخة الإنجليزية
- التعديلات التي وردت على التعديلات أو على النص الأصلي ارتأينا أن نضعها باللون الأخضر للتوضيح



<p>تم إدراج هذه الفقرة من أجل تحسين الضمانات للوفود، فيما يتعلق بمشاركتها في اجتماعات اللجان.</p>	<p>الفقرة 2 الصيغة الجديدة ينظر المجلس التنفيذي في إنشاء لجنة، أو لجنة فرعية، أو هيئة فرعية جديدة، في حال قدم هذا الاقتراح 10 وفوداً على الأقل إلى البرلمانات الأعضاء في الجمعية البرلمانية الآسيوية. ويفوض وفد البرلمان العضو في الجمعية عضو وفد للمشاركة في أي لجنة أو هيئة فرعية للجمعية البرلمانية الآسيوية. ولا يمكن رفض مشاركة عضو الوفد المرسل من وفده في عمل اللجنة أو الهيئة الفرعية للجمعية البرلمانية الآسيوية، إذا تم تفويض هذا العضو من قبل الوفد الملائم.</p>	<p>14. 2. بناء على اقتراح من المكتب أو من 10 برلمانات أعضاء على الأقل، تدرج مسألة إنشاء لجنة دائمة، أو لجنة فرعية، أو لجان، أو هيئات فرعية أخرى في جدول أعمال المجلس التنفيذي. ويوافق على توصية المجلس التنفيذي بأغلبية أصوات المندوبين الحاضرين والتصويت في الجلسة العامة.</p>	<p>14</p>
<p>إن عملية تعيين تاريخ اجتماعات اللجان وموعد انعقادها محددة.</p>	<p>الفقرة 3 الصيغة الجديدة يعقد اجتماع كل لجنة سنوياً. يحدد المجلس التنفيذي مكان وموعد انعقاد الاجتماع، وجدول الأعمال، من بين البلدان التي ترغب باستضافة اجتماع اللجنة خلال الجلسة العامة.</p>	<p>3. تعقد الاجتماعات بين الدورات للجان الفرعية، واللجان، والهيئات الفرعية من قبل البرلمان العضو الذي عقد الجلسة العامة السابقة، باستثناء عندما يتفق الرئيس والسكرتير الدائم أنه يمكن أن يمثل الطرف المضيف برلمان عضو آخر.</p>	<p>15</p>
<p>إن القاعدة لتحديد نصاب اللجنة التي تطورت في الممارسة العملية منصوص عليها رسمياً.</p>	<p>الفقرة 4 الصيغة الجديدة يتحقق النصاب القانوني لاجتماع اللجنة إذا شاركت فيه 7 وفوداً على الأقل.</p>	<p>4. توافق الجلسة العامة على عدد أعضاء كل لجنة فرعية، ولجنة، وهيئة فرعية مع الأخذ بالاعتبار التوزيع الجغرافي العادل، ووقت وعدد اجتماعاتها بين الدورات.</p>	<p>16</p>

<p>إن العملية التي تتبعها الجمعية البرلمانية الآسيوية لتعيين اللجنة لرئيس، منصوص عليها رسمياً. وإن صلاحيات الرئيس محددة.</p>	<p>الفقرة 5 فقرة جديدة</p> <p>يتأسس اللجنة الرئيس المنتخب في الجلسة العامة عبر التصويت العلني، وذلك لمدة عام. وكقاعدة، هو عضو وفد البرلمان العضو في الجمعية البرلمانية الآسيوية، ويجوز يعقد بلده اجتماعاً للجنة. يفتح الرئيس اجتماع اللجنة، ويختتمه، ويكفل الامتثال للنظام الداخلي، ويعطي الكلمة إلى المتحدثين. يحق للرئيس مقاطعة المتحدث في حال رأى أن الكلمة خارجة عن الموضوع أو تتخطى الوقت المحدد. ويحدد الوقت للكلمة في بداية كل اجتماع للجنة بموجب قرار بشأنه.</p>		17
<p>تم توضيح عملية تلقي اللجنة مشروع قرار وإرسال القرارات الموافق عليها إلى المجلس التنفيذي. وترتبط هذه القواعد بقواعد الفصل المتعلق بإجراءات اتخاذ القرارات في الجمعية البرلمانية الآسيوية.</p>	<p>الفقرة 6 تناقش اللجنة، بصورة موضوعية، مشاريع القرارات، والتعديلات التي تلقىتها من الأمانة العامة، وتعتمد مشروع قرار بشكل عام، وتقدمها إلى المجلس التنفيذي. لا يجوز مناقشة القرارات المعتمدة أو النظر فيها مرة أخرى، إلا إذا صوت أغلبية ثلثي المشاركين لصالح إعادة افتتاح النقاش.</p>		18

القسم IV "حول المجلس التنفيذي"

تحتوي هذه المجموعة من التعديلات على اقتراحات لتنظيم أنشطة المجلس التنفيذي، بصورة أكثر تفصيلاً. يعتبر المجلس التنفيذي أهم هيئة في الجمعية البرلمانية الآسيوية، لكن النظام الداخلي الساري لا يعكس نشاطه إلا في بند واحد. ومن المقترح إضافة فصل منفصل إلى النظام الداخلي الذي سيضع إجراءً لإنشاء المجلس التنفيذي وتشغيله. ووفقاً للممارسة الحالية، يعقد المجلس التنفيذي اجتماعاته مرتين في السنة، ويعقد أحد اجتماعاته مباشرة قبل الجلسة، ويعقد الاجتماع الثاني قبل ثلاثة أشهر من الجلسة العامة.

وسيؤدي اجتماع المجلس التنفيذي المنفصل الذي يعقد قبل ثلاثة أشهر من انعقاد الجلسة العامة إلى عبء مالي إضافي على برلمان البلد الذي يرأس الجلسة فضلاً عن الوفود البرلمانية للبلدان المشاركة. وعلى البرلمانيين أن يجدوا وقتاً إضافياً خلال الفترة المزدحمة بالعمل للأنشطة البرلمانية. فليس لكل أعضاء البرلمان الفرصة للمشاركة في هذا المجلس.

ويظهر تحليل ممارسة عقد اجتماعات المجلس التنفيذي، أن جداول أعمال اجتماعي المجلس التنفيذي متشابهة، وتتم مناقشة القضايا عينها، وفي الاجتماع الثاني للمجلس التنفيذي، يتم استخدام الحجج المعرب عنها في الاجتماع الأول لها.

ومن المقترح أن يعقد المجلس التنفيذي اجتماعاته مرتين في السنة قبل الجلسة العامة وبعدها مباشرة، مما سيسمح بتخفيض نفقات الطرف المضيف والوقت الذي تقضيه في رحلات المندوبين.

ويعتبر الاجتماع الأول للمجلس التنفيذي قبل الجلسة العامة "ملخصاً". ففي هذا الاجتماع، يتم تقديم التقرير السنوي للأمين العام حول عمل الجمعية البرلمانية الآسيوية، وتقارير عن أنشطة اللجان، والنظر في القرارات التي تم إعدادها، واتخاذ القرار بشأن توصية هذه القرارات للموافقة عليها في الجلسة العامة أو إعادتها إلى اللجان للمراجعة،



ووضع جدول أعمال نهائي للجلسة العامة، وتحديد نظامه الداخلي، وتقديم التقرير السنوي للأمين العام عن استخدام الموازنة، واتخاذ قرار بشأن الموافقة على هذا التقرير أو عدم الموافقة عليه.

ويعتبر الاجتماع الأول للمجلس التنفيذي مخططاً. يحدد خطة عمل الجمعية البرلمانية الآسيوية للعام المقبل، وجدول أعمال أولي للجلسة العامة المقبلة التي وضعت على أساس مقترحات الوفود؛ ووفقاً لجدول الأعمال هذا، يتم وضع جداول أعمال اللجان والهيئات الفرعية، ويتم اعتماد موازنة العام المقبل بناءً على اقتراح الأمين العام.

والجدير بالذكر أن المجلس التنفيذي هو الذي عليه اتخاذ القرار بشأن الموافقة النهائية على الموازنة. فليس من الممكن النظر في موازنة الجمعية البرلمانية الآسيوية والموافقة عليها في الجلسة العامة.

19	إن هذا الجزء غير موجود.	III. المجلس التنفيذي	من المقترح إضافة جزء جديد "المجلس التنفيذي".
20	القاعدة 7	القاعدة 5	
21	القاعدة 7	الفقرة 1 الصيغة الجديدة يتألف المجلس التنفيذي من المندوبين، مندوب واحد من كل برلمان عضو في الجمعية البرلمانية الآسيوية.	1. يتألف المجلس التنفيذي من مندوب واحد من الجمعية البرلمانية الآسيوية من كل برلمان عضو.
22	2. يعقد المجلس التنفيذي اجتماعاته مرتين في السنة: مرة، مباشرة قبل الجلسة العامة والآخر، ويعقد الآخر عادة قبل ثلاثة أشهر من الجلسة العامة.	الفقرة 2 يعقد المجلس التنفيذي اجتماعاته مرتين في السنة، على الأقل، على أن يعقد الاجتماع الأول مباشرة قبل الجلسة العامة ويعقد الاجتماع الثاني بعد الجلسة العامة.	

- التعديلات المقدمة من الصين والواردة باللون الأحمر في الترجمة حسب النسخة الإنجليزية
- التعديلات التي وردت على التعديلات أو على النص الأصلي ارتأينا أن نضعها باللون الأخضر للتوضيح



	<p>3. الصيغة الجديدة على المجلس التنفيذي أن:</p> <p>- يوجه ويراقب عمل الأمانة العامة لضمان كفاءة العمل في الجمعية البرلمانية الآسيوية؛</p> <p>- يوصي بترشيح الأمين العام للجمعية ويوافق عليه في الجلسة العامة؛</p> <p>- يستمع إلى التقرير السنوي للأمين العام حول عمل الجمعية وتتخذ قراراً بعد الموافقة أو عدم الموافقة؛</p> <p>- ينظر في اقتراح اللجنة الدائمة للموازنة والنظام الداخلي فيما يتعلق بتعديل الميثاق، والنظام الداخلي، والأنظمة المالية، ونظام الأمانة العامة للجمعية البرلمانية الآسيوية، ويوصي بإدراجها في جدول أعمال الجلسة العامة أو تعييدها للمراجعة؛</p> <p>- ينظر في اقتراح لإنشاء لجنة دائمة، ولجنة مخصصة، ولجنة فرعية، وهيئة فرعية جديدة للجمعية؛</p>	<p>23. على اجتماعات المجلس التنفيذي المذكورة أعلاه في الفقرتين 1 و2، أن:</p> <p>* توجه عمل الأمانة العامة في مساعدتها في عقد جلسة عامة من دون عراقيل وفعالة.</p> <p>* تنظر في التقارير والوثائق التي وضعتها الأمانة العامة وتصدر التوصيات الملائمة للجلسة العامة لاتخاذ القرار،</p> <p>* تنظر في مشاريع القرارات وتصدر التوصيات الملائمة للجلسة العامة لاتخاذ القرار،</p> <p>* تنظر في اقتراح إنشاء لجنة دائمة أو فرعية أو لجنة أو هيئة فرعية جديدة،</p> <p>* تنظر في طلبات الأعضاء أو المراقبين الجدد، وتصدر التوصيات الملائمة للجلسة العامة لاتخاذ القرار.</p> <p>* تنظر في اقتراحات الأمانة العامة لوضع مشروع جدول أعمال أولي للجلسة العامة وتوصي الجلسة العامة بمشروع جدول الأعمال هذا.</p> <p>* تنظر في موازنة الجمعية البرلمانية الآسيوية ومسائلها المالية وتعد التوصية الملائمة للجلسة العامة لاتخاذ قرار.</p>	<p>23</p>
--	---	---	-----------

	<p>- ينظر في طلب قبول عضوية أو صفة مراقب جديدة ويصدر التوصيات للجلسة العامة من أجل اتخاذ القرار؛</p> <p>- يقرر اجتماع المجلس التنفيذي قبل الجلسة العامة على مشروع جدول أعمال الجلسة العامة وتوصيها، وينظر في مشاريع القرارات المعدة من اللجان الدائمة، ويتخذ قراراً بإدراجها في جدول أعمال الجلسة العامة أو يعيدها إلى اللجان الدائمة من أجل المراجعة، ويحدد المهلة الزمنية لكلمات المتحدثين والكلمات في المناقشات، وينظر في تقرير الأمين العام عن استخدام الموازنة للعام الحالي، ويتخذ قراراً بشأن الموافقة على التقرير أو عدم الموافقة عليه؛</p> <p>- يحدد اجتماع المجلس التنفيذي مباشرة بعد الجلسة العامة خطة عمل الجمعية للعام المقبل، وجدول الاجتماعات، وجدول الأعمال الأولي للجان الدائمة، وجدول الأعمال الأولي للجلسة</p>	<p>* توصي بالأمين العام للجمعية للموافقة في الجلسة العامة.</p>	
--	--	--	--



	العامّة المقبلة، وينظر في مشروع الموازنة للجمعية العامّة، للعام المقبل، ويوافق عليه؛		
24	4. يتم اتخاذ القرار في المجلس التنفيذي على أساس توافق الآراء، قدر الإمكان. وإلا، يتخذ المجلس التنفيذي قراراً بأغلبية أصوات البرلمانات الأعضاء الحاضرة والتي تنتخب. وتُحدد أي قضايا خاصة تتطلب أغلبية الثلثين بأغلبية أصوات البرلمانات الحاضرة والتي تنتخب. الفقرة 4 الصيغة الجديدة - يتخذ المجلس التنفيذي قرارات بأغلبية ثلثي أصوات الأعضاء المشاركين في التصويت. - تُعتمد أي تعديلات على ميثاق الجمعية البرلمانية الآسيوية بثلثي أصوات الأعضاء الذين صوتوا. - لكل برلمان عضو في الجمعية صوت واحد في المجلس التنفيذي. - يتحقق النصاب القانوني في الاجتماع إذا شاركت فيه سبعة وفوداً على الأقل من البرلمانات الأعضاء في الجمعية.		
25	5. لكل برلمان عضو صوت واحد في المجلس التنفيذي.	تستثنى	
26	6. إن النصاب لعقد الجلسة العامة واعتماد قرار تنص عليها القاعدتان 32 و33 من النظام الداخلي هذا يطبق أيضاً على اجتماعات المجلس التنفيذي.	تستثنى	



V. القسم "حول الجلسة العامة"

تخضع مسائل عقد الجلسة العامة المنصوص عليها في النظام الداخلي الحالية لقواعد منفصلة، مما يعوق تطبيقها في المجال العملي. ومن المقترح تجميع القواعد التي تحكمها معاً في فصل منفصل "الجلسة العامة" وتوضيح بعض المسائل المتعلقة بتنظيم الجلسات العامة وعقدتها. ويتضمن الاقتراح الرئيسي حلّ المكتب كهيئة للجمعية البرلمانية الآسيوية لأن هذه الهيئة لم تعمل مطلقاً عملياً.

إضافة إلى ذلك، من المقترح حذف مفهوم "بند إضافي" وإبقاء مصطلح "بند طارئ" فقط. وينطلق واضعو التعديلات من حقيقة أن الجلسة العامة ستنظر في البنود المقررة سلفاً التي تم النظر فيها في اللجان والتي وافق عليها المجلس التنفيذي. وبعد هذا الإجراء، لا يمكن إدراج بند في جدول أعمال الجلسة العامة إلا في حال حدوث أي طارئ في أي بلد معين أو في العالم ككل. وفي هذه الحالة، يمكن النظر في بند طارئ. وسيتيح النظر في "بنود إضافية" الإمكانية لإدراجها في جدول أعمال الجلسة العامة للبنود التي لم توافق اللجان عليها مسبقاً، والتي يمكن أن تؤدي إلى اعتماد قرارات غير مهيئة.

27	II الجلسات	IV. الجلسة العامة
28	القاعدة 4	القاعدة 6
29	القاعدة 4	الصيغة الجديدة تعقد الجلسة العامة سنوياً (المادة 9 من الميثاق). في البلد الذي يترأس الجمعية البرلمانية الآسيوية. ملاحظة: في حال لم يكن البرلمان المضيف حاضراً لعقد اجتماع المجلس التنفيذي والجلسة العامة في سنتين متتاليتين، يمكن أن يتم

- التعديلات المقدمة من الصين والواردة باللون الأحمر في الترجمة حسب النسخة الإنجليزية
- التعديلات التي وردت على التعديلات أو على النص الأصلي ارتأينا أن نضعها باللون الأخضر للتوضيح



		تفويض برلمان عضو آخر لتولي الرئاسة وعقد هذه الاجتماعات، بموافقة أغلبية البرلمانات الأعضاء.	
	القاعدة 7	القاعدة 5	30
	الصيغة الجديدة الفقرة 1 يبلغ رئيس الجمعية البرلمانية الآسيوية الأمانة العامة عن موعد الجلسة العامة ومكان انعقادها، قبل ثلاثة أشهر على الأقل من عقدها. الفقرة 2 فقرة جديدة يمكن أن يتغير مكان انعقاد الجلسة العامة مواعدها في حال انسحاب البلد المترأس. وفي هذه الحالة، تعقد الأمانة العامة مشاورات عاجلة مع البرلمانات الأخرى الأعضاء في الجمعية البرلمانية الآسيوية وتقترح على الدول الأعضاء مكاناً ووقتاً جديداً للبلدان المشاركة. وتقدم المقترحات خطياً إلى كل برلمان. وفي حال ما إذا كان أقل من ثلث الأعضاء صوتوا ضد عقد الجلسة العامة في المكان والوقت الجديدين، يعتبر القرار قد تم اتخاذه.	القاعدة 5 بعد إجراء المشاورات مع البرلمانات الأعضاء، يبلغها الرئيس عن تاريخ كل جلسة عامة قبل ثلاثة أشهر على الأقل من موعد انعقادها.	31

- التعديلات المقدمة من الصين والواردة باللون الأحمر في الترجمة حسب النسخة الإنجليزية
- التعديلات التي وردت على التعديلات أو على النص الأصلي ارتأينا أن نضعها باللون الأخضر للتوضيح



	وتستخدم عملية التصويت البريدي مع البرلمانات الأعضاء التي ترسل رسائل إلى الأمانة العامة. وترسل البرلمانات هذه الرسائل في غضون شهر واحد عند استلام هذا الاقتراحات.		
	تستثنى (راجع تعديل القاعدة 5)	القاعدة 6	32
		في بعض الحالات، يمكن تغيير مكان وتاريخ انعقاد الجلسة العامة بناءً على اقتراح المكتب، بعد إجراء مشاورات مع البرلمان المضيف، وموافقة أغلبية البرلمانات الأعضاء التي تحدد وفقاً للقاعدة 10 (2).	
	القاعدة 8	القاعدة 16	33
	الفقرة 1 توافق الجلسة العامة على جدول الأعمال بناءً على اقتراح المجلس التنفيذي؛	القاعدة 16	34
	تستثنى الفقرتان 2، و3.	1. وفقاً لتوصية الأمين العام ، يضع المجلس التنفيذي مشروع جدول أعمال يتضمن مناقشة عامة ويوزع إلى البرلمانات الأعضاء والمراقبين للموافقة عليه في الجلسة العامة.	
		2. تقدم الأمانة العامة مشروع جدول الأعمال إلى جميع البرلمانات الأعضاء قبل شهرين على الأقل من افتتاح الجلسة العامة.	35

	<p>بقيت الفقرة 4 لتحفظ كالفقرة 2. فقرة جديدة</p> <p>الفقرة 3 يجب إرسال الوثائق التي وافقت عليها الجلسة العامة إلى البرلمان الأعضاء في الجمعية البرلمانية الآسيوية وحكوماتها والمنظمات الدولية.</p>	<p>3. يمكن للجلسة العامة تغيير مشروع جدول الأعمال المقترح أو الموافقة عليه في بداية الاجتماع الأول.</p> <p>4. يمكن للاجتماع العام الاستثنائي أن ينظر فقط في البنود التي تم طرحها له.</p>	
<p>كقاعدة، تتم مناقشة البنود وقراراتها التي نظرت فيها الجلسة العامة بالتفصيل في اللجان الدائمة، فقط في هذه الحالة يمكن اتخاذ قرار مشروع.</p> <p>يمكن إدراج بند في جدول أعمال الجلسة من دون نقاش مسبق في اجتماعات اللجان في الحالات الاستثنائية ويتصل بحالات طارئة عندما يكون القرار ملحاً.</p>	<p>(تشكل القاعدتان 17 و 18 قاعدة جديدة): القاعدة 9</p> <p>الفقرة 1 يمكن أن تدرج الجلسة العامة في جدول أعمالها بند طارئ يقترحه المجلس التنفيذي. ولا يمكن إدراج بنود إضافية أخرى في جدول الأعمال.</p> <p>تنقل الفقرة 2 القاعدة 9 من الفقرة 2 القاعدة 20:</p>	<p>القاعدة 17</p> <p>1. يمكن للبرلمانات الأعضاء أن تقدم إلى الأمانة العامة اقتراحاتها لإدراج بند/بنود تكميلي(ة) في جدول الأعمال الأولي للجلسة العامة كبند إضافي في موعد لا يتجاوز شهرين قبل الجلسة العامة. وترفق بهذه المقترحات مذكرة توضيحية ومشروع قرار.</p> <p>2. إن أي مطالبة بإدراج بند إضافي تلقت الأمانة العامة قبل 30 يوماً على الأقل من افتتاح الجلسة العامة، أو أي مطالبة تتضمن بنداً إضافياً استثنائياً يتعلق بحدث بالغ الأهمية حدث</p>	<p>36</p>



	<p>2. يمكن أن تقدم الجلسة العامة بنوداً إضافية أو طارئة إلى لجنة مخصصة تناقشها وتعد تقريراً و/أو مشروع قرار للنظر فيه في الجلسة العامة.</p>	<p>خلال 30 يوماً قبل افتتاح الجلسة العامة يجب الموافقة عليها للنظر فيه بأغلبية ثلثي البرلمانات الأعضاء الحاضرة والتي لها حقوق التصويت في اجتماع المجلس التنفيذي المنعقد مباشرة قبل الجلسة العامة.</p> <p>القاعدة 18</p> <p>قبل اتخاذ قرار بشأن طلي إدراج بند إضافي أو استثنائي مذكور في القاعدة 17 المذكورة أعلاه، يستمع المجلس التنفيذي والجلسة العامة إلى بيان توضيحي موجز مقدم من مؤلفها وبيان للمتحدث الذي يحتفظ برأي معاكس، ولا يجوز لأي منهما أن يدخل في جوهر المسألة.</p>	
<p>بسبب حل المكتب كهيئة للجمعية.</p>	<p>تصبح القاعدة 20 الفقرة 2، الفقرة 2 في القاعدة 9 تستثنى الفقرة 1</p>	<p>القاعدة 20</p> <p>1. تحدد الجلسة العامة إجراء تقديم مشروع قرار بشأن البنود الإضافية أو الطارئة بناءً على توصية المكتب.</p> <p>2. يمكن نقل أي بنود إضافية أو استثنائية من الجلسة العامة للنظر فيها إلى لجنة مخصصة ستناقشها وتعد تقريراً و/أو مشروع قرار يتم النظر فيه في الجلسة العامة.</p>	<p>37</p>

	إبقاء الفقرة 2 (الفقرة 2 من القاعدة 9)		
	القاعدة 10	القاعدة 21	38
	إبقاء الفقرتين 1، و2 من القاعدة 21 الفقرة 3 الإضافية: الفقرة 3 تنظر الجلسة العامة وتعتمد القرارات التي يقترحها المجلس التنفيذي. ويمكن أن تعتمد الجلسة العامة أو ترفض قراراً بشكل عام. ولا تؤخذ بالاعتبار التعديلات على القرار، إلا إذا صوتت نصف أغلبية المنديبين لصالح إجراء تعديلات جديدة.	القاعدة 21 1. تبدأ الجلسة العامة بعقد مناقشة عامة، ويمكن للمندوبين التحدث خلالها حول أي مسائل سياسية، وأمنية، واقتصادية، واجتماعية، وثقافية وفقاً لمبادئ الجمعية البرلمانية الآسيوية وأهداف إنشائها المحددة في الميثاق (المادتان 2، و3 من الميثاق) 2. تعزز الجلسة العامة إقامة حوار ودي وبناء. ولهذا الغاية، تستبعد المسائل الثنائية المتنازع عليها.	39
يجب إدراج أحكام هذا القسم في قسم الجلسة العامة.	تستثنى	VII. التحدث – الترتيب – الاقتراحات الإجرائية	40
	القاعدة 11	القاعدة 26	41

- التعديلات المقدمة من الصين والواردة باللون الأحمر في الترجمة حسب النسخة الإنجليزية
- التعديلات التي وردت على التعديلات أو على النص الأصلي ارتأينا أن نضعها باللون الأخضر للتوضيح



	<p>إبقاء الفقرات 1، و2، و4</p> <p>الفقرة 2 الصيغة الجديدة</p> <p>2. كقاعدة عامة، يجب على المندوبين إلقاء كلماتهم في الترتيب نفسه الذي طلبوا به أخذ الكلمة، وضمن المهلة المحددة للمناقشة. ويمكن للمندوبين الذين لم يكن لديهم وقت كاف ضمن المهلة المحددة للمناقشة، تقديم نصوص كلماتهم خطياً إلى الجلسة العامة.</p> <p>الفقرة 3 الصيغة الجديدة</p> <p>3. يمكن لرئيس الجلسة التعليق ومقاطعة المتحدث في حال خرج عن موضوع المناقشة، أو انتهك أي معيار أخلاقي، أو تخطى الوقت المحدد لإلقاء كلمة.</p>	<p>القاعدة 26</p> <p>42</p> <p>1. لا يمكن لأي من المندوبين أخذ الكلمة من دون موافقة الرئيس.</p> <p>2. يجب على المندوبين إلقاء كلماتهم بالترتيب نفسه الذي طلبوا به أخذ الكلمة.</p> <p>3. يمكن مقاطعة المتحدثين فقط من مندوبين آخرين في نقطة نظامية. يمكنهم إعطاء الكلمة إلى مندوب آخر / مندوبين آخرين أثاروا النقطة النظامية من أجل الحصول على الاستفسارات المطلوبة إذا وافق الرئيس على ذلك.</p> <p>4. يبت الرئيس، فوراً، من دون مناقشة، في جميع النقاط النظامية.</p>	
	<p>القاعدة 12</p>	<p>القاعدة 27</p> <p>43</p>	



	<p>الفقرة 1 الصيغة الجديدة</p> <p>يمكن للممثل واحد فقط من كل وفد أن يتحدث عن كل بند في جدول أعمال الجلسة العامة. يقدم الوفد طلباً إلى الرئيس أو الأمانة العامة لأخذ الكلمة.</p> <p>تستثنى الفقرتان 2، و 3</p>	<p>القاعدة 27</p> <p>1. لا يمكن لأكثر من ممثلين اثنين من كل وفد أن يتحدث في المناقشة العامة. إلا إذا اتخذ المكتب قراراً آخر، يحق لكل وفد إلقاء كلمة لمدة 10 دقائق خلال المناقشة العامة. عندما يسجل متحدثان من الوفد عينه لهذه المناقشة، يتشاركون وقت التحدث في أكثر طريقة ملائمة.</p> <p>2. من أجل ضمان إجراء مناقشات من دون عوائق، يمكن للمكتب أن يغير مهلة الوقت المحدد أعلاه وفقاً للأوضاع الراهنة.</p> <p>3. يصرف النظر عن أحكام الفقرة 1 المذكورة أعلاه، في نهاية الاجتماع، يعطي الرئيس الكلمة لثلاث دقائق لمنسوب يرغب باستخدام حقه للرد.</p>	44
<p>تنص الصيغة الجديدة على هذه المعايير، الفقرة 26 (11) (تعديل رقم ...)</p>	<p>تستثنى القاعدتان 28-29</p>	<p>القاعدة 28</p> <p>يدعو الرئيس المتحدث من أجل الاجتماع، وفي حال لم يلتزم هذا الأخير في مسألة النقاش أو يخل بالمناقشات عبر استخدام عبارات مهينة أو إثارة مسائل قابلة للجدل. عند الضرورة، يلغي الرئيس الإذن لإلقاء كلمة ويأمر بإزالة كلمات مهينة في التسجيل.</p>	45

		القاعدة 29 1. يتدخل الرئيس فوراً في الحادثة التي قد تحصل خلال الاجتماع، ويتخذ، عند الضرورة، جميع التدابير اللازمة لمتابعة العمل المتواصل للجلسة العامة.	
	القاعدة 13	القاعدة 30	46
	نص القواعد 30 - 33 - لا يوجد تعديلات	القاعدة 30 1. تمنح أولوية الحق في التحدث للمندوبين الذين يرغبون باقتراح: أ) مقاطعة المناقشات لأجل غير مسمى؛ ب) مقاطعة المناقشة؛ ج) إغلاق قائمة المتحدثين؛ د) اختتام الاجتماع أو إرجائه؛ هـ) مقترح آخر متعلق بسير الاجتماع. 2. تطغى هذه المقترحات الإجرائية على أي مسائل إجرائية؛ تتوقف المناقشات حول المقترحات الأخيرة عند الظر في أي مسائل إجرائية.	47

- التعديلات المقدمة من الصين والواردة باللون الأحمر في الترجمة حسب النسخة الإنجليزية
- التعديلات التي وردت على التعديلات أو على النص الأصلي ارتأينا أن نضعها باللون الأخضر للتوضيح



		3. يعطي مقدم المقترح موجزاً عن مقترحه من دون التوقف عند كامل المحتوى للمسألة قيد النقاش.	
		4. خلال المناقشة حول المقترحات الإجرائية، من المطلوب الاستماع فقط إلى مقدم المقترح ومندوب واحد من الرأي المغاير، وبعدها، تتخذ الجلسة العامة قراراً.	
	القاعدة 14	القاعدة 31	48
	لم يتم أي تعديلات على نص القاعدة.	القاعدة 31	49
		يجب أن تكون مناقشات الجلسة العامة علنية. تعقد خلف أبواب مغلقة فقط عندما تتخذ الجلسة العامة قراراً كهذا من قبل ثلثي أصوات المندوبين الحاضرين في الاجتماع ولديهم حق التصويت.	
	القاعدة 15	القاعدة 32	50
	لم يتم أي تعديلات على نص القاعدة.	القاعدة 32	51
		1. تعقد الجلسة العامة فقط عندما يحضر نصف البرلمان الأعضاء على الأقل.	

47/72

- التعديلات المقدمة من الصين والواردة باللون الأحمر في الترجمة حسب النسخة الإنجليزية
- التعديلات التي وردت على التعديلات أو على النص الأصلي ارتأينا أن نضعها باللون الأخضر للتوضيح



		2. يحدد النصاب بناء على عدد المندوبين الحاضرين في الجلسة العامة الأولى. تعلن الأمانة العامة، في الوقت عينه، عن النصاب.	
	القاعدة 16	القاعدة 33	52
	لم يتم أي تعديلات على نص القاعدة.	القاعدة 33	53
		1. إذا أمكن، تعتمد جميع القرارات والمقررات للجلسة العامة، على أساس توافق الآراء. وإلا، يجب اعتمادها بأغلبية ثلثي أصوات المندوبين الحاضرين والذين يصوتون (المادة 11 من الميثاق)، باستثناء عند الطلب غير المشروط لزيادة في الأغلبية. 2. بالإضافة إلى هذه المسائل التي ينص عليها هذا النظام، تتخذ الجلسة العامة القرار بأغلبية ثلثي أصوات المندوبين الحاضرين والذين يتمتعون بحقوق التصويت، فيما يتعلق بهذه المسألة الخاصة، التي تتطلب زيادة في الأغلبية (المادة 11 من الميثاق).	
	القاعدة 17	القاعدة 34	54

- التعديلات المقدمة من الصين والواردة باللون الأحمر في الترجمة حسب النسخة الإنجليزية
- التعديلات التي وردت على التعديلات أو على النص الأصلي ارتأينا أن نضعها باللون الأخضر للتوضيح



	<p>لم يتم أي تعديلات على نص القاعدة.</p>	<p>القاعدة 34</p> <p>1. يتمتع كل وفد بحق التصويت نسبة إلى عدد المندوبين الحاضرين في الجلسة العامة، صوت واحد لكل مندوب، الأصوات التي يتمتع بها كل مندوب (المادة 8 من الميثاق).</p> <p>2. يمنح حق التصويت فقط إلى المندوبين الحاضرين في الجلسة شخصياً.</p> <p>3. يحق للرئيس/رئيس البرلمان العضو الذي يتأسس وفداً للجلسة العامة بصوت واحد بالإضافة إلى الأصوات التي تم استخدامها من قبل البرلمان العضو بموجب البند 1 المذكور سابقاً.</p>	<p>55</p>
	<p>القاعدة 18</p> <p>الصيغة الجديدة: يجب توزيع القائمة المحددة لعدد الأصوات لكل عضو من الجلسة العامة عند افتتاح الجلسة العامة.</p>	<p>القاعدة 35</p> <p>يجب توزيع القائمة المحددة لعدد الأصوات التي يتمتع بها كل عضو من الجلسة العامة عند افتتاح الجلسة العامة.</p>	<p>56</p>
	<p>القاعدة 19</p> <p>لم يتم أي تعديلات على نص القاعدة.</p>	<p>القاعدة 36</p> <p>1. يتم التصويت عادة في الجلسة العامة، من خلال رفع الأيدي أو الوقوف. لكن، يمكن إجراء التصويت من خلال التصويت بنداء الأسماء أو الاقتراع السري، بمساعدة الوسائل الإلكترونية، إذا رأى الرئيس أنه من الضروري إجراء ذلك وإذا طلب المندوب ذلك.</p>	<p>57</p>

		<p>2. خلال فرز أصوات "المندوبين الحاضرين والذين يتمتعون بحق التصويت"، تحتسب فقط الأصوات "مع" أو "ضد".</p> <p>3. في حال انقسمت الأصوات بشكل عادل، يعتبر المقترح قيد النظر مرفوضاً.</p>	
	<p>القاعدة 20</p> <p>1. الصيغة الجديدة في حال عدم التوصل إلى توافق في الآراء خلال التصويت، تقوم الجلسة العامة بإجراء التصويت على نصوص المقررات والقرارات المقدمة من المجلس التنفيذي من دون عقد المناقشات حول المضمون.</p> <p>2. يستبدل مصطلح "اجتماع" بمصطلح "جلسة".</p>	<p>القاعدة 37</p> <p>1. في حال عدم التوصل إلى توافق في الآراء خلال التصويت، تقوم الجلسة العامة بإجراء التصويت على نصوص المقررات والقرارات المقدمة من اللجان الدائمة من دون عقد المناقشات حول المضمون.</p> <p>2. لا يفتح باب المناقشة أو لا يتم أي تصويت عن أي مسألة تم النظر فيها في الجلسة العامة التي اعتمدت قراراً محدداً بهذا الشأن. في الحالة الاستثنائية، يمكن للجلسة العامة أن تعتمد قراراً عن عقد المناقشات باستمرار ومراجعة القرار الذي تم اتخاذه بأغلبية ثلثي أصوات المندوبين الحاضرين في الجلسة والذين لديهم حق التصويت.</p>	58
	<p>القاعدة 21</p>	<p>القاعدة 38</p> <p>1. يمكن لأي مندوب المطالبة بأي فقرة من النص تم تقديمها إلى الجلسة العامة لطرحها للتصويت المنفصل.</p>	59



		2. في حال أي اعتراض، يتم طرح مطالبة للتصويت المنفصل، من أجل التصويت من دون عقد مناقشات.	
	القاعدة 22	القاعدة 39	60
	لم يتم تغيير الفقرة 1 تستثنى الفقرتان 2، و3	القاعدة 39 1. لا يمكن لأحد مقاطعة عملية التصويت إذا بدأت، باستثناء عند المطلوب للحصول على إيضاحات متعلقة بعملية التصويت. 2. يمكن للرئيس إتاحة الفرصة للمندوبين الذين يرغبون بالتفسير بإيجاز عن الأسباب الكامنة وراء تصويتهم، وذلك بعد الانتهاء من التصويت. 3. لا يتم قبول أي تفسير عن التصويت متعلق بأي تعديلات أو مقترحات إجرائية.	61
يتعين توضيح أسباب التصويت من قبل المندوبين خلال المناقشة أو خطبياً.	تستثنى	10. اختتام الجلسة العامة	62
يبدو الفصل المستقل غير ضروري لأن هذه المسألة تتعلق بإجراءات لعقد الجلسات			
	القاعدة 23	القاعدة 46	63



<p>نرى أنه من المهم وضع نقل الرئاسة عند اختتام الجلسة العامة.</p>	<p>الصيغة الجديدة: الفقرة 1 خلال اختتام كل جلسة عامة، يسرد الرئيس القرارات والمقررات المعتمدة الرئيسية ونقل الرئاسة. الفقرة 2 لم يتم تغييره</p>	<p>القاعدة 46 1. خلال اختتام كل جلسة عامة، يسرد الرئيس القرارات والمقررات المعتمدة الرئيسية. 2. يبلغ المندوبون برلماناتهم وحكوماتهم عن القرارات، والمقررات، والتوصيات المعتمدة في الجلسة العامة، من أجل الحصول على الدعم الأكثر فعالية لتنفيذ هذه القرارات، والمقررات.</p>	<p>64</p>
	<p>القاعدة الجديدة 24</p>		<p>65</p>
	<p>القاعدة 24 يحق لكل وفد اقتراح المجلس التنفيذي لإدراجه كبند طارئ في جدول أعمال الجلسة العامة. يمكن أن يتضمن جدول أعمال الجلسة العامة فقط بند طارئ واحد. وفي حال توفر مقترحات عديدة لإدراجها كبند طارئ في جدول الأعمال، من المطلوب اختيار المسألة التي دعمتها أغلبية الأصوات. يقدم أي وفد، يقترح للجنة الدائمة النظر في المسألة الملحة، مشروع قرار خطي في الوقت نفسه حول هذا البند.</p>		<p>66</p>
	<p>القاعدة 25</p>	<p>القاعدة 10</p>	<p>67</p>

يبقى نص القاعدة نفسه.

(في اللغة الروسية يبدل مصطلح "اجتماع"، بمصطلح "جلسة")

1. يمكن لأي عضو في الجمعية البرلمانية الآسيوية المطالبة بعقد جلسة عامة استثنائية.
يعقد البرلمان العضو الذي استضاف الجلسة العامة السابقة، الجلسة العامة الاستثنائية في حال دعم هذا المطلب أغلبية **ثلاثي** البرلمانات الأعضاء (المادة 9 من الميثاق). يمكن لبرلمان آخر استضاف الجلسة العامة المسبقة أن يستضيف الجلسة العامة الاستثنائية في حال وافق على هذا الطلب رئيس الجمعية البرلمانية الآسيوية الذي استضاف الجلسة العامة السابقة وأغلبية **ثلاثي** البرلمانات الأعضاء.
2. إن المطالبة بعقد جلسة عامة استثنائية، وإذا أمكن، يتم اعتماد مكان عقدها في حال لم تعترض أغلبية **ثلاثي** البرلمانات الأعضاء على الإشعار الخطي المقدم من قبل الأمانة العامة إلى جميع البرلمانات الأعضاء لإبداء رأيهم عن هذه المسألة (هذه المسائل) بتاريخ محدد. ما لم يعرب **ثلاث** عدد البرلمانات الأعضاء عن معارضته خطياً إلى الأمانة العامة لعقد جلسة عامة استثنائية ومعارضته عن مكان عقدها، سيتم الاعتبار أن أغلبية **ثلاثي** البرلمانات الأعضاء دعمت عقد جلسة عامة استثنائية.

- التعديلات المقدمة من الصين والواردة باللون الأحمر في الترجمة حسب النسخة الإنجليزية
- التعديلات التي وردت على التعديلات أو على النص الأصلي ارتأينا أن نضعها باللون الأخضر للتوضيح



القسم VI "حول واجبات الرئيس"

يحدد هذا القسم من التعديلات وضع رئيس الجمعية البرلمانية الآسيوية. من المقترح أن يخفّض من ولاية الرئاسة لبلد واحد في الجمعية البرلمانية الآسيوية، إلى ما يصل لسنة واحدة. تشكل ولاية الرئاسة لسنتين عبئاً لعدد من البلدان وتمنع التناوب على رئاسة الجمعية البرلمانية الآسيوية.

69	III. الرئاسة	V. رئيس الجمعية
70		القاعدة 26
71	<p>1. يُنتخب رئيس الجلسة العامة من بين رؤساء/رؤساء البرلمانات من البرلمانات الأعضاء لولاية سنتين، بالإجماع أو بأغلبية أصوات المندوبين الحاضرين ويعطوا أصواتهم في بداية اجتماع الجلسة العامة الأولى.</p> <p>2. إن الرئيس المتقاعد، أو في غيابه، يفتتح رئيس وفد هذا الرئيس المتقاعد الجلسة الافتتاحية، تحسباً لانتخاب رئيس جديد.</p> <p>3. تنتخب الجلسة العامة 4 نواب رئيس (المادة 10 من الميثاق) من بين رؤساء الوفود، وكذلك، رئيس البرلمان من بين الوفود، مع الأخذ بالاعتبار التوزيع الجغرافي العادل.</p>	<p>1. الصيغة الجديدة: يُنتخب رئيس الجلسة العامة من بين رؤساء/رؤساء البرلمانات الأعضاء لولاية سنة واحدة. فيما يتعلق بتخفيض ولاية الرئاسة لبرلمان من إحدى البلدان، إلى سنة واحدة.</p> <p>2. الصيغة الجديدة: يبدأ الرئيس بممارسة سلطاته عند اختتام الجلسة العامة التي تم انتخابه فيها، لغاية اختتام الجلسة العامة المقبلة.</p> <p>يمكن للرئيس تفويض سلطاته إلى أي عضو في برلمان بلده لممارسة مهام الرئيس.</p> <p>فقرة جديدة</p>



	4. يجوز أن يكلف الرئيس سلطاته لترؤس الاجتماع إلى واحد من نوابه.		
72	القاعدة 12	القاعدة 27	
73	القاعدة 12 لم يتم تعديلها	لم يتغير نص القاعدة.	
74	القاعدة 13 -	تُستثنى	لا توجد مهام حقيقة، لم يتم عقده، لا تدعو الحاجة إلى إنشاء هيئة كهذه.
75	القاعدة 14	القاعدة 28	
76	القاعدة 14	1. الصيغة الجديدة خلال الجلسة العامة، يفتتح الرئيس الاجتماعات، ويعلقها، ويختمها، ويوجه عمل الجلسة العامة، ويضمن الامتثال للقواعد،	1. يفتتح الرئيس الجلسات، ويعلقها، ويختمها، ويضمن الامتثال للقواعد، ويعلن عن المتحدثين، وي طرح المسائل

	<p>ويعلن عن المتحدثين، وي طرح المسائل للتصويت، ويعلن عن نتائج التصويت، وعن اختتام الجلسة العامة. تكون أي قرارات صادرة عن الرئيس حول هذه المسائل نهائية.</p> <p>2. يتخذ الرئيس قرارات عن مسائل الجمعية البرلمانية الآسيوية لا تنص عليها هذه القواعد، بعد إجراء مشاورات مع المكتب.</p> <p>2. الصيغة الجديدة يتخذ الرئيس قرارات عن مسائل الجمعية البرلمانية الآسيوية لا تنص عليها هذه القواعد، بعد إجراء مشاورات مع البرلمان الأعضاء في الجمعية البرلمانية الآسيوية.</p>	<p>للتصويت، ويعلن عن نتائج التصويت، وعن اختتام الجلسة العامة. تكون أي قرارات صادرة عن الرئيس حول هذه المسائل نهائية.</p> <p>2. يتخذ الرئيس قرارات عن مسائل الجمعية البرلمانية الآسيوية لا تنص عليها هذه القواعد، بعد إجراء مشاورات مع المكتب.</p>
--	---	---

القسم VII "حول التعديلات المتعلقة بإجراء صنع القرار في الجمعية البرلمانية الآسيوية"

يعتبر قسم التعديلات هذا مهماً للغاية. لسوء الحظ، صادفنا حالات حيث لم يتم النظر في تعديلات قدمتها البلدان، بسبب القواعد غير الواضحة لتقديم القرارات والتعديلات. في الأخص، يعتبر المجلس التنفيذي قرارات بعض البلدان بحجة أنها "فنية" ولا تعتبر تعديلات بلدان أخرى "أساسية". إنه على ممثل الأمانة أن يحدد إذا كانت فنية أو أساسية. يمس ذلك بحقوق الوفود. نحن متفقون أن تنظر اللجان الدائمة في أي تعديلات، بغض النظر إذا كانت فنية أو أساسية. من أجل تجنب التلاعب، لا ينظر المجلس التنفيذي في أي تعديلات على الإطلاق لأن النظام الداخلي لا يمكنه أن يحدد بوضوح معايير التمييز بين التعديلات الفنية والأساسية. ويوافق المجلس التنفيذي على قرار بشكل عام وتوصي بإدراجه في جدول أعمال الجلسة أو تحيله إلى المجلس التنفيذي، لزيادة التوضيح. وإلى جانب القرار، يمكن للجلسة العامة للجمعية البرلمانية الآسيوية أن تعتمد إعلاناً. من المقترح وضع إجراء للاعتماد.

	<p>VI. الإجراءات لاعتماد قرارات، وإعلانات، ومقررات أخرى للجمعية البرلمانية الآسيوية</p>	<p>VI. التعديلات</p>	<p>77</p>
--	---	----------------------	-----------

- التعديلات المقدمة من الصين والواردة باللون الأحمر في الترجمة حسب النسخة الإنجليزية
- التعديلات التي وردت على التعديلات أو على النص الأصلي ارتأينا أن نضعها باللون الأخضر للتوضيح



	حُذفت	<p>القاعدة 19</p> <p>78</p> <p>1. يمكن لأي مندوب تقديم مقترح أو مشروع قرار حول أي مسألة مدرجة في الجدول الأعمال.</p> <p>2. يجب تقديم مشاريع القرارات عن أي بنود من جدول الأعمال كقاعدة، إلى الأمانة العامة، ضمن 24 ساعة على الأقل قبل افتتاح الجلسة العامة الأخيرة التي تهدف إلى مناقشة هذا البند.</p>
	القاعدة 29	<p>القاعدة 22</p> <p>79</p>
	<p>1. يمكن تقديم أي مقترحات عن مواضيع النقاش في اللجان، في الجلسة العامة للجمعية البرلمانية الآسيوية، إلى المجلس التنفيذي، فقط من قبل الوفود الوطنية. يمكن للمندوبين أيضاً تقديم مشاريع القرارات.</p> <p>2. تقدم المقترحات إلى الأمانة العامة. يقدم الأمين العام فوراً جميع مسودات الوثائق أو المقترحات التي حصل عليها إلى المجلس التنفيذي في الاجتماع المقبل.</p>	<p>القاعدة 22</p> <p>80</p> <p>1. يمكن لأي مندوب تقديم أي تعديل إلى أي مقترح أو مشروع قرار، وكذلك، تعديلات على أي تعديلات.</p> <p>2. تقدم التعديلات خطياً. يمكن تقديم التعديلات والتعديلات على أي تعديلات لغاية اعتماد الجلسة العامة النصوص الخاصة بها.</p> <p>القاعدة 23</p> <p>1. يشار إلى تعديلات وتعديلات على أي تعديلات في النص. يمكن أن تتضمن إضافة، أو حذف، أو تغيير، فيما يتعلق بالمشروع الأساسي، من دون تغيير الحجم أو طابعه. يحدد رئيس</p>

57/72

- التعديلات المقدمة من الصين والواردة باللون الأحمر في الترجمة حسب النسخة الإنجليزية
- التعديلات التي وردت على التعديلات أو على النص الأصلي ارتأينا أن نضعها باللون الأخضر للتوضيح



<p>الجلسة العامة شرعية هذه التعديلات والتعديلات على أي تعديلات التي ستطرح للتصويت في الجلسة العامة.</p> <p>2. يجب طرح التعديلات والتعديلات على أي تعديلات للتصويت، قبل التصويت على النص المشار إليها.</p>	<p>القاعدة 30</p> <p>يبت المجلس التنفيذي في جدول أعمال كل لجنة والجلسة العامة وفقاً لمقترحات الوفود. ما لم يقدم وفد مشروع قرار، يكلف المجلس التنفيذي الأمانة العامة بوضع مشروع قرار حول هذه المسألة.</p> <p>ويمكن للمجلس التنفيذي حصراً (ليس الأمانة العامة (9)، أن يحدد إجراء العمل على كل بند من جدول أعمال اللجنة، والجلسة العامة، وكل قرار. لا يحق للأمانة العامة إدراج مسائل لم يوافق المجلس التنفيذي على إدراجها في جدول الأعمال، وحذف أي مسائل وافق عليها المجلس التنفيذي من أجل النظر فيها من جدول أعمال اللجنة أو الجلسة العامة.</p>
<p>القاعدة 24</p> <p>1. في حال تم تعديلين أو أكثر على العبارات عينها في مشروع القرار، يغلب التعديل الأخير في الوثيقة المذكورة التي يتم النظر فيها، على التعديلات الأخرى، وتوضع أولاً للتصويت. يعتبر قرار الرئيس حول أولوية التعديلات نهائياً.</p> <p>2. في حال تعارض تعديلين أو أكثر، يؤدي اعتماد التعديل الأول إلى رفض التعديل أو التعديلات الأخرى المتعلقة بالأمر عينه.</p>	<p>القاعدة 31</p> <p>يبت المجلس التنفيذي في تقديم مشاريع القرارات إلى اللجان، وتحديد تاريخ عقد اجتماع اللجنة، والإلزام بتقديم مشاريع قرارات عن هذه المسائل الموصى بالنظر فيها إلى برلمانات الدول الأعضاء في</p>
<p>القاعدة 25</p> <p>إن المتحدثين الوحيديين عن التعديلات أو عن التعديلات على التعديلات هم أصحاب المبادرة ويكون مندوب واحد آخر رأي مغاير، إلا إذا قرر الرئيس أن يكون شخصان مع التعديلات أو التعديلات على التعديلات، أو شخصين ضدها.</p>	

	<p>الجمعية البرلمانية الآسيوية، قبل 30 يوماً من بدء اجتماع اللجنة.</p> <p>إن الأمانة العامة مسؤولة عن هذا التوزيع وفقاً لقرار المجلس التنفيذي.</p> <p>القاعدة 32</p> <p>تقدم وفود البرلمان الأعضاء إلى الأمانة العامة تعديلاتها على نصوص القرارات، خطياً، قبل 14 يوماً من بدء اجتماع اللجنة.</p> <p>تقدم الأمانة العامة جميع مشاريع القرارات والتعديلات إلى اجتماع اللجنة.</p> <p>لا يحق للأمانة العامة إدراج أي قرار وتعديلات أو حذفها واردة في جدول أعمال اجتماع اللجنة.</p>		
	<p>القاعدة 33</p> <p>يجب على اللجنة مناقشة مشاريع القرارات والتعديلات على أسسها الموضوعية. يحق لكل وفد الإعراب عن تقديره العام لكل قرار والتفسير عن أسبابه للتصويت، ليس أكثر من مرتين.</p>		81

- التعديلات المقدمة من الصين والواردة باللون الأحمر في الترجمة حسب النسخة الإنجليزية
- التعديلات التي وردت على التعديلات أو على النص الأصلي ارتأينا أن نضعها باللون الأخضر للتوضيح



	<p>يحق للوفد الذي يقترح تعديلاً أن يبرره مرة. يحق لكل وفد التحدث مرة خلال مناقشة كل تعديل. لا يخدم غياب ممثلي الوفد في اجتماع اللجنة كأساس لرفض النظر في مشروع القرار والتعديلات.</p> <p>يمكن للجنة أن تقرر إنشاء لجنة التوفيق لوضع نص القرار أو تعديل معين.</p>		
	<p>القاعدة 34</p> <p>تعتمد التعديلات على أساس التصويت العلني من قبل أغلبية ثلاثي أصوات ممثلي وفود البرلمانات الأعضاء للجنة التي شاركت في التصويت، شرط أن يكون لكل وفد صوت واحد فقط.</p> <p>يعتمد قرار بالكامل في اجتماع اللجنة من خلال التصويت العلني من أغلبية ثلاثي أصوات ممثلي وفود البرلمانات الأعضاء الحاضرين.</p>		82

- التعديلات المقدمة من الصين والواردة باللون الأحمر في الترجمة حسب النسخة الإنجليزية
- التعديلات التي وردت على التعديلات أو على النص الأصلي ارتأينا أن نضعها باللون الأخضر للتوضيح



	<p>القاعدة 35</p> <p>يقدم القرار الذي اعتمده اللجنة بالكامل من قبل الأمانة العامة من دون أي تغيير وإضافات لينظر فيه المجلس التنفيذي، الذي يعقد اجتماعه قبل الجلسة العامة.</p> <p>لا يحق للأمانة العامة تقديم القرار الذي اعتمده اللجنة الدائمة إلى المجلس التنفيذي أو تقديم هذا القرار بالشكل الذي لم توافق عليه اللجنة الدائمة.</p>		83
<p>يعكس الإجراء الراهن الممارسة المتبعة من الجمعية البرلمانية الآسيوية عندما لا ينظر المجلس التنفيذي في أي تعديلات أساسية. ويرى مصوغو التعديلات أن المجلس التنفيذي لا ينظر في أي تعديل، بما فيها التعديلات الفنية. وإلا، قد يبحث تلاعب بالنيابة عن الأمانة العامة عندما تُعتبر تعديلات بعض البلدان فنية وتُرفض تعديلات البلدان الأخرى.</p>	<p>القاعدة 36</p> <p>ينظر المجلس التنفيذي في مشاريع القرارات التي قدمتها اللجان. لا ينظر المجلس التنفيذي في التعديلات على مشاريع القرارات، ويقدم القرار بشكل عام ويقرر إدراجها، في جدول أعمال الجلسة العامة أو يعيدها ل تتم مراجعتها.</p>		84

- التعديلات المقدمة من الصين والواردة باللون الأحمر في الترجمة حسب النسخة الإنجليزية
- التعديلات التي وردت على التعديلات أو على النص الأصلي ارتأينا أن نضعها باللون الأخضر للتوضيح



	<p>القاعدة 37</p> <p>يمكن للجلسة العامة أن تقرر اعتماد مشاريع القرارات من دون عقد النقاشات أو المناقشات. يتم اعتماد مشاريع القرارات بالتصويت العلني من أغلبية أصوات الوفود التي شاركت في التصويت. تعتمد جميع قرارات الجلسة العامة ومقرراتها، قدر الإمكان، بتوافق الآراء. وإلا، تعتمد بأغلبية ثلثي أصوات المندوبين الحاضرين والذين يصوتون، باستثناء الحالات التي تتطلب أغلبية أكبر.</p>		85
	<p>القاعدة 38</p> <p>يمكن للبلد المترأس أن يقترح اعتماد إعلان. يرسل مشروع إعلان إلى برلمانات الدول الأعضاء بموعد أقصاه شهر قبل افتتاح الجلسة العامة. يحق للوفود تقديم تعديلاتها على مشروع الإعلان إلى المجلس التنفيذي، الذي يعقد اجتماعه مباشرة قبل الجلسة العامة. ينظر المجلس التنفيذي في التعديلات، ويوافق على مشروع الإعلان النهائي</p>		86

	<p>بأغلبية ثلثي أصوات الأعضاء الحاضرين في الاجتماع ويدرجها في جدول أعمال الجلسة. تعتمد الجلسة العامة الإعلان بأغلبية ثلثي أصوات الأعضاء الحاضرين في الاجتماع.</p>		
--	---	--	--

القسم VIII "حول الأمانة العامة"

87	IX. الأمانات العامة الدائمة والمؤقتة	VII. الأمانة العامة	نقترح ألا نذكر الأمانة العامة المؤقتة لأنه لم يتم إنشاؤها.
88	القاعدة 40	القاعدة 39	
	القاعدة 40 يقع مقر الأمانة العامة الدائمة للجمعية البرلمانية الآسيوية في طهران. تتخذ الجلسة العامة قراراً عن مسائل الموازنة والموظفين المتعلقة بالأمانة العامة الدائمة قبل العام 2011.	استثناء المقترح 2. الصيغة الجديدة: يقع مقر الأمانة العامة الدائمة للجمعية البرلمانية الآسيوية في طهران.	

63/72

- التعديلات المقدمة من الصين والواردة باللون الأحمر في الترجمة حسب النسخة الإنجليزية
- التعديلات التي وردت على التعديلات أو على النص الأصلي ارتأينا أن نضعها باللون الأخضر للتوضيح



	تُستثنى	89	2. ملاحظة توضيحية: من المتفق عليه أنه يجب تقديم مشروع النظام الداخلي، بما فيه التعديلات والإضافات، إلى الجلسة العامة المنعقدة في تشرين الثاني/نوفمبر 2007 للنظر فيها واعتمادها، شرط أن يعقد المجلس التنفيذي اجتماعه مباشرة قبل أن تنظر الجلسة العامة في المقترحات الجديدة على السلطات الإضافية للأمانات العامة الدائمة والمؤقتة.
	القاعدة 40	90	القاعدة 41
	الصيغة الجديدة	91	القاعدة 41
	يرتب رئيس الجمعية البرلمانية الآسيوية ويضمن عقد اجتماعات المجلس التنفيذي والجلسة العامة مع الأمانة العامة للجمعية البرلمانية الآسيوية. في حال انعقد اجتماع المجلس التنفيذي أو الجلسة العامة في بلد آخر، يرتب رئيس برلمان هذا البلد الاجتماع ويضمن عقده.		يُنشئ رئيس الجمعية البرلمانية الآسيوية الأمانة العامة المؤقتة في البلد المضيف لعقد المجلس التنفيذي والجلسة العامة.
	الفقرة الجديدة		
	يرتب رئيس اللجنة الدائمة للجمعية البرلمانية الآسيوية ويضمن عقد اجتماع اللجنة الدائمة مع الأمانة العامة للجمعية البرلمانية الآسيوية.		

64/72

- التعديلات المقدمة من الصين والواردة باللون الأحمر في الترجمة حسب النسخة الإنجليزية
- التعديلات التي وردت على التعديلات أو على النص الأصلي ارتأينا أن نضعها باللون الأخضر للتوضيح



	تُستثنى	<p>القاعدة 8</p> <p>92</p> <p>1. تتبلغ جميع البرلمانات الأعضاء، والمراقبين، والمدعويين الآخرين عن عقد كل جلسة عامة، قبل شهر على الأقل من تاريخ بدء الجلسة العامة.</p> <p>القاعدة 9</p> <p>يكون البرلمان العضو الذي يستضيف الجلسة العامة مسؤولاً عن توفير جميع المعدات المطلوبة للجلسة العامة. يمكن للبرلمانات الأعضاء الأخرى أن تغطي جزءاً من تكاليف ترتيبات الجلسة العامة.</p>
	القاعدة 41	<p>93</p>
		<p>قاعدة جديدة</p> <p>94</p> <p>إرسال إشعارات عند عقد اجتماع إلى جميع البرلمانات الأعضاء والمراقبين ودعوات أخرى قبل شهر واحد على الأقل من انعقاد اجتماع مماثل.</p>

- التعديلات المقدمة من الصين والواردة باللون الأحمر في الترجمة حسب النسخة الإنجليزية
- التعديلات التي وردت على التعديلات أو على النص الأصلي ارتأينا أن نضعها باللون الأخضر للتوضيح



<p>إن مشاورات الأمين العام والمساعدة التي توفرها الأمانة العامة للجمعية البرلمانية الآسيوية واضحة ولا تتطلب أي شرط خاص في النظام الداخلي.</p>	<p>تُستثنى</p>	<p>القاعدة 42</p> <p>95</p> <p>1. تساعد الأمانة العامة الدائمة، التي يترأسها الأمين العام، الرئيس والأمانة العامة المؤقتة، مع إدارة عمل المجلس التنفيذي والجلسة العامة.</p> <p>2. يمكن للأمين العام وممثله، في أي وقت من الأوقات، بطلب من الرئيس، مشاوررة الجلسة العامة حول أي مسألة تكون قيد النظر فيها.</p>	
	<p>القاعدة 42</p>	<p>القاعدة 43</p>	<p>96</p>
<p>بما أنه تم حذف مصطلح "الأمانة العامة المؤقتة"</p>	<p>استثناء عمل "دائمة"</p> <p>1. الصيغة الجديدة</p> <p>تحصل الأمانة العامة للجمعية البرلمانية الآسيوية على جميع الوثائق، والتقارير، ومشاريع القرارات، وتجهزها، وتوزعها مع تقارير موجزة على الاجتماعات، في اللغات الرسمية للجمعية البرلمانية الآسيوية ولغات العمل الخاصة بها.</p> <p>2. الصيغة الجديدة يضمن برلمان البلد الذي يستضيف الجلسة العامة، واجتماعات المجلس التنفيذي أو اللجنة الدائمة، شروط العمل المطلوبة،</p>	<p>القاعدة 43</p> <p>97</p> <p>1. تحصل الأمانة العامة الدائمة على جميع الوثائق، والتقارير، ومشاريع القرارات، وتوزعها مع تقارير موجزة على الاجتماعات باللغة الرسمية للجمعية البرلمانية الآسيوية وباللغة العربية.</p> <p>2. تضمن الأمانة العامة الدائمة والجلسة العامة ملاءمة المعدات التقنية للترجمة الفورية في اللغتين الإنجليزية والعربية، وللعروض المقدمة من جميع المندوبين الذين يرغبون بالتحدث في لغتهم الأم، وتوفير لهم المترجمين الفوريين في اللغة الإنجليزية.</p>	

- التعديلات المقدمة من الصين والواردة باللون الأحمر في الترجمة حسب النسخة الإنجليزية
- التعديلات التي وردت على التعديلات أو على النص الأصلي ارتأينا أن نضعها باللون الأخضر للتوضيح



	<p>3. تضمن الأمانة العامة المؤقتة بالتعاون مع الأمانة العامة الدائمة، أن البلد المضيف لديه المعدات المطلوبة المناسبة للمندوبين والوفاء المستمر بالالتزامات.</p> <p>بما فيها توفير المكان اللازم، والمعدات التقنية، وترتيب الترجمة الفورية في اللغات الرسمية للجمعية البرلمانية الآسيوية، وتوفير الإقامة والوجبات للمندوبين لفترة الاجتماع، بما فيها يوم الوصول ويوم المغادرة.</p> <p>وعند الطلب، يتم توفير المعدات للترجمة الفورية في اللغات الوطنية.</p>		
	القاعدة 43	القاعدة 44	98
	<p>استثناء كلمة "دائمة"، واستخدام "اللجان الدائمة"</p> <p>1. الصيغة الجديدة: تحتفظ الامانة العامة للجمعية البرلمانية الآسيوية بوثائق اللجان الدائمة، والمجلس التنفيذي والجلسات العامة في قسم محفوظاتها. تنجز الامانة العامة الدائمة تنفيذ قرارات الجلسة العامة والمهام المكلفة بها من قبل الجلسة العامة (المادة 13 من الميثاق).</p>	<p>1. تحتفظ الامانة العامة الدائمة للجمعية البرلمانية الآسيوية بوثائق المجلس التنفيذي في أرشيفها. تنجز الامانة العامة الدائمة تنفيذ قرارات الجلسة العامة والمهام المكلفة بها من قبل الجلسة العامة (المادة 13 من الميثاق).</p> <p>2. تنشر الأمانة العامة الدائمة وثائق الجلسة العامة وتوزعها على البرلمانات الأعضاء والمراقبين.</p>	99

67/72

- التعديلات المقدمة من الصين والواردة باللون الأحمر في الترجمة حسب النسخة الإنجليزية
- التعديلات التي وردت على التعديلات أو على النص الأصلي ارتأينا أن نضعها باللون الأخضر للتوضيح



	<p>الفقرة 2 الصيغة الجديدة توزع هذه الوثائق، التي وافقت عليها الجلسة العامة، من الأمانة العامة للجمعية البرلمانية الآسيوية على البرلمانات الأعضاء الوطنية في الجمعية البرلمانية الآسيوية، وحكوماتها، والمنظمات الدولية، وكذلك، يتم نشرها.</p>		
	<p>القاعدة 44</p>	<p>القاعدة 45</p>	<p>100</p>
	<p>البند الجديدة</p> <p>1. ينتخب الأمين العام للجمعية البرلمانية الآسيوية لفترة أربع سنوات.</p> <p>2. ينبغي أن يتمتع المرشح لمنصب الأمين العام بخبرة عمل كعضو برلمان، أو في إدارة البرلمان، أو في منظمة برلمانية دولية.</p> <p>3. يمكن لكل وفد من البرلمانات الأعضاء في الجمعية البرلمانية الآسيوية أن يقترح مرشح لمنصب الأمين العام، بموعد أقصاه شهرين قبل تاريخ الانتخاب، من خلال تقديم طلب رسمي يوقعه رئيس البرلمان ويرفق معه معلومات أساسية موجزة عن المرشح.</p>	<p>القاعدة 45</p> <p>كما يوصي به المجلس التنفيذي وعند موافقة الجلسة العامة، من المطلوب انتخاب أمين عام لولاية أربع سنوات من بين الأفراد البارزين من عدد من المناطق الآسيوية.</p>	<p>101</p>

- التعديلات المقدمة من الصين والواردة باللون الأحمر في الترجمة حسب النسخة الإنجليزية
- التعديلات التي وردت على التعديلات أو على النص الأصلي ارتأينا أن نضعها باللون الأخضر للتوضيح



	<p>4. ينظر المجلس التنفيذي في الترشيحات من حيث الامتثال لمتطلبات الميثاق والنظام الداخلي ويوصي بها الجلسة العامة.</p> <p>تقرر الجلسة العامة عن انتخاب الأمين العام بأغلبية ثلاثي أصوات المندوبين الحاضرين. في حال يوصي المجلس التنفيذي الجلسة العامة بأكثر من مرشح، يتم التصويت بالاقتراع السري.</p> <p>5. يتولى الأمين العام منصبه بعد 14 يوماً من تاريخ الانتخابات. تنتهي صلاحياته بعد 14 يوماً من انتخاب الأمين العام الجديد.</p>	
	<p>القاعدة 45</p> <p>لا يمكن لأحد أن يتولى منصب الأمين العام لأكثر من ولايتين متتاليتين. ولا يمكن لممثل من بلد من البرلمانات الأعضاء في الجمعية البرلمانية الآسيوية أن يتولى منصب الأمين العام لأكثر من ولايتين متتاليتين.</p>	102
	<p>القاعدة 46</p> <p>في حال انتهاك ميثاق الجمعية البرلمانية الآسيوية، أو الأنظمة المالية للجمعية، أو عدم الموافقة على تقرير</p>	103

- التعديلات المقدمة من الصين والواردة باللون الأحمر في الترجمة حسب النسخة الإنجليزية
- التعديلات التي وردت على التعديلات أو على النص الأصلي ارتأينا أن نضعها باللون الأخضر للتوضيح



	<p>الوفاء بالموازنة السنوية، أو الانتهاكات المنتظمة للنظام الداخلي، أو إنفاذ حكم المحكمة، يمكن فسخ سلطات الأمين العام وفقاً لقرار الجلسة العامة للجمعية البرلمانية الآسيوية بأغلبية ثلاثي أصوات المندوبين الحاضرين من البرلمانات الاعضاء في الجمعية البرلمانية الآسيوية.</p> <p>في هذه الحالة، تفسخ فوراً سلطات الأمين العام. يكلف المجلس التنفيذي موظفاً آخرًا من الأمانة العامة لممارسة سلطات الأمين العام مؤقتاً، حتى انتخاب أمين عام جديد.</p>	
--	---	--

القسم VIII. "حول التعديلات المتعلقة بتعديل النظام الداخلي"

	الاسم الجديد "تعديل النظام الداخلي"	XI. اعتماد النظام وتعديله	104
	القاعدة 47	القاعدة 47	105
	الفقرة 1 ينبغي أن تقدم أي مقترحات من الوفود متعلقة بالتعديلات تدرج في النظام الداخلي إلى	القاعدة 47	106

- التعديلات المقدمة من الصين والواردة باللون الأحمر في الترجمة حسب النسخة الإنجليزية
- التعديلات التي وردت على التعديلات أو على النص الأصلي ارتأينا أن نضعها باللون الأخضر للتوضيح



	<p>المجلس التنفيذي التي ستدرجها في جدول أعمال الاجتماع المقبل للجنة الموازنة والنظام الداخلي. تقرر لجنة الموازنة والنظام الداخلي على الموافقة على أي من المقترحات المقدمة أو رفضها، وتقديم قرارها إلى المجلس التنفيذي. ينظر المجلس التنفيذي في توصية لجنة الموازنة والنظام الداخلي، ويقرر على إدراجها في جدول أعمال الجلسة العامة أو يعيد تعديلات النظام الداخلي (صياغة نظام داخلي جديد) إلى لجنة الموازنة والنظام الداخلي للحصول على مزيد من التوضيح.</p>	<p>1. تتم الموافقة على النظام الداخلي من قبل الجلسة العامة بأغلبية الاصوات الحاضرين والتصويت وفقاً للقاعدة 33(3) من النظام الداخلي هذا.</p>
107	<p>الصيغة الجديدة الفقرة 2 تتم صياغة المقترحات حول تعديل النظام الداخلي للجلسة العامة للجمعية البرلمانية الآسيوية خطياً، مدعومة بمذكرة توضيحية. ترسل إلى الأمانة العامة للجمعية البرلمانية الآسيوية قبل الجلسة العامة، على الأقل. ترسل الأمانة العامة فوراً هذه المقترحات إلى البرلمانات الأعضاء. وفي حال الضرورة، توزع على البرلمان العضو أي مقترحات تعديل على التعديلات، قبل شهر من الجلسة العامة، على الأقل.</p>	<p>2. تتم صياغة المقترحات حول تعديل النظام الداخلي للجلسة العامة للجمعية البرلمانية الآسيوية خطياً، مدعومة بمذكرة توضيحية وترسل إلى الأمانة العامة للجمعية البرلمانية الآسيوية، ثلاثة أشهر قبل الجلسة العامة، على الأقل. ترسل الأمانة العامة فوراً هذه المقترحات إلى البرلمانات الأعضاء. وفي حال الضرورة، توزع على البرلمان العضو أي مقترحات تعديل على التعديلات، قبل شهر من الجلسة العامة، على الأقل.</p>
108	<p>تُسثنى الفقرة 3</p>	<p>3. يدرج النظر في أي مطلب لتعديل النظام الداخلي فوراً في جدول أعمال اجتماع المجلس التنفيذي والجلسة العامة.</p>

- التعديلات المقدمة من الصين والواردة باللون الأحمر في الترجمة حسب النسخة الإنجليزية
- التعديلات التي وردت على التعديلات أو على النص الأصلي ارتأينا أن نضعها باللون الأخضر للتوضيح



	<p>الفقرة 4 الصيغة الجديدة 3. تعتمد الجلسة العامة أي تعديلات على النظام الداخلي بأغلبية ثلثي الأعضاء الذين شاركوا في التصويت.</p>	<p>4. يتم اعتماد أي تعديلات مقترحة على النظام الداخلي بأغلبية ثلثي أصوات البرلمانات الأعضاء الحاضرين والتي صوتت في اجتماع المجلس التنفيذي. لذلك، تتم الموافقة على توصيات المجلس التنفيذي بأغلبية أصوات المندوبين الحاضرين والذين صوتوا في الجلسة العامة.</p>	<p>109</p>
--	---	--	-------------------

72/72

- التعديلات المقدمة من الصين والواردة باللون الأحمر في الترجمة حسب النسخة الإنجليزية
- التعديلات التي وردت على التعديلات أو على النص الأصلي ارتأينا أن نضعها باللون الأخضر للتوضيح

ترجمة الأمانة العامة للاتحاد البرلماني العربي





ГОСУДАРСТВЕННАЯ ДУМА
ФЕДЕРАЛЬНОГО СОБРАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
СЕДЬМОГО СОЗЫВА

**ДЕПУТАТ
ГОСУДАРСТВЕННОЙ ДУМЫ**

05 07 20 18 г.

№ ЭДМ-4/023

Dear Mr. Secretary General,

Following to our conversation during the 8th APA Plenary Session in Istanbul, November, 2017, and the International Parliamentary Forum in Moscow, June 2018, concerning the need to improve APA statutory documents I am glad to transmit the amendments to the APA Charter, Rules of Procedure and Financial Regulation.

You are kindly requested to distribute these amendments among the APA member parliaments in order to discuss them within the nearest forthcoming meeting of the APA Standing Committee on the Staff and Financial Regulations.

Also I kindly ask you to include into the Draft Agenda of the Standing Committee on the Staff and Financial Regulations forthcoming meeting the following questions:

- 1) The renaming of the Standing Committee on the Staff and Financial Regulations to the Standing Committee on the Statutory Documents, Staff and Financial Regulations;
- 2) The consideration of Amendments to APA Charter, Rules of Procedure, Staff and Financial Regulations.

I and the Secretariat of the Russian Delegation to APA remain at your disposal to answer any related questions you may have.

Please accept the assurances of my highest consideration.

Sincerely yours,

Mikhail Emelyanov,

First Deputy of the Chairman of the State Duma Committee on the State Construction and Legislation, Head of the Russian Delegation to APA

H.E. Mr. Mohammad Reza Majidi,
Secretary General, Asian Parliamentary Assembly
Tehran

**FINANCIAL REGULATIONS
AMENDMENTS**

Ser. No.	Current revision	New revision	Notes
1	<p>ARTICLE -1</p> <p>The present Financial Regulations organize the financial administration of the APA. The Regulations shall become effective once they are considered by the Executive Council and adopted by the Plenary. It may only be amended through a decision of two third majority of Member Parliaments present and voting in the plenary.</p> <p>ARTICLE -2</p> <p>The fiscal year shall run from the first day of May to the last day of April.</p>	Unchanged	
2	<p>ARTICLE -3</p> <p>Secretary General shall prepare and present the draft annual budget to the Member Parliaments at least 30 days in advance of the first meeting of the Executive Council. The Council may establish a committee for further consideration of the draft to formulate its recommendations on the draft budget to the Executive Council. The final budget shall be adopted by the Plenary not later than the end of the fiscal year.</p>	<p>New revision:</p> <p>The General Secretary shall draw up a draft annual budget and submit it to the Standing Committee for Budgeting and Procedure Rules for consideration but not later than 30 days prior to the first meeting of the Executive Board.</p> <p>The Standing Committee for Budgeting and Procedure Rules shall prepare recommendations on the draft budget.</p> <p>The final budget shall be approved by the Executive Board.</p>	
3	<p>ARTICLE -4</p> <p>Any replacement, decrease or increase in any chapter of the budget by the Secretary General shall be acceptable within a limit of 20% thereof. If need be for a higher increase, the Secretary General shall present an explanatory note for the consideration of the Executive Council. Any new chapter may also be added to the budget to cover the expenses relating to any new activity, in which case, detailed explanatory information shall be provided by the Secretary General to the Executive Council for consideration.</p>	<p>New revision:</p> <p>Expenses cannot exceed the threshold amount stipulated by the budget.</p> <p>The General Secretary is liable for any expenses exceeding the threshold amount stipulated by the budget.</p>	
4	<p>ARTICLE -5</p> <p>The budget and the Secretariat accounts shall be drawn up and kept in Euro and Iranian Rial.</p>	Unchanged	
5	<p>ARTICLE -6</p> <p>Upon approval of the budget by the Plenary, the Secretary General shall be authorized to undertake financial commitments for the purposes for which credits have been approved within the limits of such credits in each chapter and item.</p>	Deleted	
6	<p>ARTICLE -7</p> <p>All payments to the APA under any category,</p>	Unchanged	

	including voluntary contribution by Member parliaments, donations, grants, endowments, interests granted to funds and deposits shall be made in Euro and maintained in APA bank accounts, so as to facilitate its international auditing.		
7	<p>ARTICLE- 8</p> <p>8.1. APA Secretary General may transfer credits between items in any one chapter up to 20% of the budget within the limits of the credit approved for the chapter concerned.</p> <p>8.2 The Secretary General may transfer credits between chapters of the budget; up to 20 % whenever needed within the limits of the credits for each of the chapters.</p> <p>8.3 All such transfers shall be reported in the explanatory information referred to in Article 4, together with an explanation of the circumstances.</p>	<p>New revision</p> <p>8.3 Every redistribution of resources shall be accompanied by an explanatory note justifying a need in such redistribution.</p>	
8	<p>ARTICLE -9</p> <p>Credits shall be used for commitments only during the fiscal year to which they relate. In case of non-payment or delay of contributions, and in order to meet the level of budget by the APA, the Secretary General is allowed to use the funds available and adjust accordingly.</p> <p>ARTICLE - 10</p> <p>10.1 The annual budget, which shall be approved by the Plenary and will not exceed 1,000,000 US dollars (one million US dollars), shall be financed by contributions from Member Parliaments which will be assessed on the basis of a formula to be considered by the Executive Council and adopted by the Plenary being an indispensable attachment of these Regulations</p> <p>10.2 Subject to the Rule 40 of the Rules of Procedure, once the Plenary has approved the annual budget, the Secretary General shall advise Member Parliaments of their assessed contribution and request them to remit the funds.</p> <p>10.3 Contributions shall be considered due and payable in full, within 60 days of the receipt by Member Parliaments of Secretary General's letter of assessment.</p> <p>10.4. Non-payment of contributions by any Member Parliament shall be reported to the Executive Council for appropriate decision, which may include reporting it to the Plenary.</p> <p>10.5 The Secretary General shall submit to the Executive Council a report on the collection of contributions.</p>	<p>Unchanged</p>	

9	<p>ARTICLE – 11</p> <p>11.1. The Secretary General shall be responsible for administering the APA funds.</p> <p>11.2. The Secretary General shall set up those internal controls as may be necessary to maintain a continuous check on all financial transactions, ensure fitness and transparency, prevent any misapplication of funds, and ensure the utmost economy.</p> <p>11.3 To this end, the Secretary General shall issue directives, set procedures and take the following steps:</p> <p>11.3.1 To check that all expenditure is in conformity with the credits and other fiscal measures approved by the Plenary.</p> <p>11.3.2 To ensure that payments are made only on production of vouchers for services rendered and/or goods received.</p> <p>11.3.3 To sign and seal, together with Head of Human and Financial Resources Department, all operations of transfer of funds or cheques and financial liabilities, payment orders or any other documents pertaining to expenditure from the budget.</p>	<p>New revision</p> <p>11.1. The General Secretary shall manage the budget execution and is liable for disposal of the APA financial resources.</p> <p><i>Other sub-clauses shall remain unchanged</i></p>	
0	<p>ARTICLE -12</p> <p>APA funds shall be kept in Banks of the APA Headquarters.</p> <p>ARTICLE -13</p> <p>13.1 The Head of Human and Financial Resources Department shall maintain documents to show:</p> <p>13.1.1. Amounts authorized, commitments undertaken, payments made, and available balances of authorizations with respect to each item in the budget.</p> <p>13.1.2 Assessed contributions of all Member Parliaments, together with the payments received from them and the balances remaining due.</p> <p>13.1.3 Miscellaneous income.</p> <p>13.1.4 Cash balances and balances at banks.</p>	<p>Unchanged</p> <p>New revision:</p> <p>13.2 The General Secretary shall submit financial reports on the APA financial status to the Financial Control Committee twice per year.</p>	

	<p>13.1.5 Other assets and liabilities of the APA.</p> <p>13.2 The Secretary General shall present to the Executive Council biannual financial reports on the APA financial situation.</p> <p>ARTICLE -14 The Secretary General is authorized to write-off on losses of cash, stores and other assets up to limit of 1000 Euro and anything above this amount has to be approved by the Executive Council. A full statement of all such amounts written off shall be attached to the annual financial report.</p> <p>ARTICLE -15 The APA funds shall be made up of:</p> <p>1- Payment of assessed contributions by Member Parliaments in accordance with approved attachment.</p> <p>2- The grants, endowments and donations in cash and in kind accepted by the Secretary General.</p> <p>3- The Interests/profit granted on funds and deposits of the APA accounts.</p>		
1	<p>ARTICLE -16</p> <p>16.1 Upon the suggestion of Secretary General the Executive Council shall determine the fees of an External Account Auditor who shall be a certified accountant of the host country, locally appointed on a yearly basis by the Secretary General.</p> <p>16.2 The local External Account Auditor shall present his/her report before the end of the fourth month of the next year to the Secretary General who shall submit it with his/her comments and views to the Financial Control Committee (FCC) , as defined by the paragraph 16.3 below, as well as to the Executive Council for consideration and approval.</p> <p>16.3 A Financial Control Committee (FCC) composed of three Auditors shall be appointed by the Executive Council on a two-year rotational basis to be nominated by Member Parliaments from among those regularly contributing to the APA budget.</p> <p>16.4 The Financial Control Committee (FCC) shall meet annually at the Headquarters of the Secretariat in order to audit the accounts of the Secretariat for the previous year and study the report made by the local External Auditor. The Committee shall present its report to the Executive Council through the Secretary General. This report shall include:</p>	<p>New revision:</p> <p>Cl. 16.1 deleted</p> <p>Cl. 16.2 deleted</p> <p>Cl. 16.3. New revision The Financial Control Committee (FCC) consisting of five auditors from among the parliament members shall be appointed by the Executive Board for two years according to the rotation principle so as the representatives of all the APA member-parliaments that make regular contributions could participate in the committee.</p> <p>Cl. 16.4. New revision The Financial Control Committee (FCC) shall hold meetings up to twice per year, conduct an annual financial</p>	

	<p>a) Remarks on financial matters. b) Remarks on the report of the External Account Auditor. c) The extent of effectiveness of the financial and internal control procedures within the Secretariat.</p> <p>16.5 The local External Account Auditor shall abide by the conventional international rules and accounting standards.</p> <p>16.6 In no case, however, shall the Financial Control Committee include substantial observations in its audit report without first affording the Secretary General or his/her representative(s) an opportunity for explanations to the FCC on the matter under observation. Such explanations shall be included in the report of the Committee.</p> <p>16.7 The Secretary General may submit to the Executive Council a report giving his/her views and observations on the Report of the Financial Control Committee (FCC) and that of the local External Auditor.</p> <p>16.8 The Secretary General shall pay the fees of the local External Account Auditor, while the fees and other expenses of the Financial Control Committee (FCC) shall be borne by their respective Parliaments.</p> <p>16.9 No former staff member of the Secretariat shall be appointed as Auditor. Likewise, no former Auditor shall be appointed in the Secretariat before a period of three years has elapsed since he/she left his/her last position.</p>	<p>audit at the headquarters of the Secretariat, check the Secretariat's accounts for the preceding years, and draw up a report. The Committee shall submit this report to the Executive Board. This report shall include the following: a) comments on financial issues; b) a degree of efficiency of the financial and internal control procedures at the Secretariat; c) recommendations.</p> <p>Cl. 16.5 deleted</p> <p>Cl. 16.6. New revision The Financial Control Committee is entitled to request the General Secretary to provide explanations on financial issues.</p> <p>Cl. 16.7. New revision The General Secretary may submit a report containing its own opinion and observations concerning the Report of the Financial Control Committee (FCC) to the Executive Board.</p> <p>Cl. 16.8 New revision The cost of works and other expenses of the Financial Control Committee (FCC) shall be covered by the APA budget.</p> <p>Cl. 16.9 Unchanged</p>	
1	<p>ARTICLE -17</p> <p>The Executive Council shall examine the reports of the Financial Control Committee (FCC), of the local External Auditor and of the Secretary General. Approval of the Report of the Financial Control Committee (FCC) by the Executive Council shall authorize the closing of the accounts of the concerned fiscal year and clearing the Secretary General's financial responsibility thereon. Otherwise, the Executive Council shall continue to investigate the remaining questions and find resolution before the end of the next fiscal year.</p>	<p>Clause 17. New revision:</p> <p>Cl. 17.1. The Executive Board shall examine the reports of the Standing Committee for Budgeting and Procedure Rules at its first meeting. In case of discrepancies, it shall hear a report of the Financial Control Committee (FCC) and the General Secretary and makes a decision on whether to approve it. In case of non-approval of the financial report, the Executive Board shall continue considering the remaining issues until it finds a solution before the financial year closing.</p> <p>Cl. 17.2. The Executive Board shall pass a budget for the next year at its second meeting.</p>	

The numbering of clauses will be changed once the document is approved in full.*

AMENDMENTS TO THE APA CHARTER

APA/2007/10
November 19, 2007

**Charter
of the Asian Parliamentary Assembly
(APA)***

Current wording	New wording	Note
<p>The Charter was adopted, in principle, at the First Session of the APA Plenary in November 2006. Amendments were elaborated in the meeting of the Executive Council, 17-18 November 2007, Tehran, and recommended to the 2nd plenary of the APA. The 2nd Plenary of the APA, 19-21 November 2007, Tehran, the Islamic Republic of Iran, adopted its Charter as herewith annexed on this Monday, 19th of November 2007.</p>	<p>New wording: The Charter was adopted, in principle, at the First Session of the APA Plenary in November 2006. Amendments were elaborated at the meeting of the Executive Council on November 17-18, 2007 in Tehran and recommended for the adoption to the 2nd Plenary of the APA. The 2nd Plenary of the APA on November 19-21, 2007 in Tehran, the Islamic Republic of Iran, adopted its Charter as herewith annexed on Monday, November 19, 2007. The new version of the Charter was approved by the Executive Council on _____, 2019 (<i>city, country</i>) and was approved by the APA Plenary on _____, 2019 (<i>city, country</i>).</p>	<p>The time and place of adoption of the new version of the Charter should be added.</p>

<p><u>Preamble</u></p> <p>Convinced that the pursuit of peace based upon justice and international cooperation is vital for the preservation of human society and civilization;</p> <p>Reaffirming the devotion of Asian countries to the spiritual and moral values which are the common heritage of their peoples and the true source of individual freedom, political liberty and the rule of law, principles which form the basis of all genuine democracy;</p> <p>Believing that, for the maintenance and further realization of these ideals and in the interests of economic and social progress, there is a need for a closer unity among Asian Countries;</p> <p>Responding to this need and the expressed aspirations of their peoples in this regard, it is necessary forthwith to create an Assembly which will bring together Asian countries into closer association with a view to their eventual integration into an Asian parliamentary union;</p> <p>We, therefore, the present members of the Association of Asian Parliaments for Peace (AAPP), see the need for the transformation of AAPP to Asian Parliamentary Assembly (APA) and do hereby declare, on behalf of parliaments we represent, the following:</p>	<p>The last sentence should be excluded.</p> <p><u>New wording: Preamble</u></p> <p>Convinced that the pursuit of peace based upon justice and international cooperation is vital for the preservation of human society and civilization;</p> <p>Reaffirming the devotion of Asian countries to the spiritual and moral values which are the common heritage of their peoples and the true source of individual freedom, political liberty and the rule of law, principles which form the basis of all genuine democracy;</p> <p>Believing that, for the maintenance and further realization of these ideals and in the interests of economic and social progress, there is a need for a closer unity among Asian Countries;</p> <p>Responding to this need and the expressed aspirations of their peoples in this regard, it is necessary forthwith to create an Assembly which will bring together Asian countries into closer association with a view to their eventual integration into an Asian parliamentary union;</p>	<p>The last sentence is no longer relevant.</p>
<p><u>General Rules</u></p>	<p>No amendments</p>	
<p>Article 1: Establishment of APA</p> <p>The Association of Asian Parliaments for Peace (AAPP) is hereby transformed into the Asian Parliamentary Assembly (APA), hereafter called "the Assembly". The Charter of the AAPP is accordingly replaced by this Charter.</p>	<p><u>New wording:</u> Article 1. Establishment of the APA The APA shall be formed of parliaments of Asian countries (hereinafter referred to as the Member Parliaments) that send their delegations composed of current members of these parliaments (hereinafter referred to as delegations) to participate in the APA activities. The parliamentarians who are members of the parliamentary delegations shall be hereinafter referred to as</p>	

<p>Article 2: Principles of Establishment of APA</p> <p>All Member Parliaments;</p> <ul style="list-style-type: none"> □ Emphasizing on the equality of all members; □ Recognizing the national authority, sovereignty, peaceful coexistence and non-interference in their internal affairs; □ Believing in friendship and peaceful settlement of conflicts; □ Encouraging and promoting human rights and opposing terrorism and recognizing the rights and freedom of nations; □ Emphasizing on the necessity of full-fledged cooperation with regard to sustainable development and protection of the environment; □ Trying to create common organizations aimed at providing infrastructures and encouraging economic development through taking advantage of regional commonalities; □ Believing in the benefits of harmonizing laws and legal practices from among the members of the Assembly, taking into consideration the diversities of Asian cultural, political and economic experiences, with the view to achieving common legislations; <p>Express their willingness to establish the Asian Parliamentary Assembly.</p>	<p>delegates.</p> <p>New wording: Article 2. APA Principles - equality of all members - recognition of the sovereignty and independence of the APA member states - adherence to the principles of peaceful coexistence and non-interference in the internal affairs of other states - commitment to the peaceful resolution of conflicts - recognition of the rights and freedoms of nations - promoting respect for human rights - countering terrorism - cooperation in sustainable development and environmental protection - promoting the preservation of cultural, political and economic diversity of Asian countries</p>	
<p>Article 3: Objectives of the Establishment of APA</p> <p>The Objectives of the APA are as follows:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Promoting freedom, social justice, peace, security and friendship to meet the objectives of Assembly. 2. Sharing access to up-to-date knowledge in various areas and promoting such knowledge among the members in order to promote the progress and equality of its members. 3. Exploiting cooperatively vast human 	<p>No amendments</p>	

<p>and natural resources and securing the interests of all members and recognizing their permanent authority on their natural resources.</p> <p>4. Providing welfare facilities for the health and nutrition of its member's population.</p> <p>5. Contributing to integration among the Asian nations in order to utilize the potentialities of the region.</p>		
<p>Article 4: Membership of the APA</p> <p>Membership of the APA is open to National Parliaments of the sovereign States of Asia.</p> <p>National Parliaments of the sovereign States of Asia may at any time submit their application for joining the APA. The application will be circulated to the member parliaments and shall be approved by 2/3 majority of the Assembly.</p>	<p>New wording: Article 4. Membership in the APA</p> <p>The parliament of any sovereign country that is fully or partially located in Asia, committed to the APA principles and goals and determined to comply with the APA Charter may become an APA member.</p> <p>The procedure for accepting new members shall be governed by the APA Rules of Procedure.</p>	<p>The Bureau is excluded from the list of APA bodies since it has never been formed and does not have real powers</p>
<p>Basic Organs and Structure</p>	<p>New wording: APA Structure</p>	<p>The new title eliminates the tautology</p>
<p>Article 5: Basic Organs of the APA</p> <p>The APA shall be composed of the Plenary, the Executive Council, Bureau of the Assembly, the Committees as may be established, and the Secretariat.</p>	<p>New wording: Article 5. APA Bodies</p> <p>The APA shall comprise the Plenary, the Executive Council, the President of the APA, Standing Committees and the Secretariat.</p> <p>Activities of the APA bodies shall be regulated by the Rules of Procedure.</p> <p>Establishment of subsidiary bodies shall be governed by the Rules of Procedure.</p>	
<p>Article 6: Members and Observers of the Plenary</p> <p>As the most important organ, the Plenary shall be composed of sitting politicians of the member parliaments, who are elected by their respective national parliaments for a two-year term of office.</p> <p>Other Asian Parliaments, regional and international organizations may attend the Sessions of the Plenary of the APA as Observers upon approval by the Executive Council.</p>	<p>To be excluded</p>	<p>It is proposed that organizational issues concerning activities of the APA bodies should be regulated by the Rules of Procedure</p>

<p>Article 7: Authority of the Plenary</p> <p>The Plenary may approve decisions, resolutions and declarations or submit reports on general policies of the APA and on other subjects related to its activities.</p>		
<p>Article 8: Number of Votes</p> <p>Each member parliament enjoys voting rights corresponding to the number of its delegates in the Plenary. Each member parliament has two delegates plus additional delegates determined as follows:</p> <ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> Countries with population between 1 million up to 50 millions will have two additional delegates, <input type="checkbox"/> Countries with population between 50 and 200 millions will have three additional delegates, <input type="checkbox"/> Countries with population between 200 and 500 millions will have four additional delegates, and <input type="checkbox"/> Countries with population over 500 millions will have five additional delegates. 	<p>New wording: Article 6. Number of delegates from one parliament.</p> <p>Each APA Member Parliament, be it bicameral or unicameral, shall have the right to send a one delegation to work in the APA consisting of two delegates plus an additional number of delegates defined as follows:</p> <ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> Countries with the population of 1 million and up to 50 million will have two additional delegates, <input type="checkbox"/> Countries with the population of 50 million and up to 200 million will have three additional delegates, <input type="checkbox"/> Countries with the population of 200 million and up to 500 million will have four additional delegates, and <input type="checkbox"/> Countries with the population of over 500 million will have 	
<p>Article 9: Sessions of the Plenary</p> <p>The Plenary shall hold at least one annual ordinary session. In case of emergency, and upon request of any of the member parliaments and approval of majority of member parliaments, an extraordinary session shall be held.</p> <p>Article 10: Executive Council</p> <p>Executive Council shall be composed of one APA delegate from each member parliament.</p> <p>Executive Council shall meet at least twice a year: once, immediately before the meeting of the Plenary, and the other normally about three months prior to the meeting of the Plenary at the previous host country.</p> <p>Article 10: Bureau of the</p>	<p>To be excluded</p>	<p>It is proposed that organizational issues concerning activities of the APA bodies should be regulated by the Rules of Procedure.</p> <p>The Bureau is considered to be an unnecessary body.</p>

<p>Assembly</p> <p>The Assembly shall have a President, Four Vice-Presidents, and one Rapporteur, taking into consideration equitable regional distributions. *</p> <p>The President of the Assembly shall be elected from amongst the presidents or speakers of the member parliaments for a one or two-year term of office, depending on the decision of the host parliament, by the majority vote of the delegates of the member parliaments. The President shall be eligible for one consecutive reelection.</p> <p>The President shall be elected during the first meeting of each term of office for the upcoming period.</p>		
<p>Article 10: Bureau of the Assembly</p> <p>The Assembly shall have a President, Four Vice-Presidents, and one Rapporteur, taking into consideration equitable regional distributions.*</p> <p>The President of the Assembly shall be elected from amongst the presidents or speakers of the member parliaments for a one or two-year term of office, depending on the decision of the host parliament, by the majority vote of the delegates of the member parliaments. The President shall be eligible for one consecutive reelection.</p> <p>The President shall be elected during the first meeting of each term of office for the upcoming period.</p>	<p>New wording: Article 7. President of the Assembly</p> <p>The President of the Assembly shall be elected by a majority vote of the delegates of the Member Parliaments from among the Chairpersons (Speakers) of the Member Parliaments for a one-year term of office. The President may be re-elected for a second term by decision of the Plenary.</p> <p>The President shall be elected by a majority vote of the delegates that participated in the vote at the Plenary.</p> <p>The powers of the President shall become effective upon election and shall be terminated upon election of a new President.</p> <p>The President shall guide the work of the APA, monitor activities of the Secretariat, organize the Plenary and meetings of the Executive Council in his/her country and ensure the conditions for their work.</p> <p>The powers and activities of the President shall be governed by the Rules of Procedure.</p>	<p>The Bureau is considered to be an unnecessary body.</p>
<p>Article 10: Legal entity</p> <p>The Asian Parliamentary Assembly is a legal entity represented by its President.</p>	<p>Article 8: No amendments</p>	
<p>Article 11: Voting</p> <p>All decisions of the Assembly shall require a majority vote of the</p>	<p>New wording Article 9. Voting</p> <p>At meetings of the standing committees and the APA Executive</p>	<p>Voting procedure is governed by the Rules of Procedure</p>

<p>delegates of the member parliaments present and voting, unless the Plenary decides by simple majority of the delegates that on a specific subject a higher majority is required.</p>	<p>Council the whole delegation shall have the right to vote based on the principle of “one delegation - one vote”. In case of disagreement within the delegation, the vote of its head shall be considered.</p> <p>At the Plenary decisions shall be taken by a 2/3 majority vote of the delegates participating in the voting based on the principle of “one delegate - one vote”. Each delegate shall vote individually.</p> <p>The number of votes of one country equals to the number of delegates that country is entitled to have according to Article 6. A delegation may split its votes so as to express the diverse views of its members. One delegate can record no more than 4 votes.</p> <p>Other matters regarding the voting procedure shall be governed by the Rules of Procedure.</p>	
<p>Secretariat</p> <p>Article 12: Provisional Secretariat</p> <p>The venue of the Secretariat shall be in the country of the elected president of the Assembly.</p> <p>The host country shall be responsible for providing the required facilities for the Secretariat and convening of the sessions of the Assembly.</p>	<p>To be excluded</p>	<p>The Provisional Secretariat is an unnecessary body that was never formed</p>

Article 13: Permanent Secretariat

Major terms of reference of the Secretariat are as follows:

- Maintaining communication with members and preparing for the sessions of the Assembly,
- Following up the implementation of the decisions of the Assembly,
- Protecting the documents of the APA,

New wording:

Article 10. Secretariat

The main responsibilities of the Secretariat shall include:

- implementation of the decisions of the Plenary and meetings of the Executive Council and APA Standing Committees
- administration of the APA budget and report on its utilization to the APA Executive Council
- preparation of draft resolutions and other decisions of the APA on instruction of the Executive Council
- timely notification of the Member Parliaments of holding Plenary sessions, meetings of the Executive Council and Standing Committees and other APA events as well as sending out all the documents related to these events.
- assistance to the Member Parliaments in holding Plenary sessions and meetings of the Executive Council and Standing Committees
- maintenance of communication with the Member Parliaments and preparation for holding APA Plenary sessions.

It is proposed to exclude the word “permanent” since the concept of the “provisional secretariat” is excluded. In the current version of the Charter, the responsibilities of the Secretariat are not listed in full. Additions are proposed.

	- safekeeping of APA documents, The APA Secretariat shall be headed by the Secretary-General. The status of the Secretary-General shall be determined by the APA Rules of Procedure and the APA Personnel Regulations.	
Article 14: Establishment of the Specialized Commissions The Assembly may create special commissions to deal with any subject of interests.	To be excluded	It should be regulated by the Rules of Procedure
Article 15: Rules of Procedure of the Assembly The Assembly shall adopt its rules of procedure which have to be in accordance with the Charter.	New wording: Article 11. APA Rules of Procedure, APA Financial Regulations and APA Personnel Regulations The APA Rules of Procedure, APA Financial Regulations and APA Personnel Regulations shall be adopted by the Plenary by a 2/3 majority vote of the members that participated in the vote.	
Official Languages Article 16: APA Official and working Languages The official languages of the APA are Arabic and English and its working language is English.	New wording: Official Languages Article 12: APA official and working languages The official languages of the APA shall be Arabic, Russian, Chinese and English and the working language shall be English.	It is proposed to add Russian as an official language since Russian is the fifth most widely spread language in the world. It is convenient for delegates from several APA countries and APA observers to use Russian
Amendment Article 17: Amendment of the Charter Amendments of this Charter shall require the approval of at least 2/3 of the member parliaments present and voting in the Plenary.	New wording: Article 13: Adoption of a new Charter and amendments to the Charter The decision to amend the Charter or adopt a new Charter shall be taken based on the proposal of the Executive Council by the Plenary by a two-thirds majority of the votes given by the members that participated in the vote.	
* Reissued for technical reasons. * - With due regard to a balance in regional representation, Asia is grouped into the following five sub-regions: 1- West Asia: Bahrain, Cyprus, Iraq, Jordan, Kuwait, Lebanon, Palestine, Saudi Arabia, Syrian Arab Republic, Turkey, United Arab Emirates, Yemen,... 2- Southeast Asia: Cambodia, Indonesia, Laos, Malaysia, Philippines,	To be excluded - With due regard to a balance in regional representation, Asia is grouped into the following five sub-regions: 1- West Asia: Bahrain, Cyprus, Iraq, Jordan, Kuwait, Lebanon, Palestine, Saudi Arabia, Syrian Arab Republic, Turkey, United Arab Emirates, Yemen, ... 2- Southeast Asia: Cambodia, Indonesia, Laos, Malaysia, Philippines, Singapore, Thailand, Vietnam, ...	The current list of the APA members should be updated

Singapore, Thailand, Vietnam,...

3- South Asia: Afghanistan, Bangladesh, Bhutan, Islamic Republic of Iran, Maldives, Nepal, Pakistan, Sri Lanka,...

4- East Asia and the Pacific: China, Fiji, Democratic People's Republic of Korea, Kiribati, Mongolia, Palau, Republic of Korea, Tonga,...

3- South Asia: Afghanistan,

5- Central Asia and the CIS: Kazakhstan, Kyrgyzstan, Russian Federation, Tajikistan Uzbekistan, ...

Bangladesh, Bhutan, India, Islamic Republic of Iran, Maldives, Nepal, Pakistan, Sri Lanka, ...

4- East Asia and the Pacific: China, Fiji, Democratic People's Republic of Korea, Kiribati, Mongolia, Palau, Republic of Korea, Tonga, ...

5- Central Asia and the CIS: **Azerbaijan**, Kazakhstan, Kyrgyzstan,

Russian Federation, Uzbekistan, ... Tajikistan,

SECTION I “On the title and structure of the Rules of Procedure”

This block contains proposals to exclude the mention of the Plenary from the title of the document since the revised document will establish not only the rules for holding the Plenary but also regulate activities of other APA bodies (executive council, standing committees and subsidiary bodies).

For the same reason the internal structure of the document has been changed, so a different table of contents is proposed.

	Current wording	Amendments	Notes
1	Rules of procedure of the PLENARY OF THE ASIAN PARLIAMENTARY ASSEMBLY (APA)	Rules of procedure of the ASIAN PARLIAMENTARY ASSEMBLY (APA)	
2	<ul style="list-style-type: none"> • I. Composition • II. Session • III. Presidency- Bureau • IV. Standing Committees • V. Agenda-Resolutions-Debates • VI. Amendments • VII. Speaking-Order-Procedural Motions • VIII. Quorum-Consensus-Voting • IX. Permanent and Provisional Secretariats • X. Close of the plenary • XI. Adoption and Amendments of the Rules 	<ul style="list-style-type: none"> I. Composition II. Standing committees and subsidiary bodies III. Executive Council IV. Plenary V. President VI. Decision-making procedure VII. Secretariat VIII. Amendments to the Rules of Procedure 	

SECTION II “On the composition”

This set of amendments clarifies the terms used in the Rules of Procedure and the rules for granting a status of observers in the APA and their attendance at sessions and meetings of committees. It is proposed not to appoint delegates for a two-year period since in practice this period is not complied with.

3	I. COMPOSITION	No amendments	
4	<p>RULE 1</p> <p>1. The Plenary shall be composed of sitting Members of Parliaments in Asia¹ designated by Member Parliaments of the Asian Parliamentary Assembly, hereinafter called APA, as APA delegates for a two-year term of office in conformity with Article 6 of the Charter.</p>	<p>par.1 New wording:</p> <p>The APA shall be composed of sitting Members of Parliaments in Asia¹ designated by Member Parliaments of the Asian Parliamentary Assembly, hereinafter called APA, as APA delegates for a two-year term of office in conformity with Article 6 of the Charter.</p>	<p>The two-year term of permanent representation in the APA is not complied with in practice since rotation of delegates may take place earlier or delegates participate in the APA meetings based on their relevant expertise</p>
5	<p>2. Each Member Parliament is entitled to designate between two to seven APA delegates in accordance with Article 8 of the Charter.</p>	par.2 no amendments	
6	<p>3. Member Parliaments shall submit the names</p>	par.3 New wording:	

	and contact information of their APA delegates to the Secretary-General in writing as soon as possible, but not later than one month prior to the commencement of the Plenary.	Member Parliaments shall submit the names and contact information of their APA delegates to the Secretary-General in writing as soon as possible but not later than one month prior to the commencement of a Plenary, a meeting of the Executive Council or a Standing Committee.	
7	4. Before completion of a two-year office as an APA delegate, if the term of office as a member of his/her national parliament is over, or if he/she is	par.4 to be excluded	

¹ The term “Asia” in these Rules and in the APA Charter shall include the sovereign states belonging to the Asia and Pacific Group in accordance with the practice of the United Nations, as well as sovereign states parts of which are in Asia.

	unable, at the discretion of national parliament, to fulfill his/her obligation as a member of national parliament, or if he/she passes away, the parliament in question shall designates another delegate to APA for two years and notifies the Secretary-General accordingly.		
8	<p>RULE 2</p> <p>1. Observer Parliaments of the APA may attend the open sessions of the Plenary and its committees as observers, and may only speak on the invitation of the President. They cannot vote or present candidates for elective office.</p>	<p>1. New wording Representatives of Observer Parliaments of the APA and Observer International Organizations of the APA may attend the open sessions of the Plenary and its committees as observers, and may only speak on the invitation of the President. They cannot vote or present candidates for elective office.</p>	<p>Representatives of parliaments but not whole parliaments may attend plenary sessions and committee meetings. In addition, international organizations that can be observers need to be mentioned.</p>
9	<p>2. Representatives of regional or international organizations or Inter-Parliamentary Unions may be invited, in capacity of observers, to attend the open sessions of the Plenary upon recommendation of the bureau of the previous</p>	<p>2. New wording Representatives of other international or regional organizations may be invited as observers to attend open meetings of the APA by decision of the Executive Council and subject to a written notice to</p>	

	Plenary and acknowledgment of the Plenary in which they intend to attend.	the President not later than one month before the meeting.	
10	3. Application for membership or for observer status shall be submitted in writing to the president and shall be considered at the next meeting of the “Executive Council” which shall make a recommendation to the APA Plenary for a decision. Such application shall be adopted by majority vote of delegates present and voting in accordance with Rule 34(3) of this Rules of Procedure.	par.3 New wording Application for a membership or observer status shall be submitted in writing to the President and shall be considered at the next meeting of the Executive Council that shall prepare recommendations for the Plenary to make a decision. Decisions on granting a membership or observer status shall be made by 2/3 majority vote of the delegates participating in the vote.	

		<p>par.4. New paragraph</p> <p>Observers shall bear the costs of their participation in the APA meetings.</p>	
11	<p>RULE 3</p> <p>APA Member Parliaments may designate former parliamentarians as well as representatives of Non-Governmental Organizations, scholars, scientists and prominent figures as honorary members of their own delegations.</p>	<p>par.1 APA Member Parliaments may designate former parliamentarians as well as representatives of Non-Governmental Organizations, scholars and prominent figures as honorary members of their delegations.</p> <p>par.2 Honorary members shall participate in the Plenary as observers. They do not have the right to vote. They may be given the floor by decision of the Plenary.</p> <p>par.3 The costs of participation of the honorary members in the Plenary shall be borne by the party that delegated them.</p>	

SECTION III “On Standing Committees and Subsidiary Bodies”

This set of amendments contains proposals to regulate in more detail the activities of the standing committees and subsidiary bodies. In the current document there is one rule regulating them (Rule 15). We believe that the committees play a crucial role in the preparation of the Plenary decisions, so their activities should be regulated in more detail.

12	IV. Standing Committees	II. Standing Committees, Ad Hoc Committees, Subcommittees and Subsidiary Bodies	
13	<p>RULE 15</p> <p>1. In addition to the five Standing Committees; Political, Peace and Security, Social and Cultural, Economic and Sustainable Development, and Energy, the Plenary may set up other Standing Committees, Sub- Committees, Commissions and Subsidiary Bodies as it deems necessary to deal with any subject of interests and to examine the issues on its agenda. These bodies shall submit their reports and recommendations to the Plenary</p>	<p>RULE 4</p> <p>par.1 New wording</p> <p>Four Standing Committees shall operate as a part of the APA, namely Political Committee, Economic and Sustainable Development Committee, Social and Cultural Committee, Budget and Rules of Procedure Committee. The Committees shall be established by decision of the Plenary based on the proposal of the Executive Council.</p> <p>By the decision of the Plenary based on the proposal</p>	<p>The current structure of the APA Standing Committees and the procedure for their establishment are set down.</p>

	for its consideration and decision.	of the Executive Council there may be established ad hoc committees, subcommittees and other subsidiary bodies.	
14	2. Upon suggestion of the Bureau or at least 10 Member Parliaments, establishment of other Standing Committees or of SubCommittees, Commissions or Subsidiary Organs shall be put on the agenda of the Executive Council. The recommendation of the Executive Council on this issue is approved by the majority vote of the delegates present and voting in the Plenary.	par.2 New wording The Executive Council shall consider the issue of establishing a new committee, subcommittee or subsidiary body if the proposal was received from at least 10 delegations of the APA Member Parliaments. The delegation of the APA Member Parliament shall delegate a member of the delegation to participate in any APA committee or subsidiary body. The member of the delegation may not be denied the opportunity to participate in the work of the APA committee or subsidiary body if such member was delegated by the appropriate delegation.	This paragraph is included in order to improve guarantees for the delegations with regard to their participation in committee meetings
15	3. The inter-sessional meetings of the Sub-Committees, Commissions and Subsidiary Organs shall be convened by the Member Parliament hosting the previous Plenary, unless following mutual agreement of the President and the Permanent Secretariat, they may be hosted by	par.3 New wording Each Committee shall meet once a year. The place and time of the meeting, the agenda of the meeting shall be determined by the Executive Council from among the countries willing to host the Committee Meeting. during the Plenary Session.	The procedure for determining the date and time of meetings of the committees is specified.

	another Member Parliament.		
16	4. Number of membership of each Sub-Committee, Commission and Subsidiary body, taking into account the equitable geographical distribution, and the duration and number of their inter-sessional meetings shall be approved by the Plenary.	par.4 New wording The Committee meeting shall be quorate if at least 7 delegations participate in it.	The APA practice of determining the quorum of the Committee meeting is officially set down
17		par.5 New paragraph The Committee shall be chaired by the Chairperson elected at the Plenary session for one year by open ballot. As a rule, the Chairperson is a member of the	The APA practice for appointing the Chairperson of the Committee is

		<p>delegation of the APA Member Parliament whose country hosts the Committee meeting.</p> <p>The Chairperson shall open, close and conduct the Committee meeting, monitor compliance with the Rules of Procedure, give the floor to speakers. The Chairperson shall have the right to interrupt the speaker if the Chairperson believes that the speech is not to the point or exceeds the time limit on speeches. The time limit on speeches shall be determined at the beginning of each meeting of the Committee by its decision.</p>	<p>officially set down.</p> <p>The powers of the Chairperson are specified.</p>
18		<p>par.6 The Committee shall objectively discuss the draft resolutions and amendments provided by the Secretariat, adopt the draft resolution in general and send them to the Executive Council. The adopted resolutions shall not be discussed or considered once again, unless a 2/3 majority of participants vote in favor of re-opening the discussion.</p>	<p>The procedure for the Committee receiving draft resolutions and sending the approved resolutions to the Executive Council is clarified. These rules correlate with the rules of the chapter</p>

			that determines the APA decision-making procedure.
--	--	--	--

SECTION IV “On the Executive Council”

This set of amendments contains proposals to regulate the activities of the Executive Council in more detail. The Executive Council is the most important body of the APA, however, in the current Rules of Procedure only one Rule concerns its activities. It is proposed to introduce a separate chapter in the Rules of Procedure that sets down the procedure for the establishment and operation of the Executive Council. According to the current practice, the Executive Council meets twice a year, one of its meetings is held immediately before the session, and the other meeting is held approximately three months before the Plenary session.

Holding a separate meeting of the Executive Council three months before the Plenary session entails an additional financial burden on the parliament of the presiding over country as well as on parliamentary delegations of the participating countries. Also the parliamentarians have to find additional time during the busy period of parliamentary activities. Not all parliamentarians have the opportunity to participate in this Committee meeting.

The analysis of the practice of holding meetings of the Executive Council reveals that the agendas of the two Executive Council meetings are similar, debates are conducted on the same issues and at the second meeting of the Executive Council there are presented the arguments that have been already presented at the first.

It is proposed that the Executive Council should meet **twice a year** immediately before and after the Plenary session, which will reduce the expenses of the host party and the time the delegates spend traveling.

The first meeting of the Executive Council before of the Plenary session is a “summarizer”. At this meeting there is presented the annual report of the Secretary-General on the work of the APA and reports on activities of the Committees, considered the resolutions prepared by them, made a decision on recommending these resolutions for approval by the Plenary session or returning them to the Committees for revision, finalized the agenda of the Plenary session, determined its rules of procedure, presented the annual report of the Secretary-General on budget utilization and made a decision on approval or disapproval of this report.

The second meeting of the Executive Council is a “planner”. It determines the APA work plan for the next year and the preliminary agenda for the next Plenary session based on proposals of the delegations; in accordance with this agenda there is determined the agenda of the committees and subsidiary bodies and approved the budget for next year based on the proposal of the Secretary-General.

Please note that it is the Executive Council that must make a decision on the final approval of the budget. It is not practical to consider and approve the APA budget at the Plenary session.

19	The section does not exist	III. EXECUTIVE COUNCIL	It is proposed to introduce a new section “Executive Council”
20	RULE 7	RULE 5	
21	RULE 7 1. Executive Council shall be composed of one APA delegate from each Member parliament.	par.1 New wording The Executive Council shall be composed of delegates, one member from each APA Member Parliament.	
22	2. Executive Council shall meet at least twice a year: once, immediately before the meeting of the Plenary, and the other normally about three months prior to the meeting of the Plenary.	par.2 The Executive Council shall meet at least 2 times a year, with one meeting to be held immediately before the Plenary and the second meeting to be held immediately after the Plenary.	
23	3. The meetings of the Executive Council referred to in Paragraphs 1 and 2 above shall: * Guide the work of the Secretariat to facilitate the smooth and efficient conducting of the meeting of	3. New wording The Executive Council shall - guide and monitor the work of the Secretariat to ensure the efficient operation of the APA; - recommend the candidate for the post of the APA	

<p>the Plenary,</p> <ul style="list-style-type: none"> * * Consider the reports and documents developed by the Secretariat and making appropriate recommendation to the Plenary for a decision, * Consider draft resolutions and making appropriate recommendations to the Plenary for a decision, * Consider the proposal for the establishment of a new Standing Committee or of a Sub-Committee, commission or Subsidiary Organ, * Consider the application for new members or observers and making appropriate recommendations to the Plenary for a decision, * Consider the Secretariat proposal for the provisional Draft Agenda of the Plenary and recommending a Draft Agenda to the Plenary, * Consider the APA budget and its finances and making appropriate recommendation to the Plenary for a decision. 	<p>Secretary-General for approval by the Plenary;</p> <ul style="list-style-type: none"> - hear the annual report of the Secretary-General on the work of the APA and make a decision on its approval or disapproval; - consider proposals of the Standing Committee on the Budget and Rules of Procedure to amend the Charter, Rules of Procedure, Financial Regulations and Regulations on the APA Secretariat and recommend them for inclusion in the agenda of the Plenary Session or return for revision; - consider proposal to establish a new standing committee, ad hoc committee, subcommittee and subsidiary body of the APA; - consider applications for granting a new membership or observer status and prepare the recommendations of the Plenary to make the decision; - the meeting of the Executive Council before the Plenary shall decide on the draft agenda of the Plenary session and recommend it to the Plenary session, consider the draft resolutions prepared by the 	
---	---	--

* Recommend the APA Secretary-General for approval by the Plenary.

Standing Committees and make a decision on including them in the agenda of the Plenary session or returning them to the Standing Committees for revision, determine the time limit on speeches by speakers and speeches in the debate, consider the report of the Secretary-General on budget utilization for the current year and make a decision on approval or disapproval of the report;

- the meeting of the Executive Council immediately after the Plenary shall determines the APA work plan for the next year, the schedule of meetings and provisional agenda of the Standing Committees, the provisional agenda of the next Plenary, consider the APA draft budget for the next year and approve it;

24	<p>4. The decision making in the Executive Council shall be, to the extent possible, by consensus.</p> <p>Otherwise, the Executive Council makes decision by the majority vote of the Member Parliaments present and voting. Special cases requiring two third majorities shall be determined by the majority vote of Parliaments present and voting.</p>	<p>par.4 New wording</p> <ul style="list-style-type: none"> - The Executive Council shall take decisions by a 2/3 majority vote of the members that participated in the vote. - Amendments to the APA Charter shall be adopted by two-thirds of the votes given by the members that participated in the vote. - Each APA Member Parliament shall have one vote in the Executive Council. - The Executive Council meeting shall be quorate if at least seven delegations of the APA Member Parliaments participated in it. 	
25	<p>5. Each Member Parliament shall have one vote in the Executive Council.</p>	<p>to be excluded</p>	
26	<p>6. Quorum for convening the Plenary and for adopting a resolution outlined in Rules 32 and 33 of this Rules of Procedure shall also apply to the meetings of the Executive Council.</p>	<p>to be excluded</p>	

SECTION V “On the Plenary Session”

The procedure for conducting plenary sessions in the current Rules of Procedure is regulated by separate rules, which complicates their application in practice.

It is proposed to combine the rules regulating them in a separate chapter “Plenary Session”, including clarification of some aspects of organizing and conducting plenary sessions.

The essential proposal is dissolution of the Bureau as an APA body as this body has never worked in practice.

In addition, it is proposed to delete the concept of an “additional item” and leave only an “emergency item”. The authors of the amendments proceed from the fact that the Plenary should consider the pre-planned items that were elaborated in the committees and approved by the Executive Council. Outside of this procedure, an item can be included in the Plenary agenda only if a really extraordinary event occurred in some country or in the world. In this case, an emergency item may be considered. Consideration of “additional items” opens up the possibility for including in the Plenary agenda of the items that were not previously approved by the committees, which creates the risk of taking unprepared decisions.

27	II Sessions	IV. PLENARY SESSION	
28	RULE 4	RULE 6.	
29	<p>RULE 4</p> <p>The Plenary shall be held annually (Article 9 of the Charter). The Plenary shall meet for two consecutive years in the country which has the presidency of the APA (Article 10 of the Charter).</p> <p>Note: In case a host Parliament is not prepared to convene the meetings of the Executive Council and the Plenary for two consecutive years, the presidency and the hosting of those meetings may, with the concurrence of the majority of Member Parliaments, be entrusted to another Member Parliament.</p>	<p>New wording</p> <p>The Plenary shall be convened annually (Article 9 of the Charter) in the country presiding over the APA.</p>	
30	RULE 5	RULE 7	
31	<p>RULE 5</p> <p>After consultation with Member Parliaments, the President shall inform them about the date of each Plenary at least three months before the Plenary meets.</p>	<p>New wording</p> <p>par.1 The APA President shall inform the Secretariat about the date and place of holding the Plenary at least three months before convening the Plenary.</p> <p>par.2 New paragraph</p>	

The place and time of convening the Plenary may be changed if the presiding country withdraws from hosting it. In this case the Secretariat shall hold urgent consultations with other APA Member Parliaments and propose a new place and time to the participating countries.

The proposals shall be sent in writing to each Parliament.

If less than one third of the Member Parliaments voted against holding the Plenary in the new place and on the new date, the decision shall be

considered adopted.

Postal vote procedure shall be used with the Member Parliaments sending letters to the Secretariat. The Parliaments shall send such letters not later than within one month after they receive the proposals.

<p>32</p>	<p>RULE 6</p> <p>The venue and date of the Plenary may change, in certain cases, upon proposal of the Bureau in consultation with the host Parliament, and concurrence of the majority of Member Parliaments to be determined in accordance with Rule 10(2).</p>	<p>To be excluded</p> <p>(see amendment to Rule 5)</p>	
<p>33</p>	<p>RULE 16</p>	<p>RULE 8</p>	
<p>34</p>	<p>RULE 16</p> <p>1. On the recommendation of the Secretary-General, the Executive Council shall draw up a Draft Agenda, which includes a general debate, to be circulated to Member Parliaments and Observers for approval of the Plenary.</p>	<p>Par.1 The Plenary shall approve the agenda based on proposal of the Executive Council;</p>	
<p>35</p>	<p>2. The Draft Agenda shall be circulated to all Member Parliaments by the Secretariat at least two months before the opening of the Plenary.</p> <p>3. The Plenary may alter or approve the proposed Draft Agenda at the beginning of its first meeting.</p> <p>4. The extra-ordinary Plenary can only consider the item(s) for which it is convened.</p>	<p>Par. 2, 3 to be excluded</p> <p>Par.4. to be saved as par.2</p> <p>New paragraph.</p>	

		<p>Par.3 The documents adopted by the Plenary shall be communicated to the APA Member Parliaments, their governments and international organizations.</p>	
<p>36</p>	<p>RULE 17</p> <p>1. Member Parliaments may submit to the Secretariat, proposals to include supplementary item(s) in the provisional agenda of the Plenary, not later than two months before the Plenary convenes. An explanatory note and a draft</p>	<p>(Rules 17 and 18 form a new rule):</p> <p>RULE 9</p> <p>Par.1 The Plenary may include in its agenda an emergency item proposed by the Executive Council. No other additional items may be included in the agenda.</p>	<p>As a rule, the items considered by the Plenary and resolutions on them should be discussed in detail in the Standing Committees, only in</p>

resolution should be attached to such proposals.

2. A request for inclusion of a supplementary item received by the Secretariat at least 30 days before the opening of the Plenary or a request for inclusion of an emergency supplementary item relating to an event of particular importance occurring during the 30 days preceding the opening of the Plenary in order to be taken into consideration, must receive the approval of two-third majority of Member Parliaments present and voting in the Executive Council which convenes immediately before the Plenary.

RULE 18

Before taking a decision on a request for the inclusion of a supplementary or an emergency item referred to in Rule 17 above, the Executive Council and the Plenary shall hear a brief explanatory statement from the sponsor and a statement from one speaker holding a contrary opinion, neither may enter into the substance of the matter.

Par.2 of Rule 9 is transferred from par.2 of Rule 20:

2. Additional or emergency items may be submitted by the Plenary to an ad hoc committee that shall discuss them and prepare a report and/or draft resolution for consideration by the Plenary.

~~this case a qualified~~
 decision can be made. The inclusion of an item in the session agenda without the prior discussion at meetings of the committees should be made in exceptional circumstances and relate to really emergency situations when the decision is urgent.

37	<p>RULE 20</p> <p>1. The procedure for submission of draft resolution on supplementary or emergency items shall be determined by the Plenary upon the recommendations of the Bureau.</p> <p>2. The supplementary or emergency items may be referred by the Plenary to an ad-hoc Committee, which shall debate it and prepare a report and/or a draft resolution for consideration by the Plenary.</p>	<p>Rule 20 par.2 becomes par.2 in RULE 9</p> <p>Par.1 to be excluded</p> <p>Par.2 remains (par.2 of Rule 9)</p>	<p>Due to dissolution of the Bureau as an Assembly body</p>
38	<p>RULE 21</p>	<p>RULE 10</p>	
39	<p>RULE 21</p> <p>1. The Plenary shall start by holding a general debate during which delegates may address the political, security, economic, social and cultural issues based on the Principles and Objectives of the establishment of the APA in its Charter (Articles 2 and 3 of the Charter).</p> <p>2. The Plenary shall promote friendly and constructive dialogue. To this end, bilateral contentious issues shall be excluded.</p>	<p>Par. 1, 2 remain from Rule 21</p> <p>Additional par.3:</p>	

		<p>Par.3 The Plenary shall consider and adopt resolutions proposed by the Executive Council. The Plenary may adopt or reject the resolution as a whole. Amendments to the resolution shall not be considered, unless a 1/2 majority of delegates votes in favor of making new amendments.</p>	
40	VII. Speaking – Order – Procedural Motions	To be excluded	Provisions of this section should be included in the Plenary Session section.
41	RULE 26	RULE 11	

42	<p>RULE 26</p> <p>1. No delegate may speak without permission of the President.</p> <p>2. Delegates shall, as a general rule, speak in the order in which they have asked for the floor.</p> <p>3. Speakers may only be interrupted by other Delegates on a point of order. They may, with the President's permission yield the floor to other Delegate(s) raising a point of order to seek clarification.</p> <p>4. The President shall rule immediately, without debate, on all points of order.</p>	<p>Par. 1, 2, 4 remain</p> <p>par.2 New wording</p> <p>2. Delegates shall, as a general rule, speak in the order in which they asked to be given the floor and within the time allocated for the debate. The delegates that did not have the floor during the time allocated for the debate may submit written texts of their speeches to the Plenary.</p> <p>par.3 New wording</p> <p>The Chairperson of the session may admonish the speaker and interrupt the speaker in case of deviation from the subject of the debate, breach of ethical standards, exceeding the time limit on speeches.</p>	
43	RULE 27	RULE 12	
44	<p>RULE 27</p> <p>1. No more than two representatives of each</p>	Par.1 New wording	

delegation may speak in the General Debate.

Unless the Bureau decides otherwise, every delegation shall be entitled to 10 minutes speaking time in the General Debate. When two speakers from the same delegation are registered for this debate, they shall share the speaking time in the most appropriate way.

2. With a view to ensuring the smooth running of the debates, the Bureau may alter the above speaking time to suit the circumstances.

Only one representative of each delegation may speak on each item on the agenda of the Plenary.

The delegation shall send a request for taking the floor to the Chairperson or to the Secretariat.

Par. 2, 3 to be excluded

	<p>3. Notwithstanding the provision of paragraph 1 above, the President may, at the end of the corresponding sitting, give the floor, for three minutes, to a delegate wishing to exercise his/her right of reply.</p>		
--	---	--	--

45	<p>RULE 28</p> <p>The President shall call a speaker to order when the latter does not keep to the subject under discussion or prejudice the debate by using abusive language or raising divisive issues. The President may, if necessary, withdraw permission to speak and may have the objectionable words omitted from the record.</p> <p>RULE 29</p> <p>1. The President shall deal immediately with any incident, which may arise during the meeting and, if necessary, taking necessary measure required to restore the smooth working of the Plenary.</p>	Rules 28-29 to be excluded	Norms are specified in the new wording of par.26 (11) (amendment No.....)
46	RULE 30	RULE 13	
47	<p>RULE 30</p> <p>1. Priority to speak shall be given to delegates wishing to propose:</p> <p>a) Adjournment of the debate sine die;</p> <p>b) Adjournment of the debate;</p> <p>c) Closure of the list of speakers;</p>	Text of Rules 30 – 33 (13- no amendments)	

d) Closure or adjournment of the meeting;

e) Any other motion concerning the conduct of the meeting.

2. These procedural motions shall have priority over the substantive questions; debate on the latter shall be suspended while the formers are being considered.

3. The mover shall make a brief presentation of the motion without entering into the substance of

the question under debate.

	4. In the debate of procedural motions, only the mover of the proposal and one delegate holding a contrary opinion shall be heard after which the Plenary shall decide.		
--	---	--	--

48	RULE 31	RULE 14	
49	<p>RULE 31</p> <p>Debates of the Plenary shall be public. They shall be held in private only if the Plenary so decides by a two-thirds majority of delegates present and voting.</p>	No amendments to the text of the Rule	
50	RULE 32	RULE 15	
51	<p>RULE 32</p> <p>1. The Plenary shall only convene if at least half of its Member Parliaments are represented.</p> <p>2. The quorum shall be established on the basis of number of delegations represented at the first plenary meeting. This quorum shall be announced by the Secretariat at that time.</p>	No amendments to the text of the Rule	
52	RULE 33	RULE 16	
53	<p>RULE 33</p> <p>1. All resolutions and decisions of the Plenary shall be adopted, to the extent possible, by</p>	No amendments to the text of the Rule	

consensus. Otherwise, they shall be adopted by $2/3$ majority vote of delegates present and voting (Article 11 of the Charter), except where a higher majority is expressly required.

2. Further to cases provided in this Rule, the Plenary may decide, by $2/3$ majority vote of delegates present and voting, that on a specific subject a higher majority is required (Article 11 of the Charter).

54	RULE 34	RULE 17	
55	<p>RULE 34</p> <p>1. Each delegation has voting rights corresponding to the number of its delegates to the plenary; one vote for each of its delegates votes each delegation is entitled to have (Article 8 of the Charter).</p> <p>2. Only delegates present in person shall have the right to vote.</p> <p>3. The President/Speaker of a Member Parliament leading the delegation to a Plenary shall be entitled to one vote in addition to the votes which that Member Parliament already enjoys under Paragraph 1 above.</p>	No amendments to the text of the Rule	
56	<p>RULE 35</p> <p>A table giving the number of votes to which each Member of the Plenary is entitled shall be distributed at the opening of the Plenary.</p>	<p>RULE 18</p> <p>New wording: A table giving the number of votes to which each Member of the Plenary is entitled shall be distributed at the opening of the Plenary.</p>	
57	<p>RULE 36</p> <p>1. The Plenary shall normally vote by show of</p>	<p>RULE 19</p> <p>No amendments to the text of the Rule</p>	

hands or standing. However, if the President deems it necessary or a delegate so requests a vote by roll call, electronic devise or secret ballot maybe taken.

2. In counting the number of votes by “delegates present and voting”, only the affirmative and negative votes shall be counted as voting.

3. If the votes are equally divided, the proposal under consideration shall be considered as rejected.

58	<p>RULE 37</p> <p>1. Where consensus is not reached, the Plenary shall vote on the texts of the decisions or resolutions submitted by the Standing Committees, without holding a debate on their substance.</p> <p>2. No debate may be opened nor vote taken on a question which the Plenary has considered and on which it has taken a decision. In exceptional cases, the Plenary may decide, by a two-third majority of the delegates present and voting, to re-open the debate and reconsider a decision already taken.</p>	<p>RULE 20</p> <p>1. New wording: Where consensus is not reached, the Plenary shall vote on the texts of the decisions or resolutions submitted by the Executive Council, without holding a debate on their substance.</p> <p>2. The word “meeting” is replaced by the word “session”</p>	
59	<p>RULE 38</p> <p>1. Any delegate may request that part, or each paragraph, of a text submitted to the Plenary is put to the vote separately.</p> <p>2. If any objection is raised, the request for division shall be voted upon without debate.</p>	<p>RULE 21</p>	
60	<p>RULE 39</p>	<p>RULE 22</p>	
61	<p>RULE 39</p>		Motives behind

	<p>1. Nobody may interrupt a voting process once it has commenced, except to obtain clarification as to the manner in which the voting is being conducted.</p> <p>2. Delegates who wish to explain their vote briefly may be authorized to do so by the President, after voting has taken place.</p> <p>3. No explanation of vote shall be admissible on amendments and procedural motions.</p>	<p>Par.1 remains</p> <p>Par. 2-3 to be excluded</p>	<p>voting decisions are explained by delegates during debate or in writing</p>
--	---	---	--

62	X. Close of the plenary	Title to be excluded	A separate chapter seems unnecessary because this issue relates to the procedure for conducting the session
63	RULE 46	RULE 23	
64	<p>RULE 46</p> <p>1. At the close of each Plenary, the President shall enumerate the principal resolutions and decisions adopted.</p> <p>2. Delegations shall inform their respective parliaments and governments of the resolutions, decisions and recommendations adopted by the Plenary with a view to obtaining the most active possible support for the implementation of these resolutions and decisions.</p>	<p>New wording:</p> <p>Par.1. At the close of each Plenary, the Chairperson shall enumerate the principal resolutions and decisions adopted and pass the chairmanship.</p> <p>Par.2. remains</p>	We consider it important to set down the fact of passing the chairmanship at the end of the Plenary.
65		NEW RULE 24	
66		RULE 24	

		<p>Each delegation shall have the right to propose to the Executive Council to include an emergency item in the Plenary agenda. Only one emergency item may be included in the Plenary agenda.</p> <p>If there are several proposals on an emergency item, then the proposal that received the most votes given by those who participated in the vote shall be included in the agenda.</p> <p>A delegation proposing to the Standing Committee to consider an emergency item shall simultaneously submit a written draft resolution on the item.</p>	
67	RULE 10	RULE 25	

68	<p>RULE 10</p> <p>1. Any Member of the APA may request the convening of an extraordinary Plenary. The Member Parliament that hosted the previous Plenary shall convene the extra-ordinary Plenary if the request is supported by the $\frac{2}{3}$ majority of Member Parliaments (Article 9 of the Charter). The extra-ordinary Plenary may be hosted by a different Parliament if such request is agreed to by the President of APA who hosted the previous Plenary and by the $\frac{2}{3}$ majority of Member parliaments.</p> <p>2. Support for convening of the extra-ordinary Plenary and, where appropriate for its venue, is determined on the basis of no-objection of the $\frac{2}{3}$ majority of the Member Parliaments in response to a written notice from the Secretariat to all Member Parliaments seeking their views on the subject(s) by a certain date. Unless more than $\frac{1}{3}$ the numbers of Member Parliaments object, in writing to the Secretariat, to the convening of the extra-</p>	<p>No amendments to the text of the Rule</p> <p>(In a Russian translation the word “meeting” is replaced by the word “session”)</p>	
----	---	--	--

<p>ordinary Plenary or to its venue, it will be regarded that the $\frac{2}{3}$ majority of Member Parliaments have supported the convening of the extra-ordinary Plenary.</p>		
---	--	--

SECTION VI “On Duties of the President”

This set of amendments specifies the status of the President of the APA. It is proposed to shorten a country’s presidency of the APA to one year. Two-year presidency is burdensome for some countries and hinders the rotation of the APA presidency.

69	III. Presidency	V. President of the Assembly	
70		RULE 26	
71	<p>1. The President of the Assembly shall be elected from amongst the Presidents/Speakers of the Member Parliaments for two years, by acclamation or by the majority vote of the delegates present and voting, at the beginning of the first meeting of the Plenary.</p> <p>2. The outgoing President or, in his/her absence, the head of the delegation of the outgoing President, shall open the inaugural Session, pending the election of the new President.</p> <p>3. The Plenary shall also elect four Vice-Presidents (Article 10 of the Charter) from among the heads of delegations as well as a Rapporteur from among delegates, bearing in mind equitable geographical distribution.</p>	<p>1. New wording: The President of the APA shall be elected for one year from amongst the Chairpersons/Speakers of the Member Parliaments by acclamation or by a majority vote of the delegates present and voting at the beginning of the first meeting of the Plenary.</p> <p>2. New wording: The Chairperson shall exercise his/her powers from the close of the Plenary at which he/she was elected until the close of the next Plenary.</p> <p>The Chairperson may delegate his/her powers to a member of the parliament of his/her country for such member of the parliament to perform the functions of the Chairperson.</p>	<p>Due to shortening a country’s parliament presidency of the APA to one year</p>

		<p>New paragraph.</p> <p>4. The Chairperson may entrust conduct of the meeting to one of deputies.</p>	
72	RULE 12	RULE 27	
73	<p>RULE 12 - remains</p> <p>The President of the Assembly shall preside over the extra-ordinary Plenary Session(s) during his/her term of office.</p>	No amendments to the text of the Rule	
74	<p>RULE 13 –</p> <p>1. The Bureau of the Assembly shall be</p>	to be excluded	No real functions, never met, no need

	<p>composed of the President of the Assembly, the four Vice-Presidents and a Rapporteur, who shall be elected for a two-year term on the basis of equitable geographical distribution.</p> <p>2. The Bureau of the Assembly, which shall be assisted by the Secretary-General, shall take all appropriate measures to ensure the effective organization and normal functioning of the plenary proceedings, in accordance with the Charter and the Rules of Procedure.</p>		for its existence as a body
75	RULE 14	RULE 28	
76	<p>RULE 14</p> <p>1. The President shall open, suspend and close the sittings, direct the work of the Plenary, ensure respect for the Rules, call upon speakers, put questions to vote, announce the results of the voting and declare the Plenary closed. The President's decisions in these matters shall be final.</p>	<p>1. New wording During the Plenary Session the Chairperson shall open, adjourn and close meetings, direct the work of the Plenary, ensure respect for the Rules, call upon speakers, put questions to vote, announce the results of the voting and declare the Plenary closed. Decisions of the Chairperson in these matters shall be final.</p> <p>2. New wording The Chairperson shall make decisions on the APA issues not covered by these</p>	

2. The President shall decide on APA matters not covered by these Rules, after having the advice of the Bureau.

Rules after consultation with the APA Member Parliaments.

SECTION VII “ON THE APA DECISION-MAKING PROCEDURE”

This set of amendments is of fundamental importance. Unfortunately, there were situations when amendments proposed by a country were not considered due to an unclear procedure for proposing resolutions and amendments to them. In particular, at the Executive Council meetings amendments proposed by some countries are considered under the pretext that they are “technical” and other amendments are not considered because they are “substantive”. But which of them are technical and which are substantive is determined by a representative of the Secretariat. This infringes the rights of the delegations. We agree that the amendments, both substantive and technical, should be considered by the standing committees. In order to avoid manipulation, no amendments at all should be considered at the Executive Council meetings since within the Rules of Procedure it is impossible to define clear criteria for distinguishing between “technical” and “substantive” amendments.

The Executive Council should either approve the resolution as a whole and recommend it for inclusion in the Plenary agenda or send it to the standing committee for revision. In addition to the resolution, the APA Plenary may adopt a declaration. It is proposed to regulate the procedure for the adoption.

77	VI. Amendments	VI PROCEDURE FOR ADOPTING RESOLUTIONS, DECLARATIONS AND OTHER DECISIONS BY THE APA	
78	<p>RULE 19</p> <p>1. Any delegate may submit a motion or a draft resolution on any subject included in the agenda.</p> <p>2. Draft resolution(s) relating to the items in the agenda shall, as a general rule, be deposited with the Secretariat at least 24 hours before the opening of the last plenary sitting allocated for the discussion of that item.</p>	<p>To be excluded</p>	
79	RULE 22	RULE 29	
80	<p>RULE 22</p> <p>1. Any delegate may submit amendment(s) to a motion, or a draft resolution, as well as to sub-amendments.</p> <p>2. Amendments shall be submitted in writing. Amendments and sub- amendments may be submitted until the Plenary adopts the texts to which they relate.</p>	<p>1. Proposals regarding the subjects discussed at meetings of the committees, the APA Plenary, declarations shall be submitted only by national delegations to the Executive Council. Delegations may also propose draft resolutions.</p> <p>2. Proposals shall be sent to the Secretariat. The Secretary-General shall immediately present all the received proposals or draft documents at the next</p>	

RULE 23

1. Amendments and sub-amendments shall relate to the text. They may call for an addition, a deletion or an alteration with regard to the initial draft, without changing its scope or nature. The President of the Plenary shall determine whether or not amendments and subamendments, which are to be voted on in the plenary sitting, are in order.

2. Amendments and sub-amendments shall be

meeting of the Executive Council.

RULE 30

The Executive Council shall make a decision on establishing the agenda of the meeting of each committee and the Plenary based on proposals from the delegations. If the delegation did not submit a draft resolution, the Executive Council shall request the Secretariat to prepare a draft resolution on the item.

Only the Executive Council (and not the Secretariat) can determine the procedure for addressing each item on the agenda of the committee meeting and the Plenary and each resolution. The

voted before the text to which they relate.

RULE 24

1. If two or more amendments apply to the same words in a draft resolution, that which is furthest from the text under consideration shall have priority over the others and shall be put to the vote first. The president’s decision regarding the priority of the amendments shall be final.

2. If two or more amendments are mutually exclusive, the adoption of the first shall involve the rejection of the other amendment or amendments bearing on the same words.

RULE 25

The only speakers on an amendment or sub-amendment shall be the sponsor and one delegate holding a contrary opinion, unless the President decides that two would speak in favor and two against the amendment or sub-amendment.

~~Secretariat shall not have the right to include in the agenda at its discretion any issues not approved by the Executive Council and exclude from the agenda of the committee meeting or the Plenary the items approved for consideration by the Executive Council.~~

RULE 31

The Executive Council shall make a decision on forwarding the draft resolutions to the relevant committees and determine a date for the committee meeting as well as require that the draft resolutions should be sent to the APA Member Parliaments not later than within 30 days before the meeting of the committee.

The draft resolutions shall be sent by the Secretariat following the decision of the Executive Council.

RULE 32

Delegations of the Member Parliaments shall send to the Secretariat their written amendments to the resolutions not later than within 14 days before the meeting of the committee.

~~The Secretariat shall present at the meeting of the committee all the draft resolutions and all amendments to them without exception.~~

The Secretariat shall not, at its discretion, include or exclude resolutions and amendments to them from the agenda of the meeting of the committee.

81

RULE 33

Draft resolutions and amendments shall be discussed by the committee substantively. Each delegation shall have the right to have the floor not more than twice to present a general evaluation of each resolution and explain the motives behind voting decisions.

~~The delegation proposing the amendment shall have the right to take the floor once to present the rationale behind the amendment. Each delegation may have the floor once in discussing each amendment.~~

Any failure by representatives of the delegation to attend the meeting of the committee shall not constitute the grounds for non-acceptance of the draft resolution and amendments for consideration.

The committee may decide to establish a consensus commission to prepare the text of the resolution or certain amendment.

82

RULE 34

Amendments shall be adopted by open ballot based on a 2/3 majority vote of the representatives of the

Member Parliament delegations of the committee that participated in the vote and one delegation shall have one vote.

The resolution as a whole shall be adopted at a meeting of the committee by open ballot based on a $2/3$ majority vote of the attending representatives of the

Member Parliament delegations.

RULE 35

The Secretariat shall submit the whole resolution adopted by the committee, without amendments and additions, for consideration at the Executive Council meeting held the day before the Plenary.

The Secretariat cannot decide, at its discretion,

		not to submit to the Executive Committee a resolution adopted by the standing committee or submit a resolution in a form that was not approved by the standing committee.	
84		<p>RULE 36</p> <p>The Executive Council shall consider draft resolutions received from the committees. The Executive Council shall not consider amendments to draft resolutions, evaluate the resolutions as a whole and make a decision on including them in the Plenary agenda or returning them for revision.</p>	<p>It demonstrates the current APA practice when the Executive Council does not consider the substantive amendments. The authors of the amendments believe that the Executive Council should not consider any amendments, including the so-called technical ones. Otherwise, it creates the possibility of manipulation by the</p>

			Secretariat when amendments of some countries are considered, as they say, technical, and amendments of other countries are rejected.
85		RULE 37 The Plenary may make a decision on approving the draft resolutions without discussion or opening a debate on them. Draft resolutions shall be adopted by open ballot based on a majority vote given by the	

		<p>delegations that participated in the vote.</p> <p>All resolutions and decisions of the Plenary shall be adopted, to the extent possible, by consensus. Otherwise, they shall be adopted by 2/3 majority vote of delegates present and voting, except where a higher majority is expressly required.</p>	
86		<p>RULE 38</p> <p>The presiding country may propose to adopt a Declaration. The draft declaration shall be sent to the Member Parliaments not later than one month before the Plenary opening.</p> <p>Delegations shall have the right to submit their amendments to the draft declaration to the Executive Council meeting held immediately before the Plenary. The Executive Council shall consider the amendments and approve the final draft of the Declaration by a 2/3 majority vote given by the attending</p> <p>members and include it in the Plenary agenda.</p> <p>The Plenary shall approve the Declaration by a 2/3 majority vote given by the attending members.</p>	

SECTION VIII “On the Secretariat”

87	IX. Permanent and Provisional Secretariats	VII. Secretariat	We propose to
----	---	-------------------------	---------------

			exclude the mention of the provisional secretariat as it is never created
88	RULE 40	RULE 39	
	<p>RULE 40</p> <p>The Headquarters of the APA Permanent Secretariat shall be at Tehran. The Plenary shall decide on the relevant budgetary and personnel issues for the Permanent Secretariat by the year 2011.</p>	<p>The second sentence should be excluded.</p> <p>New wording: The Headquarters of the APA Permanent Secretariat shall be located in Tehran.</p>	
89	<p>2. Explanatory Note: It is agreed that the Draft Rules of Procedure with amendments and additions shall be recommended to the Plenary convened in November 2007 for consideration and</p>	To be excluded	

	adoption provided that the Executive Council that meets immediately before the Plenary considers the new proposals regarding additional powers of the Permanent and Provisional Secretariats.		
90	RULE 41	RULE 40	
91	RULE 41 The President of the APA shall organize a Provisional Secretariat in the host country to convene the Executive Council and the Plenary.	New wording The APA President in cooperation with the APA Secretariat shall be responsible for organizing and holding meetings of the Executive Council and the Plenary. If a meeting of the Executive Council or the Plenary is held in another country, then the chairperson of the parliament of that country shall be responsible for organizing and holding them.	
		New paragraph The Chairperson of the APA Standing Committee shall be responsible for organizing and holding meetings of the Standing Committee in cooperation with the APA Secretariat.	
92	RULE 8 1. The convocation of each Plenary shall be sent	To be excluded	

to all Member Parliaments, Observers and other invitees, at least one month before the commencement of the Plenary.

RULE 9

The member parliament hosting the Plenary shall be responsible for providing all necessary facilities for the Plenary. Other Member Parliaments may offer to bear part of the expenses in organizing a Plenary Session.

93

RULE 41

94

New Rule

Notices of convening each meeting shall be sent to

		all Member Parliaments, Observers and other invitees at least one month before such meeting.	
95	RULE 42 1. The Permanent Secretariat, headed by a Secretary-General shall assist the President and the Provisional Secretariat in directing the work of the Executive Council and the Plenary. 2. The Secretary-General or his representative may at any time, at the request of the President, submit to the plenary advice on any question which the meeting has under consideration.	To be excluded	Consultations of the Secretary-General and assistance of the APA Secretariat are obvious and do not require to be specifically set down in the Rules of Procedure.
96	RULE 43	RULE 42	
97	RULE 43 1. The Permanent Secretariat shall receive all documents, reports and draft resolutions and distribute them, together with the summary records of the sittings in the working language of the APA and in Arabic. 2. The Permanent Secretariat of the Plenary shall ensure the adequacy of the technical facilities for	The word “permanent” should be excluded 1. New wording The APA Secretariat shall receive and process all documents, reports and draft resolutions and distribute them together with brief reports on meetings in the APA official and working languages. 2. New wording The Parliament of the country hosting the Plenary or meetings of the Executive	Since the concept of “Permanent Secretariat” was excluded

	<p>simultaneous English and Arabic translation and for delegates wishing to speak in their own language and provide their own simultaneous English interpreters.</p> <p>3. The Provisional Secretariat shall ensure, in coordination with the Permanent Secretariat, that adequate facilities for the convenience of the Delegates and smooth fulfillment of their obligations are available in the Host Country.</p>	<p>Council or the Standing Committee shall create the necessary working environment including the provision of the necessary premises, technical equipment, simultaneous interpretation into the APA official languages, accommodation and meals for the delegates for the duration of the meetings taking into account one day of arrival and one day of departure. Equipment for simultaneous interpretation into national languages shall be provided on request.</p>	
98	RULE 44	RULE 43	
99	RULE 44	The word “permanent” should be excluded, the phrase “standing committees” should be added	

1. The Permanent Secretariat of the APA shall preserve the documents of the Executive Council and the Plenary in its archives. The Permanent Secretariat shall follow up on the implementation of the decisions of the plenary and, in general, carry out all the tasks, which the Plenary may think fit to entrust to it. (Article 13 of the Charter).

2. The Permanent Secretariat shall publish documents of the Plenary and distribute them among Member Parliaments and Observers.

1. **New wording:** The APA Secretariat shall keep documents of the Standing Committees, the Executive Council and the Plenary in its archives. The Secretariat shall ensure the complete implementation of decisions of the Plenary and perform all the tasks that the Plenary may consider appropriate to assign to it. (Article 13 of the Charter).

Par.2 New wording The documents adopted by the Plenary shall be communicated by the APA Secretariat to the APA Member Parliaments, their governments and international organizations and shall be published.

100	RULE 45	RULE 44	
101	<p>RULE 45</p> <p>Upon recommendation of the Executive Council and approval of the Plenary, the Secretary-General shall be elected for a four-year term from among prominent figures in various sub-regions of Asia.</p>	<p>New paragraphs</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. The APA Secretary General shall be elected for a term of 4 years. 2. A candidate for the post of the Secretary-General shall have experience working as a member of the parliament or in the apparatus of the parliament or in an international parliamentary organization. 3. Each delegation of the APA Member Parliament may nominate its candidate for the post of the Secretary-General not later than 2 months before the election date by submitting an official nomination application signed by the President of the Parliament and accompanied by a short biography of the candidate. 4. The Executive Council shall consider the candidates in terms of their compliance with the requirements of the Charter and the Rules of Procedure and recommend them to the Plenary. The Plenary shall make a decision on the election of the Secretary-General by a $\frac{2}{3}$ majority vote of the delegates present. If the Executive Council recommended more than one candidate to the 	<p>We propose to exclude the mention of “prominent figures”, each delegation will provide an evaluation of the candidate qualities at the time of voting.</p>

		<p>Plenary, the election shall be held by secret ballot.</p> <p>The election may be held by open ballot if there is one candidate and no delegation insists on a secret ballot.</p> <p>5. The Secretary-General shall take office 14 days after the election. His/her powers shall be terminated 14 days after the election of a new Secretary-General.</p>	
102		<p>RULE 45</p> <p>One person cannot hold office of the Secretary-General for more than two consecutive terms.</p> <p>A representative of one APA Member Parliament cannot hold office of the Secretary-General for more than two consecutive terms.</p>	

103		<p>RULE 46</p> <p>In case of breaches of the APA Charter, APA Financial Regulations, disapproval of the APA annual budget utilization report, regular breaches of the APA Rules of Procedure, entry into legal force of a court verdict, the powers of the Secretary-General may be terminated by decision of the APA Plenary by a $\frac{2}{3}$ majority vote given by the attending delegates of the APA Member Parliaments.</p> <p>In this case the termination of powers of the Secretary-General shall take immediate effect. The Executive Council shall nominate some other employee of the Secretariat to act as the Secretary-General until the election of a new Secretary-General.</p>	
-----	--	---	--

SECTION VIII “On Amendments to the Rules of Procedure”

104	XI. Adoption and Amendment of the Rules	New title “Amendments to the Rules of Procedure”	
105	RULE 47	RULE 47	
106	RULE 47 1. The Plenary shall adopt its Rules of Procedure	Par.1 Proposals of the delegations regarding amendments to the Rules of Procedure shall be sent	

by a majority vote of the delegates present and voting in accordance with Rule 33 of this Rules of Procedure.

to the Executive Council that includes them in the agenda of the nearest meeting of the Budget and Rules of Procedure Committee. The Budget and Rules of Procedure Committee shall make a decision on approving or disapproving the proposed amendments and forward them to the Executive Council. The Executive Council shall consider the recommendation of the Budget and Rules of Procedure Committee and make a decision on including the amendments in the agenda of the Plenary or returning the amendments to the Rules of Procedure (draft new Rules of Procedure) to the Budget and Rules of Procedure Committee for

		revision.	
107	2. Proposals for amending the Rules of Procedure of the APA Plenary shall be formulated in writing with an explanatory note and sent to the Secretariat of the APA at least three months before the plenary meets. The Secretariat shall communicate such proposals immediately to all Member Parliaments. It shall also, if necessary, communicate to Member Parliaments any proposals for subamendments at least one month before the meeting of the Plenary.	New wording: Par.2. The proposals regarding amendments to the Rules of Procedure of the APA Plenary shall be made in writing and accompanied by an explanatory memorandum.	
108	3. Consideration of any request to amend the Rules of Procedure shall be included automatically in the agenda of the Executive Council and the Plenary.	Par.3 to be excluded	
109	4. Proposed amendments to the Rules of Procedure are adopted by the two-third majority vote of Member Parliaments present and voting in the Executive Council. The recommendation of the Executive Council to the Plenary on the proposed amendments to the Rules of Procedure is adopted by majority vote of delegates present and voting in the Plenary.	Par.4. New wording 3. The Plenary shall adopt amendments to the Rules of Procedure by a 2/3 majority vote of the members that participated in the vote.	

--	--	--	--